Boeat orang sakit pra... oean jang terlaloe kotor, sepertie: „Jang Bwee" „Tian Pauw" of sakit „Patek". Ditanggoeng djika pake ini obat tida bisa kamboe kombali.

harga 1 boengkoes f 5.—

Djoega kita ada sadia roepa-roepa Obat boeat masak, boeat orang jang dapet penjakit prampoewan, tapi jang belon pada kaloewar kakotoran dimana poenja badan.

Obat: Djika badan kita samoea pada merasa gatel . . . . 1 Bk. f 0.80
„ Di Kamaloean kaloewar Nana 1 Bk. „ 0.80
„ Bikin bresi dara kotor. . . . 1 Bk. „ 0.80
„ Tjoetjie peroet bikin antero bersi kotoran . . . . 1 Bk. „ 2.—

Obat Orang Prampoean (Obat Masak).

Dateng boelan tida tjotjok . 1 boengkoes f 1.—
„ „ Merasa moeles 1 „ „ 1.50
Dara poeti Kapoetian (Pek Taij) 1 „ „ 2.—
Ini harga semoea laen onkost kirim.

Loa Tjeng An, Hoofddepot,-Batavia.

Ramsjiah Salim
Siloengkang.

Djoealan kain tenoenan bikinan sendiri ada roepa-roepa.
Harga melawan.
Bisa kirim dengan rembours.

Sedari No. 9 jang terbit di boelan Maart 1922, aken diroba djadi:

MAANDBLAD

Di terbitkennja tetep tiap-tiap tanggal 10 boelan mesehi. Moelai dari itoe nummer nanti dimoeat dari permoela sampe tamat dari bebrapa tjerita jang menarik hati, seperti:

Nona Yan Lei alias „Aer-Mata"	oleh Lauw Giok Lan.
„Penting Dan Tida Penting"	oleh Lie In Eng.
„Moesoe-Besar" atawa Per-saingan dagang	oleh Tio Ie Soei.
„Mertoea-Bawel"	oleh Poei Seng Poen
„Moesoe Orang Banjak"	

Tooneel atawa tjerita komedi oleh Ang Ján Goan.

Dan banjak lagi laen-laen kabaran serta dongeng-an jang berfaeda, jang soeda didjandjiken oleh bebrapa pengarang jang ternama. Maka dari itoe siapa jang ingin dapet penghiboer, dengen djalan membatja, paling baik berlangganan ini soerat kabar boelanan, jang ada amat moera harga abonnement-nja jaitoe satoe kwartaal (tiga boelan), tjoema f 1.— (satoe roepia).

Silahkenlah toean-toean dan njonja-njonja jang gemer sama batja-batjaan, lantas menoelis — kasi adres pada:

Administratie Lay Po, — Bandoeng.

[illegible] & Co.

BATIKHANDEL & MANUFACTUREN

MOLENVLIET WEST 201, BATAVIA.

Selamanja ada sedia:

Lotion Wild Holiotrope
„ Pompeia
„ Rosiris.
„ Wild Patchouly
„ Rose Centifolia
„ Le Trefle
„ Fleure d' Itali
Essence Lilas
„ de Fleurs
„ Violette
„ de Rose
„ Concentre
} à f 2.—

Poepoer Toelang mendjangan 1 pak . . . f 0.40
Aer obat kekoemoer „ 1.50

Perfum Exguis
„ Ideal
„ Drieca Violette
„ „ Heliotrope
„ „ Rose
„ „ Muguet
„ „ Lilas
„ tjap Babi
„ Aer mata doejoeng
Extract Adeline
„ Heliotrope
„ Lilas
„ Rosoreuge
} à f 1.50

Extract Jockey Club
„ Lilas
„ Rose
} à f 1.—

Batik Ollanda 3 negri . . . . f 5.—
Kaen klamboe kembang (poeti) . . . . „ 11.—
„ „ pihong . . . . „ 21.—
Renda „ besar 1 elo . . . . „ 1.—
„ „ ketjil 1 elo . . . . „ 0.75

Selainnja jang terseboet, kita ada sedia djoega: Batik-batik kloearan antero Java, Plekat Djerman, Tjita-tjita dari harga jang paling moera sampe jang mahal, Drill, Topi Vilt, Topi Pet malem d. l. l. s.

Pesenan boeat laen tempat Batik-batik, Plekat Djerman dan Tjita-tjita kasi taoe sadja jang harga brapa, kleur dan kembang apa, boeat dipake oleh orang moeda atawa toewa dan Batik kloewaran mana?

Dateng lebi doeloe pada kita seblonnja dateng di laen Toko.

AWAS! DJANGAN KLIROE.

Baroe terbit lagi, tjitakan jang paling Baroe.

Sedari 1 Januari 1918 boekoe wet KEADILAN HOEKOEM (Strafwetboek voor Inlanders) soeda tida berlakoe lagi di antero Hindia-Nederland dan jang mana soeda di ganti dengen boekoe:

„WET HOEKOEMAN BAROE"

ATAWA

„NIEUWE WETBOEK VAN STRAFRECHT".

Menoeroet Staatsblad tahon 1915 No. 732, sama sekali ada 566 artikel tamat dan pada tahon jang paling blakang soeda ditamba dan dirobaken lagi, sehingga sekarang soeda mendjadi sampoern a betoel.

Berhoeboeng dengen kloewarnja ini Wetboek, soeda d karang djoega:

„Invoeringsverordening," menoeroet Staatsblad tahon 1917 No. 479. Dalem ini Reglement ada diseboet begimana moestinja Wet Hoekoeman baroe itoe moesti di lakoeken dan artikel-artikel mana soeda bole dipake atawa blon bole terpake.

„Gevangenis Reglement" dari Staatsblad tahon 1917 No. 708 dengen perobahannja lagi dalem Staatsblad tahon 1918 No. 169 dan 175. Ini Reglement ada di trangken begimana tjaranja dan kemoestiannja orang dihoekoem boei, ditoetoep atawa ditahan.

„Ordonnantie Invrijheidsstelling" dari Staatsbladt ahon 1917 No. 749. Atoeran hal melepas pesakitan dalem samentara blon abis di djalanken hoekoemannja.

Ini semoea jang terseboet diatas, baroe abis ditjitak, soeda didjadiken satoe boekoe tamat tebelnja 378 moeka katja dan besarnja 22 × 14½ harganja f 6.—

Bli brikoet Klappernja (jang soeda di atoer A. B. C. dari satoe-satoe artikel) f 6.50.

Aangeteekend tamba	f	.400
Rembours tamba lagi	„	0.30
Bli Klappernja sadja 1 boekoe	„	0.75
Aangeteekend tamba	„	0.25

Molenvliet Oost 31. Weltevreden Telefoon 3982.

Soeda beroleh Bintang Mas dan Eerediloma dari Tentoonstelling Pasar Gambir tanggal 27 Augustus 4 September 1921 di Batavia.

Abonnement dikirim sampe di Toean poenja roema.

Tjonto dikirim pert'oema.

4 *Memoedjiken dengen hormat.*

Diminta dengen hormat!

Kaloe sekiranja Toean ada trima ini boekoe **Graaf de Monte Christo** lebi dari satoe saban nomor, hareplah Toean soeka kirim kombali soepaia kita tida bikin penagian 2 kali, dan terlebi doeloe kita mengoetjap banjak banjak trima kasi.

Electrische Drukkerij & Boekhandel

LOA MOEK EN & Co.,—Batavia.

Boekoe tjerita Nona Marguerite Zella

Alias SI MATA HARI.

Atas pakerdjaännja sebagi Spion Duitsch. Nona Mata Hari ada prampoean peranakan Java jang telah bikin antero benoea Europa djadi tergetar, lantaran: ia poenja katjantikan, katjerdikan, kalakoean dan tipoedaja dalem paperangan besar jang terdjadi dalem taon 1914—1918.

Pesenan dengen rembours 1 boekoe f 1.— laen ongkosnja. Kirim postwissel f 4.— dapet 5 boekoe tamat, ongkos kirim vrij.

LOA MOEK EN & Co., Batavia.

Toean-toean jang soeka kloewar malem dan teroetama Toean-toean Onderneming dan Prijaji-prijaji haroeslah bawa AMERIKANSCHE CAOUTCHOUC KARWATS terbikin dari karet jang paling baik.

(seperti gambar).

Harga 1 stuk f 2.50 Bli 1 dozijn f 27.50, 2 dozijn f 50.— 4 dozijn f 90.— Laen onkost kirim.

Ia merasa berkedoetan, tetapi boekan hatinja Valentine, hanja oerat tangannja sendiri ijang keras berkedoet seperti orang ijang takoet.

Dia tarik tangannja kombali dengan gemeteran. Tangannja Valentine satoe tergantoeng kaloewar tempat tidoer. Baoe tangan itoe ijang begitoe bagoes, sekarang ini seperti tangan patoeng ijang terbikin dari lilin poeti, di betoelan sikoetnja kebawah, seperti ketarik djadi kakoe, bahna krampnja orang mati djari-djari tangannja terboeka. Koekoenja biroe. Ach soedah tida ada koewatir lagi, njonja Villefort bole tentoein ijang Valentine soedah mati. Di kaboelkenlah niatnja ijang djahat itoe, soedah abislah pakerdja-annja di dalem ini kamar. Pelahan-pelahan ija berdjalan keloewar, tetapi sembari berdjalan ija masih pegang djoega pinggir klamboe, hingga romannja di itoe waktoe seperti malaikat maoet ijang memboeka sajapnja, boewat bawa terbang djiwa ijang baroe di petiknja. Minjak di lampoe glas soedah abis, soemboe lampoe terlebih keras berboenjinja, hingga kaget njonja de Villefort. Sama sekali lampoe itoe mati, kamar mendjadi gelap tida ada soewara laen melaenken soewara ketak-ketiknja lontjeng-lontjeng ijang tiap-tiap kali seperti mengingatken pada njonja itoe, apa kedjahatan ijang di perboewatinja. Njonja de Villefort terlebih takoet lagi ija merajap keloewar dengan memegang ini itoe, ijang mengoendjoek djalan padanja di gelap, ija teroes pegi masoek ka dalem kamarnja.

Gelap itoe di dalem kamar masih kira-kira doewa djam lamanja, abis moelai lagi terang sedikit-sedikit dari pada matahari ijang soedah mengirimken tjahjanja pada kamarnja Valentine. Di itoe waktoelah kedengaran orang batok

dateng naik di tangga boewat masoek kadalem kamarnja Valentine, ija-itoe prempoewan toekang mendjaga orang sakit.

Orang ijang di dalem roemah, sanak atawa seorang ijang mentjintai tentoe bisa liat, ijang Valentine poenja roepa soedah berbeda sanget, soedah boekan tjahjanja orang hidoep, tetapi itoe baboe tida liat itoe semoewa, dia kira Valentine tidoer poeles betoel.

Sembari ija mengamperi medja tempat obat, maka di liatnja gelas obat itoe soedah kosong, abis katanja: „Baiklah, ijang sakit bisa minoem obatnja sampe abis." Dari itoe medja ija pergi ka dapoer kompor (kachel) boewat njalain api, abis ija doedoek di korsi males ija tidoer poela, kendatipoen dia ini baroe bangoen dari tidoer, tetapi bahna di kiranja Valentine masih enak poeles, lebih baik ija poen tidoer djoega lagi.

Lontjeng berboenji delapan, maka soewara itoelah membikin dia mendoesin. Dengen sanget herannja ijang orang sakit itoe masih tidoer poeles tida mendoes-mendoesin, maka ija terlebih terkedjoet meliat tangan orang sakit itoe tergantoeng di loewar tempat tidoer. Baboe samperin tempat tidoer itoe, maka baroelah di liatnja Valentine poenja bibir begitoe poetjet dan dadanja dingin. Baboe baroe maoe angkat tangannja Valentine ijang tergantoeng, tetapi ija merasa sebagimana tangan itoe kakoe adanja, tida lemes seperti sari-sari. Inilah sampe, boewat itoe baboe kasi taoe ijang Valentine soedah tida ada lagi. Djerit si baboe teramat sedih, koetika di ketahoeinja Valentine begitoe, ija lari ka pintoe sembari meminta-minta toeloeng.

„Apa artinja orang mendjerit minta toeloeng itoe ?" berka-

talah doktor d'Avrignij, ijang ada berdiri di bawah tangga sebab kebetoelan itoe memang waktoenja doktor dateng.

„Apa itoe orang mendjerit toeloeng?" berkata toewan Villefort dengen kaget sembari keloewar dari kantoornja; „Doktor, apa toewan dengar djoega, ada orang minta toeloeng?"

„Ja memang, ajo lekas kita naik", berkata toewan doktor: „lekas, soewara itoe dateng dari kamarnja Valentine!"

„Tetapi sebelonnja doktor dengen papanja Valentine masoek kedalem kamar, maka sekalian djongos di dalem itoe roemah, soedah pegi ka kamarnja Valentine dan dia orang semoewa soedah liat Valentine tidoer di tempat tidoer dengan tida bergerak lagi, dia orang angkat tangan di djoendjoengnja dengan teramat takoetnja, seperti orang ijang minta ampoen pada ijang Maha koewasa.

„Panggil njonja de Villefort, bangoenin njonja!" berkata toewan procureur keradjaan di depan kamarnja njonja, dalem ijang mana roepanja ija tida berani dateng masoek. Tetapi sekalian boedjang-boedjang boekannja sahoetin prenta itoe, malahan dia orang memandang toewan doktor, sebab toewan doktor ijang masoek dan soedah angkat sama Valentine.

„Ach, sekarang dia inilah . . . ." berkata toewan doktor sembari taro Valelentine lagi di dalem tempat tidoernja. „Ja Toehan ijang Maha Moelija, Toehan ijang toenggal, kapankah Toehankoe sampe poewas?"

Villefort lari masoek ka dalem kamar.

„Ach, apakah toewankoe bilang?„ berkatalah ija dengan mengangkata-ngkat tangan.

„Doktor! Doktor! apakah ini?"

„Akoe bilang ijang Valentine soedah mati." djawab doktor d'Avrignij dengen soewaranja ijang heibat.

Toewan Villefort djatoken kepalanja di tempat tidoernja Valentine, seperti ija soedah tida bisa bediri lagi.

Barang doktor bilang begitoe, maka semoewa boedjang-boedjang pada lari-lari dengen bersoempah-soempah, kedengaran soewaranja dia orang lari toeroen dari tangga, sebagi orang ijang terlaloe takoet. Abis sepi lagi, sekalian boedjang-boedjang soedah pegi dari itoe roemah ijang terkoetoek.

Njonja de Villefort angkat sebentaran lelangsee pintoenja dan ija bediri di pintoe itoe dengan memandang kesana-sini, seperti aken menanja orang-orang ijang ada di dalem itoe kamar, dan keliatan seperti ija memaksaken, aken bisa keloewarin aer matanja. Sama sekali ija kaget, ija berdjalan menoedjoekan medja tempat obatnja Valentine. Njonja dapet liat, ijang doktor d'Avrignij ambil dari medja, itoe gelas obat, ijang njonja taoe tentoe soeda abis di boewang isinja sama sekali dengan hati-hati dan soedah di bilasin dan di keringin oleh dianja sendiri. Adapoen gelas itoe masih ada isinja, betoel, seperti di waktoe ija angkat memboewang sisah obat itoe di dalem kompor. Kaloe Valentine sendiri bediri lagi sekarang di hadepannja, maka njonja tida nanti begitoe kaget seperti sekarang ini.

Astaga boekan sadja isinja sama banjaknja seperti di waktoe njonja boewang tadi, tetapi warnanja, roepanja, itoe obat tida berbedahan sama seperti ijang dia toewangin di dalem itoe gelas, aken Valentine boleh dapet minoem. Sekarang doktor dapet liat itoe dan tentoe ija tida nanti doega salah. Ach betoel seperti Toehan ijang Rahman dan Rachim

serta adil ijang tida berhingga hendak mengoendjoekan djalan, aken bikin terang ini hal ijang djahat, kendatipoen si pendjahat soedah ambil atoeran aken djangan sampe kedjahatannja bole djadi njata. Djadi sedang njonja de Villefort bediri di sitoe, seperti orang ijang hilang semanget, sedang de Villefort bediri di sitoe, dengen tida taoe misti di bikinnja, maka doktor d' Avrignij bawa gelas obat itoe di mana djendela, aken di priksanja lagi di terang, ija tjitjipin sedikit.

„Ha," berkatalah ia: soeda boekan ratjoen brucine lagi, tjoba kita liat apa roepa ratjoen ini." Doktor boeka lamarinja Valentine di mana ada botol obat-obatan, ia ambil aer keras, laloe di ketesinnja doewa tiga ketes ka dalem itoe obat di gelas, lantas djadi merah seperti darah.

„Ha!" berkata doktor d' Avrignij seperti orang ijang girang mendapet apa ijang di tjarinja. Njonja de Villefort poenja mata seperti gelap sekali, semoewa ijang di hampirnja di kiranja tepoeter kaja orang ilang semanget. Djalannja sepojongan, ia kaloewar tjari pintoe dari mana ia hendak pegi ka kamarnja. Tida sebrapa lama kadengaran seperti ada barang berat ijang djato di djoebin. Tetapi tida satoe orang ijang openin. Itoe baboe, toekang djaga orang sakit, sedang liatin doktor ijang lagi priksa itoe obat, de Villefort soedah ilang semangetnja. Tjoema doktor d' Avrignij sendiri toeroet sama njonja Villefort dengan pemandangannja, ia poen liat djoega, bagimana njonja de Villefort kaloewar dari itoe kamar. Doktor angkat lelangse ijang tergantoeng di pintoe kamarnja Valentine, dari sitoe doktor boleh liat teroes kakamarnja de Villefort, maka di liatnja njonja ada terletak di djoebin.

Katanja doktor pada itoe baboe:

„Kjo lebi baik kaoe pegi toeloengin njonja de Villefort, sebab njonja itoe tida enak badan."

„Abis nona Valentine," berkatalah si baboe.

„Nona Valentine kaoe tida oesah djaga lagi, soedah tida perloe, sebab ia soedah mati," katanja d' Avrignij.

„Apa, kaoe bilang soedah mati?" bertanjalah satoe soewara ijang laen: „siapa bilang Valentine mati?"

Kadoewa orang laki-laki berpaling kablakang, maka di liatnja Morrel bediri di pintoe dengan sanget heran dan takoetnja.

Dengarlah, sebagimana Morrel bole sampe di sitoe. Sebagimana biasa, maka Morrel dateng di pintoe ijang ketjil itoe, dari mana orang bole masoek kamarnja Noirtier.

Dengan heran di liatnja itoe pintoe terboeka, djadi ia tida oesah gojang lontjeng minta di boekain pintoe, ia teroes masoek sadja.

Sampe di dalem ia toenggoe sabentaran, memanggil orang boewat kasi taoe sama toewan Noirtier ijang ia dateng. Tetapi tida satoe orang ada ijang menjaoet; pembatja taoe sendiri, ijang itoe boedjang-boedjang semoewa soedah pada lagi meninggalin itoe roemah, Morrel di itoe hari tida ada soewatoe sebab apa-apa, aken mendjadi berkoewatir, Monte Christo soedah djandjiken padanja ijang Valentine tentoe bakalan idoep, dan sampe sekarang katanja Monte-Christo benar sekali. Saban malem Monte Christo kasi dia kabar baik dan paginja itoe kabar di benarken oleh toewan Noirtier.

Aken tetapi ini sekarang begini sepi, hingga terlaloe heran sekali. Morrel memanggil lagi satoe doewa sampe tiga kali, tida djoega orang menjaoet. Dari itoe Morrel maoe

pegi sendiri ka atas kamarnja toewan Noirtier. Pintoe kamarnja toewan Noirtier terboeka djoega, seperti pintoe kamar-kamar ijang lain. Morrel lantas dapet liat toewan Noirter ijang doedoek di korsi pandjang di tempatnja ijang sari-sari, tetapi matanja terboeka besar, seperti orang ijang terlaloe amat takoet ijang mendjadi terlebi keras, kaloe orang liat moekanja ijang poetjat sekali.

„Bagimana toewan?“ bertanjalah Morrel dengan berat hatinja.

„Baik,“ berkatalah orang toewa itoe dengan matanja, sedang moekanja menjatakken poela ijang ia semingkin berkoewatir.”

Kata Morrel: „Apa toewan maoe apa-apa, toewan maoe akoe panggillin djongos?

„Ja,” djawab poela toewan Noirtier dengan matanja. Morrel gojang lontjeng, tetapi biar bagimana keras dia gojang, tida ada satoe orang ijang dateng. Ija berbalik memandang sama Noirtier ijang roepanja terlebih heran lagi dan takoet.

„Ja Allah, kenapa orang di panggil tida dateng, apa ada orang ijang sakit di ini roemah?“

Matanja Noirtier seperti maoe petjah.

„Kenapa sih toewan?“ berkata Morrel: „toewan bikin akoe berkoewatir sanget, kenapa Valentine?“

„Ja, ja,“ djawablah Noirtier dengan mata. Maximiliaan boeka moeloetnja seperti aken bitjara, tetapi lidanja seperti berlengket di dalem moeloet, tida bisa bergerak atan beromong, ija merasa poesing ampir djato, maka ija pegangan tembok. Abis ija pergi kapintoe.

„Ja, ja,“ berkata Noirtier dengan mata. Maximiliaan

watir hatinja, ija lekas berlari keloewar naik-tangga aken pergi ka kamarnja Valentine dan toewan Noirtier poenja mata, seperti membilang: „Ajo lekas-lekas."

Morrel, seperti beterbang, ija djalan liwat kamar-kamar, tetapi semoewa kosong, semoewa soenji sekali, abis ija sampe di kamarnja Valentine. Pintoenja traoesa di boeka, sebab soedah terboeka. Ija dengar soewara orang menangis. Ija liat orang berpake item seperti berkoewi di depan tempat tidoer.

Ija semingkin bingoeng, semingkin koewatir ija ampir tida bisa djalan lagi, ija tinggal berdiam di pintoe kamar, djoestroe di itoe waktoe di dengarnja doktor bilang: „Valentine mati!" ija itoelah membikin Morrel menanja: „mati. mati?"

Villefort roepanja djenga ijang orang dapet liat padanja begitoe sedi, maka itoe ija berdirilah.

Pangkatnja mendjadi fiskaal ijang soedah ija djalan doewa poeloeh lima taon lamanja, telah membikin ijang ija poenja hati soedah ampir tida kenal kesian atawa sedi, abis sekarang ija sendiri mengoendjoeken dirinja begitoe bersoesah hati. Villefort memandangken Morrel serta bertanja:

„Kaoe siapa toewan? Kaoe loepaken ijang orang tida bole masoek di dalem roemah orang seperti kaoe ini, apalagi di soewatoe tempat di mana ada kematian dari itoe pegi, lekas toewan pergi dari sini!"

Tetapi Morrel tinggal bediri diam tida bisa berkata-kata, tida bisa bergerak lagi, tjoema matanja tida bisa di lepaskennja dari memandang tempatnja Valentine.

„Toewan, ajo pegi, dari sini lekas keloewar," berkatalah Villefort poela pada Maximiliaan, „ajo pegi, apa toewan tida dengar ijang kaoe di oesir dari sini?" Maka d'Avrignij

dateng mengamperi Morrel boewat soeroeh dia pergi.

Morrel memandang orang ijang seroepa mait itoe di tempat tidoer seperti orang ijang soedah ilang semangetnja, ija boeka moeloetnja aken berkata-kata, tetapi pertjoema ija tida bisa berkata-berkata, maka sembari menarik-narik ramboetnja ija berlari ka loewar, hingga Villefort sama d' Avrignij kiraken ijang Morrel soedah djadi gila.

Kira-kira liwat lima menuut, maka orang dengar soewara orang ijang naik tangga berat sekali soewara tindakan itoe. Sekoenjoeng-koenjoeng orang dapet liat Morrel ijang naik tangga itoe sembari membawa toewan Noirtier ijang doedoek di dalem korsi malesnja. Sampe di atas Morrel taro itoe korsi sama-sama toewan Noirtier ijang di pondongnja di atas kamar laloe di sorongnja ka dalem kamarnja Valentine. Aken memboewat begini, maka Morrel misti berkoewat sangat, hingga moekanja keliatan hebat sekali. Ada poen terlebi hebat lagi di pandang, ia itoe moekanja toewan Noirtier, ijang di dorong sampe di hampirnja tempat tidoernja Valentine. Matanja toewan Noirtier itoelah ijang djadi ganti segala pirasatnja, mata itoelah teramat hebat roepanja. Sekalipoen toewan de Villefort besar kagetnja, koetika di pandangnja mata itoe ijang seperti berkata-kata, serta memang djoega ia dari doeloe-doeloe kaja takoet sama toewan Noirtier.

Maka berkatalah Morrel, sembari mengoendjoek-oendjoek ka tempat tidoernja Valentine.

„Liatlah apa orang soedah bikin, liatlah papa!"

Villefort kaget, laloe memandang Morrel dengan herannja, bagimanakah saorang ijang tida di kenalnja bole memanggil papa sama toewan Noirtier. Roepanja toewan Noir-

tier ijang memang tida bisa beromong dan tida bisa bergerak, terlaloe membikin orang mengesiani dia, apa lagi kaloe di pandang matanja, ijang mengoendjoeken hati begitoe sedi. Kaliatan seperti ia hendak mendjerit atawa menggeroeng, dari sebab antjoer hatinja di dalem, tetapi tida bisa, oerat-oerat kepalanja pada bediri, hingga mendjadi biroe koelit djidatnja, seperti orang kelanggar penjakit kasamper.

'd Avrignij mengamperi toewan Noirtier aken kasi dia tjioem obat.

„Toewan!" berkata Morrel sembari memegang tangannja toewan Noirtier ijang lemas itoe tida bisa bergerak, „toewan, orang tanja, siapa akoe dan apakah akoe poenja hak boewat dateng masoek kemari. Ach! bilanglah pada orang-orang itoe, toeloenglah bilang!"

Toewan Noirtier poenja dada seperti ombok, seperti orang ijang tarik maoet. Sama sekali aer matanja bertjoetjoeran, maka enteng djoegalah rasa hatinja terlebi enteng dari Morrel ijang bersedihan dan tida bisa melepasken aer matanja.

„Allah, toewan katakenlah pada orang-orang itoe, ijang akoe ini toendangannja Valentine, katakenlah ijang dia itoelah sa-orang perampoewan sendiri dirinja ijang akoe tjintai. Kataken ijang maitnja sekalipoen akoe ijang mempoenjai!"

Ternjatalah ijang Morrel terlaloe sedi, seperti saorang ijang dilanggar kilap, maka Morrel djato di hadepan tempat tidoernja Valentine.

Begitoe keras soesah dan sedi hatinja Morrel, hingga orang-orang ijang ada di sitoe sekalian ketarik-tarik, toeroet merasa soesah hatinja Morrel. Doktor d' Avrignij se-

kalian sampe boewang moeka, tida bisa liat tingkanja Morrel ijang begitoe berdoeka tjita, sebab d' Avrignij sendiripoen toeroet merasa, sebagimana keras adanja doeka tjita sa-orang ijang bertjinta.

Maskipoen de Villefort dengan tida ketaoewan apa sebab, tjoema dari sebab ia liat Morrel begitoe saijang dan tjinta sama Valentine, maka ia pegang tangannja Morrel. Tetapi Morrel tida merasa apa-apa; ia tjoema pegang tangannja Valentine ijang soedah dingin. Bahna terlaloe sedinja dan ia tida bisa menangis, sampe ia gigit-gigit sepre tempat tidoer itoe, seperti orang ijang gila. Bebrapa lama orang tida dengar laen apa-apa di dalem itoe kamar, tjoema soewara orang menangis. Toewan Noirtier toetoep sadja matanja, maka sekali-sekali ia bernapas, orang kaget, sebab seperti orang ampir melepas djiwanja.

Achir-achirnja de Villefort ijang dapet menahan hatinja lebi doeloe. maka katanja pada Maximilaan: „toewan, kaoe kataken ijang kaoe tjintain Valentine: kaoelah ijang djadi toendangannja; tetapi itoe semoewa akoe tida taoe, akoe tida taoe, ijang kaoe soedah terikat pada anakkoe; adapoen akoe ampoenin padamoe ijang dalem hal itoe, kaoe tida berkata-kata lebi doeloe sama akoe, kaoe ini akoe ampoenin, sebab ternjatalah kesedian hatimoe ijang sebenar-benarnja.

„Tetapi kaoe liat sendiri, orang ijang begitoe keras kaoe tjintain soeda meninggalken ini doenia, ija soedah tida oesah di sembajangi menoesia lagi, soedah tida perloe, kerna ija sekarang soedah ada dalem tangan Toehan ijang Maha Moelia. Aloesnja soedah menghadep bersembajang pada Allah sendiri, ijang ada di sini, melaenken kasarnja, koeroengannja.

„ Dari itoe soedahlah, lebi baik kaoe ambil selamat tinggal

dari pada badan ini sadja, pegang tangannja ijang doeloe kaoe harep-harep aken mendjadi seperti tangan istrimoe, abis pegilah kaoe boewat selama-lamanja. Valentine sekarang tida perloe laen orang, tjoema padri sadja aken di sembajangin."

Morrel ijang berkoei, laloe bediri dan kaliatan njata ijang antjoer hatinja, bahna teramat sedinja abis katanja:

„Toewankoe kliroe sanget, toewan salah sekali mendoega ijang akoe sekarang soedah misti laloe dari sini, sebab ingatlah Valentine, sebagimana ija meninggal ini, boekan sadja perloe mendapet saorang padri, aken toeloeng oeroesin aloesnja, tetapi ijang ija terlebi perloe, ija itoe saorang ijang sanggoep membales. Toewan Villefort soeroelah ambil padri, akoe ijang nanti djadi pembalesnja."

„Apakah artinja perkataanmoe, toewan?" berkata de Villefort ijang gemetar, takoet djangan Morrel barangkali soedah djadi gila sama sekali.

„Artinja toewan," berkatalah Maximilian, „begini: Toewan, bole di kataken berbadan doewa, ijang berbedahan sanget satoe dari pada lain; papanja nona Valentine soedah sampe bersedihan hati, soedah sampe mengoendjoek tjinta pada anaknja, adapoen lain dari pada mendjadi papa, mala toewan de Villefort, procureur karadjaan namanja."

Matanja toewan Noirtier seperti menjala; dan d' Avrignij dateng deket.

„Toewan," berkata poela Morrel, ijang dapet liat masing-masing poenja pengrasaan hati; „sasoedahnja mendengar omongannja, toewan, apa ijang akoe hendak kataken di sini, di ketahoewi djoega oleh toewankoe, sama sadja seperti akoe, ija itoe akoe maoe bilang ijang Valentine mati ter-

boenoeh."

Villefort toendoeken kapalanja, d'Avrignij dateng lebi dekat lagi; Noirtier poenja mata seperti mengataken „ja benar katanja Morrel."

„Dan di djaman sekarang ini toewan" berkata poela Morrel, „di djaman kita hidoep sekarang, tidalah saorang machloek Allah hilang dari doenia dengan kapaksa, kendatipoen orang tida moeda dan bagoes seperti Valentine, maka tentoe misti ditjari taoe apa lantaran sebabnja. Ajolah toewan procureur karadjaan!" berkata Morrel dengan bertambah-tambah, „djangan kasi ampoen; akoe ijang kasi taoe pada toewan kadjahatan ijang telah kedjadian di sini, biarlah toewankoe tjari si pemboenoehnja."

Maka Morrel memandang de Villefort, seperti aken menanja, adapoen de Villefort berganti-ganti memandang Noirtier dan d' Avrignij, seperti aken minta toeloeng. Tetapi boekannja ija dapet bantoewan dari papanja dan dari doktor, hanja kedoewa toewan itoe sama sadja seperti Morrel.

Toewan Noirtier seperti kataken: „benarlah bitjaranja Morrel dan d' Avrignij ja memang.

Villefort merasa soesah aken melawan ini tiga orang dan terlebi soesah poela hatinja mendenger katanja Morrel, sedemikian maka katanja: „Toewan, kaoe salah sekali, di dalem akoe poenja roemah tida ada orang berboewat kadjahatan; ini semoewa takdir Allah. Pertjobaan ijang Maha Koewasa, tetapi tidalah ada orang ijang di boenoeh dalem roemahkoe."

Matanja Noirtier seperti kaloewar lelatoe; d' Avrignij poenja moeloet di boekanja aken bitjara, tetapi Morrel angkat tangannja seperti aken hendak soeroe orang berdiam.

„Akoe bilang: ijang di sini orang telah memboenoeh!" berkata Morrel dengen soewara seperti soewara di dalem koeboeran; satoe-satoe perkataan masoek di dalem hati. „Akoe kataken pada toewan, ijang Valentine ini, nommor ampat ijang kena di boenoeh di dalem ampat boelan. Akoe bilang padamoe toewan, soedah ampat hari kemarinja orang tjoba, aken memboenoeh Valentine, tetapi oleh kerna pendjaganja toewan Noirtier, loepoetlah akal orang itoe.

„Akoe kataken dengen tentoe pada toewan, orang soedah tambahin ratjoennja, atawa orang soedah pake ratjoen laen, maka itoe dapetlah ija sampeken maksoednja. Akoe bilang pada toewan, ijang toewan sendiri djoega taoe ini hal sama djoega seperti akoe, sebab toewan doktor doeloe dalem pangkatnja mendjadi doktor, dan dalem pangkatnja mendjadi sobat, telah soedah tegorin sama toewan."

„O! toewan, kaoe ini soedah gila sama sekali," berkata Villefort ijang tjari akal aken lepasken dirinja dari ini soesah."

„Akoe gila?" berkata Morrel, „biarlah toewan d' Avrignij ijang bitjara. Tanja padanja toewan, apa dia masih ingat perkataan itoe ijang di katakennja di kebon; ja di kebonnja roemah ini, di itoe malem djoega, koetika matinja njonja de Saint Meran, koetika toewan kadoewa kira tiada ada orang laen ijang dengar itoe perkataan, ijang lagi membitjaraken kamatian itoe ijang amat mereresken hati. Toewan poen kataken lagi takdirnja Allah ijang Maha Moelia, adapoen kliroe sanget, aken kasi salah pada ijang Maha Moelia itoe, sebab boekan kahendaken Allah aken hambanja mati di boenoeh orang."

Villefort sama doktor d' Avrignij pada memandang satoe sama laen.

„Ja, ja, toewan ingat sadja,“ berkata Morrel, „sebab semoewa perkataan itoe, ijang di kataken dengen diam-diam, telah kena di dengar koepingkoe. Di itoe malem, koetika akoe dengar begimana lemes toewan de Villefort poenja hati, aken tida maoe pertjaja ijang orang di dalem roemahnja mati di ratjoenin, wadjiblah ija lekas kasi taoe hal ini semoewa pada pembesar ijang sah. Tjoba akoe telah soedah menambahin hatikoe di koetika itoe, nistjaja tidalah nanti kedjadian seperti sekarang ini, sekarang akoe sendiri kasi salah dirikoe, ijang akoe ada tjampoer tangan djoega dalem kamatiannja Valentine, sebab akoe di koetika itoe malem tida lekas kasi taoe sama politie, dari pada hal ijang kedjadian dan ijang di sangkaken oleh doktor.

„Ja, Valentine ijang terjinta, soenggoe akoe bersalah, tetapi apa boleh boewat, biar bagimana, akoe nanti misti membales; pemboenoehan ini, nommor ampat dan njata sekali, kaloe kaoe poenja papa tinggalin padamoe, Valentine, pertjajalah soempahkoe biar sampe di oedjoeng boemi, akoe nanti dapet si pemboenoeh.“

Abis berkata-kata begitoe banjak, hatinja ijang penoeh ampir petjah telah moelai mendjadi enteng, sama sekali ija bisa menangis aer matanja bertjoetjoeran, ija berloeloet lagi di hadepan tempat tidoernja Valentine sembari menangis.

Maka setelah itoe, baroelah doktor d' Avrignij berkata-kata.

Dengan soewara ijang tetapi dan hebat katanja: „Akoe poen bersemoefakat sekali dengan toewan Morrel, ija itoe aken minta dengan keras ijang kedjahatan ini misti di bales, sebab kaloe akoe ingat ijang akoepoen sendiri begitoe lemas

hati dan pertjaja moeloet orang, maka hatikoe seperti antjoer kerna sanget menjesalkoe. Ia itoelah poela mendjadi sebab, ijang si pemboenoeh merasa dirinja tida di sangkaken orang,hingga mendjadi terlebih ija brani.“

„Ja Allah ija Rabbi ijang Maha koewasa!“ berkata Villefort seperti orang ijang-ilang pengharepan.

Morrel angkat kepalanja koetika ija memandang toewan Noirtier, maka ija liat seperti toewan itoe hendak berkata-kata, maka katanja Morrel: „liatlah toewan Noirtier, tentoe toewan itoe ada maoe bilang apa-apa.“

„Ja,“ demikianlah katanja.

Maka bertanjalah Morrel. „Apa toewan kenal si pemboenoeh?“

Djawab Noirtier dengan matanja: „Ja akoe taoe.“

„Maka toewan nanti kasi oendjoek siapa? berkata poela Morrel dengan soewara orang ijang berkoewatir.

„Lihatlah toewan d'Avrignij djoega!“

Noirtier memandangken sama Morrel dengan meremnja ijang amat sedih, inilah mesem ijang sering bikin beroentoeng sama Valentine. Abis memandang begitoe, maka Noirtier meliat pintoe, hingga Morrel menanja dengen hati soesah: „Apa toewan maoe ijang akoe pegi dari sini?

„Ja“ sedemikianlah katanja matanja Noirtier.

„Ach, toewan, kesianilah sama akoe.“

Tetapi matanja Noirtier tinggal tetep memandang pintoe.

„Apakah sebentar akoe boleh balik kombali?“ berkatalah Morrel.

„Ja.“

„Apa akoe misti pegi sendiri?“

„Tida.“

Siapa misti toeroet pegi sama akoe ?“ Apa toewan Villefort Procureur keradjaan ?“

„Boekan.“

„Apa toewan doktor djoega misti pegi keloewar ?“

„Ja.“

„Toewan maoe tinggal sendirian sadja bersama-sama toewan Villefort ?“

„Ja.“

„Tetapi apa dia bisa mengarti sama toewan ?“

„O !“ berkata Villefort dengan girang : „sebab toewan Noirtier hendak menanja padanja dengan berampat mata sadja. Djangan selempang, akoe djoega bisa mengarti sama papa.“ Sembari berkata begitoe ija merasa girang, maka kedengaran giginja beradoe-adoe seperti orang kedinginan.

d'Avrignij pegang tangannja Morrel laloe adjak padanja keloewar kari kamar.

Maka diamlah dan sepi sekali di dalem roemah. Ada kira kira liwat seperapat djam kedengaran soewara orang berdjalan limboeng menoedjoe pintoe, maka kaliatan Villefort berdiri di pintoe kamar tempat Morrel dan d'Avrignij bernanti.

„Marilah !“ berkata Villefort laloe dia anterken kedoewa toewan itoe sampe pada korsi malesnja toewan Noirtier.

Morrel memandang keras sama de Villefort. Moekanja toewan procureur karadja-an, seperti moeka mait; djidatnja keliatan seperti ballan-ballan merah, tangannja memegang pena, ijang dipoelir-poelirnja sampe beboenji, abis katanja „Toewan-toewan,” maka soewaranja Villefort soedah ampir tida bisa kedengeran: „akoe minta atas namamoe sekalian ijang terhormat, biarlah rahasia ijang teramat kedji ini, selama lamanja tida keloewar lebi djaoe dari pada kita orang ijang

ada disini."

Kedoewa toewan-toewan mengerakken tangannja, saperti orang ijang hendak melawan, maka katanja poela de Villefort: „Akoe bersoempah!"

„Ja" berkata Morrel, „tetapi ijang berboewat kadjahatan ini, orang ijang salah si pemboenoeh, si peratjoen."

„Djangan selempang toewan, nanti misti ada di briken ka-adilan. Akoe poenja papa soedah kasi taoe padakoe namanja orang ijang bersalah, ia poen kepingin sanget aken membales, sama seperti kaoe; adapoen biar begitoe djoega, maka papa minta padamoe, sama djoega seperti akoe, rasia kadjahatan itoe tinggal kepegang rasia; betoel apa tida papa?"

„Ja" demikianlah kata matanja toewan Noirtier.

Villefort laloe berkata-katal agi: „Papa memang kenal akoe poenja adat, dan akoe poen soedah taro djandji padanja. Dari itoe djangan selempang toean, akoe tjoema minta tempo tiga hari, dalem itoe tiga hari, nanti pembalesan itoe soedah kena memakan orang ijang bersalah, akoe djandjiken, ijang pembalesankoe atas kedjahatan ijang telah terbikin pada anakkoe, sabegitoe adanja, hingga orang ijang berhati wadja sekalipoen gemeter sa-antero njawaknja, soenggoe; betoel tida, papa?"

Sembari mengomong begitoe, maka ia poenja gigi berboenji seperti orang ijang teramat mara, abis ia pegang dan ia gojang tangannja toewan-toewa ijang soedah lemes toe.

„Apa segala ijang didjandjiken ini, tentoe nanti di pegang keras, toewan Noirtier?" bertanjalah Morrel, sedang d' Avrignij meliatken pemandangannja toewan toewa.

„Ja“ katanja matanja Noirtier dengan girang, „tentoe kedjadian.“

„Kaloe begitoe, baiklah toewan-toewan sekalian bersoempah,“ berkatalah Villefort sembari memegang tangannja d' Avrignij dan tangannja Morrel, „soempah, ijang kaoe sekalian mengasiani roemahkoe, dan kaoe serahkenlah pada akoe aken membales.“

d' Avrignij berpaling ka belakang sembari berkata: „ja,“ tetapi Morrel lepasken tangannja dari pegangannnja toewan Villefort, abis ia pegi ka tempat tidoernja Valentine, ia tjioem bibirnja Valentine ijang soeda dingin seperti ijs, soedah begitoe ia berlari kaloewar.

Semoewa boedjang di dalem roemah soedah tida ada, hingga Villefort kepaksa minta toeloeng sama toewan d' Avrignij, boeat bikin bebrapa pakerdja-an ijang misti di kerdjaken, kaloe ada kematian di dalem kota besar, ijang ada ketoeroetan sangkahan barang kadjahatan.

Terlaloe amat kasian memandang toewan Noirtier, ijang begitoe sedih hatinja dan tiada bisa berkata-kata, serentah aer matanja ijang bertjoetjoeran ijang ia sendiri tida bisa keringin.

Villefort masoek kedalem kantoornja, maka d'Avrignij pegi panggil doktor kota, ijang misti kasi soerat mati; sebab ija inspecteur, dari itoe poen doktor kota di namain orang djoega doktor orang mati; Noirtier tida maoe tinggalin tjoetjoenja. Liwat kira-kira setenga djam, maka d'Avrignij dateng kombali bersama-sama itoe doktor kota; orang soedah toetoep pintoe loewar dan dari sebab tida ada orang, maka Villefort misti boekain sendiri itoe pintoe, tetapi dia tinggal bediri di dalem, ija tida brani boewat masoek lagi

di-itoe kamar mati, djadi kadoewa doktor sadja ijang masoek teroes ka kamarnja Valentine. Noirtier masih doedoek di hadepan tempat tidoer, roepanja poetjet, dengan tida bergerak, tida berkata-kata, seperti orang jang mati. Inspecteur, doktor orang mati itoe, lantas dateng dekatin tempat tidoernja Valentine, sebab soedah beriboe-riboe mait ijang di pandangnja selamanja ija bekerdja djadi doktor, maka hatinja soedah biasa, tida merasa sedih lagi. Dengan sembarangan ija angkat kaen selimoet badannja Valentine, abis ija boeka bibirnja Valentine.

„Ach!" berkata d'Avrignij dengan menarik napas pandjang, „kasian sekali ini nona soenggoe-soenggoe ija mati!"

„Ja," djawab doktor ijang satoenja, sembari melepasken itoe kaen selimoet ijang tadi di pegangnja.

Noirtier tida berkata apa-apa, toema lehernja bersoewara seperti orang jang di potong dan doktor itoe mengarti ijang Noirtier barangkali masih kepengen liat lagi moeka tjoetjoenja, djadi ija angkat lagi itoe kaen selimoet ijang menoetoepken moekanja Valentine, sedang lagi doktor ijang satoenja menjoetji dengan obat, tangannja ijang tadi memegang Valentine. Roepanja Valentine seperti orang tidoer sadja. Noirtier poenja aer mata bertjoetjoeran lagi, maka ija memandang doktor d'Avrignij seperti aken membilang trima kasi padanja.

Toewan doktor orang mati itoe, lantas toelis soerat proces-Verbaal di dalem kamar itoe di podjokan medja, abis begitoe dia kaloewar di anter oleh doktor d'Avrignij. Villefort dengan dianja toeroen dari tangga, abis ija berdiri di pintoe kantoornja. Ia membilang banjak trima d' Avrignij, maka di mintanja lagi aken toeloeng panggilin

padri saorang.

„Toewan barangkali maoe pilih pendéta ijang aken sembajangin Valentine?“ bertanjalah d'Avrignij.

„Tida.“ djawablah Villefort, panggil sadja ijang paling dekat.“

Maka djawablah doktor orang mati itoe, ijang tadi toeroen dari tangga ketemoe sama Villefort. „Pendita ijang paling dekat, ija itoe saorang Italian, satoe abbee; ijang tinggal di roemah sebelah.“

„Toewan maoe ijang akoe panggil padanja, sembari akoe liwat di sitoe?“

Maka kata Villefort: „d' Avrignij anterinlah toewan doktor kaloewar. Nah ini koentji, soepaja sasoekamoe, kaoe boleh kaloewar masoek di sini. Bawalah itoe pendita dan bawa dia masoek ka kamarnja Valentine.“

„Apakah toewan kapingin maoe ketemoe padanja?“

„Akoe kapingin tinggal sendiri-dirian. Kaoe tida goesar, boekan? Satoe pendita misti kenal dan taoe segala roepa kasedian, sekali poen sedinja satoe papa.“

Toewan de Villefort, sasoedahnja kasi koentjinja pada d' Avrignij, laloe kasi tabe sama itoe doktor satoenja, abis ija pegi lagi masoek ka kantoornja, di mana ija doedoek menoelis.

Ada orang ijang begitoe adatnja, kaloe ija ada soesah-soesah hati, maka toelisan atawa pakerdjaan ijang laen bisa membikin hilang kasoesahan itoe.

Betoel d' Avrignij bersama-sama itoe doktor orang mati sampe di djalanan besar, maka di liatnja saorang berpake pakean pendita lagi bediri di depan pintoe roemah ijang di sebelah.

„Itoe dia, liatlah pendita ijang akoe omongin tadi,“ berkatalah doktor orang mati pada d' Avrignij.

Toewan d' Avrignij dateng hampirin itoe pendita, abis katanja: „Toewankoe, apakah toewankoe soeka djoega menoeloeng saorang ijang ada dalem kasoesahan? Anaknja baroe meninggal; toewan de Villefort, procureur keradjaän.“

Djawab pendita dengen soewara orang bangsa Italiaan: „O! toewan, akoe taoe ijang di roemah sebelah ada kamatian.“

„Na kaloe begitoe, akoe tida oesah bilangin lagi sama toewan, apa ijang orang kepingin aken toewan bikin.“

Djawab pendita: „Ja, akoe sendiri soedah bersedia aken dateng, maskipoen tida di panggil aken membri toeloengankoe, toewan; sebab toewan taoe sendiri memang begitoelah kawadjiban kita goeroe Igama.“

„Anaknja ijang perampoewan, mati.“

„Ja akoe dapet dengar djoega dari boedjang-boedjang ijang lari dari itoe roemah. Dia orang bilang namanja itoe nona Valentine. Dan akoe soedah sembajangin boewat nona Valentine, lebi doeloe dari toewan dateng panggil sama akoe.“

„Banjak trima kasi toewan, ijang toewan soedah moelai djalanin pakerdjaan ijang moelia dan terpoedji itoe, sekarang akoe minta toewankoe teroesken. Baiklah toewankoe pegi karoemahnja orang mati itoe, nistjaja orang toewanja anak itoe besarlah trima kasinja.“

„Akoe pegi toewan,“ djawablah itoe abbee, „akoe brani bilang ijang sembajangkoe sasoenggoe-soenggoenja, kaloewar dari dalem hati.“

d' Avrignij pegang tangannja itoe pendita, ija tida ketemoe de Villefort ijang ada di kamarnja lagi menoelis, abis

d' Avrignij bawa pendita itoe ka dalem kamarnja Valentine. Koetika toewan pendita sampe di dalem itoe kamar, maka Noirtier dapet liat pemandangannja, dan roepanja seperti ija liat itoe moeka ada barang ijang adjaib, sebab Noirtier tida memandang ka laen tempat lagi.

d' Avrignij minta sembajangin orang ijang mati dan boewat orang ijang masih katinggalan di mintakennja pada pendita aken toeloeng mendoaken.

Pendita itoe djandjiken ijang dia nanti sembajangin Valentine dan dia nanti djaga sama Noirtier.

Djandjinja toewan pendita keras dan tentoe, soepaja djangan tergoda dalem pakerdjaannja ijang soetji, maka koetika d' Avrignij kaloewar, ija lantas toetoep dan kontji pintoe-pintoe kamar semoewa.

LXXV.

TANDA TANGANNJA TOEWAN DANGLARS.

Besokan paginja, maka matahari koerang tjahjanja ija seperti ija toeroet bersoesa hati, awan poen seperti mendoeng. Orang-orang ijang merawatin orang mati soedah djalanin kewadjibannja. Mait ijang ada di tempat tidoer, soedah di djait dalem pakean mati. Ia itoelah boengkoesan-boengkoesan badan, kaloe aken di serahken kepada boemi, tida soewatoe perhiasan ada terpake. Lagipoen pakean mati itoe terbikin dari kaen batist ijang belon lama di beli oleh Valentine, ada kira-kira ampat belas hari.

Malem-malem, maka orang-orang ijang di panggil soedah angkat toewan Noirtier dari kamarnja Valentine di bawah ka kamarnja sendiri, dan orang mendjadi heran, ijang toewan Noirtier tida melawan atawa bantahan, koetika ija di bawa dari sitoe, hanja dia diam dan toeroet sadja, ijang orang bawa padanja pegi dari mait tjoetjoenja.

Toewan pendita Bussoni mendjaga tida tidoer sampe hari padjar, abis dia poelang tida kasi taoe lagi sama satoe orang.

Kira-kira poekoel delapan pagi d' Avrignij balik kombali, ija ketemoe sama toewan Villefort ijang lagi pegi kamarnja Noirtier boewat tjari taoe begimana toewan toewa ada, maka toewan d'Avrignij toeroet padanja. Kedoewa toewan ini dapetin toewan Noirtier lagi tidoer di atas korsi pandjangnja,

tidoernja enak sekali serta bibirnja seperti orang bermesem. Doewa-doewa toewan mendjadi heran melihat Noirtier begitoe senang,

Maka katanja d'Avrignij pada Villefort, ijang djoega liat papanja tidoer begitoe enak: „Liatlah biar begimana keras orang berdoeka tjita tida bisa slama-lamanja. Orang tida boleh bilang ijang toewan Noirtier tida sajang dan tjinta tjoetjoenja, maka kendati begitoe djoega dia bisa tidoer begitoe senang."

„Ja benar sekali penglihatanmoe," berkata Villefort dengan heran: „astaga, betoel papa tidoer poeles soenggoeh teramat heran sekali, sebab biasanja kaloe ada apa-apa ijang di rasanja tida enak sedikit antero malem."

Djawab d' Avrignij: „Ach toewan Noirtier tadi terlaloe amat sedihnja, sekarang bahna sanget lebihnja djadi ija poeles.

Abis Villefort dan d'Avrignij poelang ka kamarnja Villefort.

Di sini maka katanja Procureur keradjaän:

„Dengarlah akoe tida tidoer, liat sadja tempat tidoerkoe tida koesoet; akoe poenja hati terlaloe soesah, dan kaloe akoe poenja hati soesah, maka tida ada laen obatnja melaenken kerdja.

„Liat sadja soedah doewa malem akoe tida tidoer dalem tempat tidoerkoe selama-lamanja ada di depan medja toelis, liat sadja brapa banjak akoe toelis.

„Akoe soedah tida inget laen, tjoema memeriksa perkaranja Benedetto si pemboenoeh. Ach, tjoba tida ada pekerdjaän nistjaja akoe djadi gila, tetapi beroentoeng djoega ada ijang dapet meloepah-loepahken kesoesahankoe." Maka Villefort pegang tangannja d'Avrignij.

„Apakah toewan tida perloe lagi sama akoe?" bertanjalah

d'Avrignij.

„Belon," berkatalah Villefort, „tetapi kaloe soeka kaoe balik kemari poekoel sebelas, sebab poekoel doewa belas, kreta mati brangkat, ja! kasian anakkoe ijang tertjinta!" Maka ternjata ijang procureur keradja-an berhati manoesia lagi, sebab teramat sedih hatinja.

„Apa toewan tida nanti ada bersama-sama aken trima orang ijang dateng?"

„Tida, akoe poenja kaponakan laki-laki, nanti dateng boewat trima orang-orang, tetapi akoe misti bekerdja doktor, dan kaloe akoe soeda moelai bekerdja, soedah akoe tida ingat apa-apa lagi." Maka soenggoe benarlah doktor d'Avrignij baroe kaloewar, habis toewan Villefort lantas doedoek menoelis lagi.

Barang doktor maoe toeroen dari tangga di depan roemah, maka ia ketemoe itoe keponakan toewan Villefort, ijang dia seboet tadi. Roepanja seperti orang sari-sari. Ia tjoema djaga betoel waktoenja, ia berpake pita itam, aken tanda orang berkaboeng, lagi moekanja seperti dibikin-bikin sedih dan soesah.

Poekoel sebelas, soeda moelai dateng segala kreta-kreta boewat anter orang mati; di djalanan rame orang bediri menonton, sebab boewat orang ketjil, kreta mati dan kreta kawin membikin orang kapingin menonton, seperti ada pesta.

Roemah ijang kematian poen soedah moelai mendjadi penoeh, kenal-kenalan lama soedah pada dateng, seperti toewan de Braij, Chateau Renaud dan Beauchamp.

Orang besar-besar, ijang berpangkat tinggi dari segala bagian pemarentahan semoewa pada dateng, keponakan toewan Villefort bediri di pintoe boewat samboet orang-

orang ijang dateng.

Toewan-toewan ijang berkenalan satoe sama laen berkoempoel, ijang berkoempoel djadi satoe, ia itoe toewan de Braij, Chateau Renaud, dan Beuchamp.

De Braij laloe berkata: „Ach kasian soenggoe orang begitoe, ampir semoewa orang-orang pada menjeboet begitoe dengan soesah hatinja; Kesian nona begitoe bagoes dan kaja. Apa kaoe bisa njana, Chateau Renaud, koetika ada tiga-ampat minggoe kemarinja kita dateng di sini boewat teekend contract, abis tida djadi.”

Djawab Chateau Renaud: „Akoe tida sekali-kali bisa kira djadi begini.“

„Apa kaoe kenal sama Valentine?“

„Akoe soedah taoe mengomong padanja satoe-doewa kali waktoe pesta njonja de Morcerf; roepanja manis sekali, tjoema akoe liat Valentine, seperti orang berhati sedi sadja.“

„Mana mama tirinja? Apa kaoe taoe?”

„Mama tirinja pegi satoe hari ka roemah isterinja itoe toewan, ijang samboet sama kita di ini roemah.”

„Siapa sih dia itoe?”

„Siapa?”

„Itoe toewan ijang trima tetamoe-tetamoe?“

„Apa dia boekan anggota dari pada kamer pemarentahan?“

„Boekan,“ berkata Beauchamp, „akoe liat dia saban sari, tetapi akoe tida taoe namanja.“

„Apa kaoe omongin ini kamatian di dalem soerat kabarmoe?“

„Itoe karangan boekan akoe poenja sendiri, tetapi ada ijang bitjarain hal itoe; dan akoe koewatir sanget, apa toewan de Villefort enak hati, kaloe dia batja itoe soerat.“

Dalem itoe soerat kiriman orang bilang: tjoba boekan di dalem roemah toewan procureur sendiri kedjadian ampat kali kematian, ijang seperti ini kematian nona Valentine, nistjaja toewan procureur keradjaan nanti lantas maoe tjari taoe lantarannja."

Katanja Chateau Renaud: „ach biar bagimana djoega, doktor d'Avrignij, ija itoe doktornja akoe poenja mama, telah bilang sendiri, ijang dia bingoeng sekali dan abis akal."

„Tetapi, de Braij, siapakh kaoe tjari?"

„Akoe tjari graaf de Monte Christo," djawablah de Braij. „Koetika akoe djalan kemari, maka akoe dapet liat padanja di djalan Boulevard, akoe rasa dia soedah ampir berangkat, ija betoel pegi ka roemah bankiernja."

„Karoemah bankiernja? Apa ija itoe boekan toewan Danglars?" bertanjalah Chateau Renaud pada de Braij.

„Akoe rasa dia," djawablah Secretaris de Braij dengan sedi sedikit; „tetapi boekan toewan de Monte Christo sadja ijang tida ada di sini, tetapi Morrel djoega tida ada."

„Apa Morrel kenal sama familie de Villefort?" bertanjalah Chateau Renaud.

„Akoe kira ijang di tjoema kenal njonja de Villefort sadja, sebab dia di kasi adjar kenal pada njonja itoe."

„Tida perdoeli, patoetnja dia misti dateng," berkatalah de Braij, „ini malem orang tentoe soeda tida omongin laen, tjoema dari ini kematian sadja; tetapi diam-diam! Liatlah itoe Minister van Justitie, ija tentoe misti bertoetoer di koeboer, kendati sedikit, tentoe."

Maka katiga toewan-toewan itoe pada dateng hampirin pintoe aken denger toetoernja toewan Minister.

Beauchamp poenja tjerita betoel sekali; koetika ija pegi

di tempat kematian itoe, maka dia dapet liat Monte Christo ijang sedang lagi djalan berkreta pergi ka roemahnja toewan Danglars di djalanan Chaussee d' Autin. Toewan Bankier dapet liat kretanja Monte Christo masoek kadalem pekarangan, maka ija ketoemoein sama Graaf dengan manis, tjoema di dalem hatinja dia teramat soesah.

Katanja sembari djabat tangan: „hai Graaf, apakah toewan dateng boewat menghormatin kesoesahankoe? Soenggoe roemahkoe ini kena kelanggar soesah besar, dan koetika akoe dapat liat sama toewan, maka akoe ingat sama Morcerf ijang mati boenoe diri, ach akoe tida sekali njana bole djadi begitoe, maka benarlah pepata orang toewa: „Siapa menggali lobang boewat orang laen, maka ijang menggali itoelah sendiri ijang djato di dalemnja."

„Tetapi akoe brani soempah, ijang akoe tida sekali kali-ada niat boewat bikin tjilaka sama de Morcerf, dia barangkali terlaloe berhati tinggi boewat orang, ijang tida ada apa-apa sampe djadi begitoe tinggi, boekan dia betoel seperti akoe sendiri, ijang dari miskin tida poenja apa-apa sampe djadi begini, tjoema dari keringet badan kita sendiri boewat apakah berhati tinggi, tetapi begitoelah manoesia masing-masing ada sadja katjelaannja.

„Tetapi toewan Graaf sendiri boekankah kenal djoega adatnja orang ijang djaman doeloe; apa barangkali toewan tida kenal, sebab toewan masih moeda boekan? Liatlah toewan procureur karadjaan dia kailangan anaknja. Tjoba sadja ingat orang-orang ijang sama pangkat oemoernja sama kita semoewa tida beroentoeng dalem ini taon; Villefort ilang sanak-sanaknja dengen heran sekali; Morcerf dapet maloe, boenoeh diri, akoe kena di akalin di bikin

maloe oleh itoe bangsat dan pemboenoeh si Benedetto, abis . . . ."

„Abis, apa?" bertanja Graaf.

„Adoeh, apakah toewan belon dengar katjilakaan itoe?"

„Katjilakaan apa?"

„Akoe poenja anak perampoewan."

„Nona Danglars?"

„Ja, Eugenie soedah tinggalin sama kita orang."

„Astaga, benarkah toetoer toewankoe?"

„Sebenarnjalah toewan graaf! maka itoe bole di bilang kaoe beroentoeng graaf, ijang kaoe tida anak, tida isteri!"

„Apa betoel begitoe toewan?"

„Ja! memang betoel."

„Abis, toewan bilang tadi Eugenie . . . . ."

„Eugenie tida bisa tahan, ijang kita orang kena di bikin maloe sama itoe bangsat, dari itoe Eugenie minta permisi sama akoe boewat djalan-djalan pegi ka laen negri."

„Sekarang ija soedah brangkat?"

„Ja, malem ijang soedah, ija brangkat."

„Sama njonja Danglars?"

„Boekan, sama misannja ijang perampoewan. Kendati bagimana djoega, sajang sekali ijang ija pegi, sebab akoe koewatir sanget, ijang ija tida nanti poelang kombali ka Frankrijk, sebab adatnja memang soedah begitoe."

„Apa bole boewat, soedah, Baron." berkatalah Monte Christo, „itoe soewatoe tjilaka di dalem roemah ijang dapet membinasain orang miskin, tetapi orang ijang hartawan, ijang mempoenjai bilang milioen roepiah, ampir tida di rasanja. Biar orang-orang omong bagimana djoega, dia orang tida bisa njatain dan bikin orang bisa pertjaja padanja,

ijang oewang tida dapet mengentengin segala kasoesahan, melaenken orang ijang soedah taoe rasain sendiri, dia itoelah bisa mengarti, ijang oewang itoe membikin manis segala kapedesan dan kepaitannja djiwa manoesia. Seperti toewan, ijang bole di seboetken orang, mendjadi radja oewang, tentoe toewankoe bisa rasain sendiri, sebagimana besar pengaroenja oewang adanja."

Danglars memandangken toewan Graaf, seperti dia maoe tanja, „apa Graaf memaen sadja, apakah sesoenggoe-soenggoenja, katanja begitoe."

Abis Danglars menjaoet: „Ja kaloe betoel kekajaan harta dapet menghiboerken hati, nistjaja akoe dapetlah di hiboerken hatikoe, sebab akoe orang hartawan."

„Memang toewankoe begitoe kaja," berkata Monte Christo, „sebagimana itoe harem di Mesir ijang tinggi besar, ijang orang tida brani goegoerin, kendati orang maoe, dan ijang orang tida nanti bisa goegoerin, kendatipoen orang brani."

Danglars bermesem mendengar katanja Graaf ijang mengoendjoeken pertjaja soenggoe-soenggoe atas kekajaan toewan bankier, maka di kiranja Graaf itoe orang bodo sekali.

Abis katanja Danglars: „Ja toewan poenja perkataan kasi ingat pada akoe, ijang akoe sedang lagi toelis lima potong soerat ketjil-ketjil, koetika toewan masoek, akoe baroe abis toelis doewa, kaloe toewankoe soeka, maka akoe minta permisi aken toelis itoe tiga lagi ijang masih katinggalan.

Soedah barang ijang tentoe, baiklah, toelis sadja toewankoe baron."

Sebentaran itoe berdiamlah di dalem kamar tida kedengaran laen, tjoema soewara pena sadja ijang menoelis, selagi Monte Christo lihat-lihat ka atas, begimana roepanja tjat di

loteng.

Setelah soedah, maka toewan graaf berkata: „Soerat-soerat oewang apa itoe? apa soerat negeri Haiti atawa Spanjol?“

„O, boekan“ djawablah Danglars sembari bermesem, seperti orang ijang bangga sekali, „ini soerat-soerat titah aken membajar pada siapa ijang oendjoeken itoe soerat pada bank di Frankrijk.“

„Lihat sadja toewan Graaf“, berkata poela Danglars: „toewankoe, toewan Graaf, keizernja oewang, tetapi akoe ini radjanja oewang, nistjaja toewankoe soedah taoe liat kertas-kertas oewang begini besar harganja satoe-satoe soerat satoe millioen harganja.“ Monte Christo ambil itoe kertas-kertas, seperti orang ijang hendak timbang beratnja ada lima potong kertas, maka boenjinja itoe soerat:

„Toewankoe Directeur dari Bank, kaloe soeka bajar atas namakoe sendiri, oewang sedjoemblah satoe millioen frank harga dalem peritoengan oewang ijang soedah di stort oleh koe.“

„Satoe, doewa, tiga, ampat dan lima,“ katanja Monte Christo sembari menghitoeng, „astaga lima millioen toewan Baron. Kerena sekalipoen ijang teramat kaja besar di dalem doenia, barangkali tida bisa berboewat begini, tetapi apa toewankoe boekan maen sadja?“

„Tida sekali-kali memang begitoelah akoe bekerdja.“ katanja Danglars.

„Senang betoel, apa lagi kaloe Bank lantas maoe bajar itoe oewang, akoe rasa tentoe tida loepoetnja ijang Bank lantas bajar!“

„O! djangan selempang, tentoe di bajar.“ berkatalah Dang-

lars."

„Ach ampir tida boleh di pertjaja ijang orang no... crediet di pertjaja begitoe besar; tetapi tjoema d... krijk sadja, ijang ada begitoean, laen-laen negri tida...... Ach lima potong soerat ijang matjemnja seperti kertas aken di robek-robek, ada harga lima milioen, sebab ada toewankoe poenja tanda tangan; asal kaloe orang tida lihat sendiri, ampir tida bisa di pertjaja."

„Apakah toewankoe koerang pertjaja?"

„Tida."

„Tetapi toewan berkata-kata dengan soewara ijang mengoendjoek toewan koerang pertjaja: tetapi toewan boleh tjoba sadja sama satoe orang, djoeroetoeliskoe pada Bank, nanti toewan lihat, ijang Bank nanti bajar itoe semoewa."

„Tida oesah," berkatalah Monte Christo sembari lepit itoe soerat-soerat, „ini hal begitoe heran adanja, hingga akoe sendiri nanti tjoba."

„Akoe poenja oewang sama toewan ada anem milioen, akoe soedah trima dari toewan sembilan ratoes riboe, djadi masih ada ketinggalan oewangkoe lima milioen seratoes riboe roepiah. Biar akoe ambil ini lima potong kertas sadja ijang toewan soedah tandain tangan tentoe baik, nanti akoe kasih soerat kwitantie pada toewan, besarnja anem milioen djadi impas soedah. Itoe kwitantie memang akoe soedah sengadja toelis lebih doeloe, sebab akoe terlaloe sanget perloe pake oewang." Sembari kasi itoe kwitantie sama toewan Bankier, Baron Danglars, maka dengan tangan ijang satoehja Monte Christo masoekin itoe lima potong kertas di dalem kantongnja".

Kaloe sedang tjoewatja terang, ada kilap dan goentoer

menjamber maka itoe tidalah membikin terlebi kaget sama Sete... Danglars, seperti ini perboewatannja Monte Christo.“ ...ars tertjengang ampir tida bisa berkata-kata ia djadi goegoep, maka katanja:

„Bagi..... ma.... a... a..... na......... a..... a toewan g..... r..... aa.... a... aaf“ begitoelah omongnja Danglars,“ toewan ambil itoe oewang? Ma-äf sadja toewan, sebab itoe oewang memang oewangnja roemah-roemah miskin, ijang di serahken dalem tangankoe, aken toeloeng simpenin doeloe dan ini hari misti di poelangin.“

„O!“ berkata Monte Christo, „kaloe begitoe laen perkara. Akoe boekan maoe trima djoestroe ini lima potong kertas, kaloe toewan maoe ambil ini kreras bole, tetapi kasi akoe laen soerat-soerat oewang sadjoemblanja oewang ijang akoe misti trima dari toewan. Akoe tadi maoe ambil itoe lima potong kertas, sebab kaheranan sadja, soepaja akoe bole tjerita di koeliling tempat ijang banknja toewan Danglars, soeda bajar lantas sama akoe lima millioen oewang contant dengan tida pake soerat advies dan tida minta toenggoe sakedjep mata.

„Itoe tentoe membikin heran orang semoewa dan toewan poenja nama djadi tersohor, tetapi soedah sadja, inilah soerat-soerat, itoe toewan ambil sadja, tetapi kasi akoe laen soerat oewang sadjoembla ini.“

Sembari berkata begitoe, Monte Christo kasi itoe lima lembar kertas pada Danglars, ijang solondjorin tangannja aken trima itoe barang, seperti orang kelaparan bebrapa hari hendak mengambil nasi, ijang di oendjoekin orang padanja. Tetapi sekoenjoeng-koenjoeng ia berpikir, seperti ia memaksaken dirinja Sama sekali orang liat seperti moeka

ijang teramat menjesel itoe, telah bermesem dan mendjadi sabar.

Katanja baron Danglars: „biar bagimana djoega, ... poenja kwitantie baik.“

„O, soedah barang ijang tentoe, tjoba toewan ada di Rome, maka bank Thomson & French tida bikin kaberatan satoe apa, boewat bajar itoe oewang ijang terseboet, di dalem akoe poenja kwitantie sama djoega seperti sekarang toewan lantas bajar pada akoe.

„Akoe minta ma-af toewan graaf, ijang akoe berkata begitoe, seperti akoe tida pertjaija toewan poenja kwitantie! Djadi apa akoe bole tinggal pegang ini oewang?“

„Ja, boleh,” berkatalah toewan Danglars ijang bekringat seperti orang mandi, „ambil sadja ambil.”

Monte Christo ambil itoe lima lembar kertas, laloe di masoekennja dalem kantongnja sembari memandang sama Danglars, seperti ia maoe bilang:

„Ingatlah baik-baik, kaloe kaoe merasa koerang enak hati, baiklah kaoe, bilang empoeng akoe masih ada di sini.“

Tetapi Danglars bilang: „Tida, akoe tida menjesal pegang sadja itoe oewang. Adapoen toewan Graaf taoe sendiri orang bankier soeka toeroet sebagimana adat biasanja, itoe oewang tadinja akoe memang sadiaken boewat roemah-roemah miskin, abis akoe kasi sama orang laen, itoelah ijang membikin akoe koerang senang, tetapi kaloe di pikir betoel-betoel, sama djoega, atawa toewan, atawa roemah miskin ijang trima itoe oewang, dari itoe ma-af sadja.“ Abis Danglars tertawa, tetapi tengal tida sedap di hati.

„Soedah tentoe dengan soeka hati akoe ma-afken sama toewan,“ berkata Monte Christo: „itoe oewang akoe masoekin

dalem dompetkoe."

Se[illegible]tapi boekankah masih ada lagi seratoes riboe, ijang rat oewang [illegible]sti trima?" berkata Danglars.

„Ach, perkara ketjil sadja," berkata Monte Christo. Oewang basinja dari ini lima milioen, barangkali lebi banjak dari itoe saratoes riboe, tinggalin sadja kita berdoewa soedah impas."

„Toewan berkata soenggoe-soenggoe, atawa tida," berkatalah Danglars.

„Djangan selempang, akoe omong sama bankier sasoenggoe-soenggoenja akoe tida memaen," berkatah Monte Christo dengan hati tinggi, sampe Danglars merasa djenga. Abis ija pegi ka pintoe, aken kaloewar, sebab kabetoelan oppas kasi taoe, ijang toewan de Boville, Inspecteur dari roema-roema sakit ada dateng.

„Aai," berkata Monte Christo, „baiknja akoe dateng lebi doeloe, sebab roepanja ini hari orang bereboet aken dapet toewan poenja tanda tangan."

Danglars mendjadi poetjat lagi, djadi kedoewa kalinja dan ija lekas-lakas kasi tabe sama toewan graaf. Monte Christo kasi tabe sama toewan de Boville, ijang bernanti di kamar depan. Abis Monte Christo kaloewar, maka lantas toewan Bovile ijang masoek. Orang kaloe memandang Monte Christo, maka orang dapet liat mesemnja, koetika ija pandang tong oewang ijang ada di tangan toewan de Boville, seperti hendak di kataken oleh Monte Christo: „Ach kantongmoe tinggal kosong," Sampe di pintoe depan Monte Christo dapet kretanja dan soeroe bawa padanja ka Bank aken trima itoe oewang.

Danglars seperti memaksaken dirinja, aken bikin moeka

manis, koetika toewan de Bo[illegible] tida tjerita lagi.“ berkata dia kepingin ijang itoe toewan [illegible]

„Tabe toewan“ berkata D[illegible] noew [illegible] ijang toewan dateng men[illegible] sembari [illegible] an ...

„Aai benar sekali toewankoe tebak, [illegible] katalah toewan de Boville, akoe mendjadi wakil dari pada roemah-roemah sakit dan roemah miskin, sekarang akoe dateng atas namanja itoe djanda-djanda dan piatoe boewat trima dermanja ijang lima milioen.“

„Astaga, begitoe orang masih maoe bilang ijang dia orang miskin, lima milioen apa sedikit oewang?“ demikianlah katanja toewan Danglars sembari memaen.

„Djadi toewankoe taoelah ijang akoe ini djadi wakil anak-anak miskin itoe,“ berkata toewan de Boville, „akoe poenja soerat tentoe toewan baron soeda terima.“

„Ja, akoe soeda terima.“

„Kaloe begitoe inilah kwitantienja.“

Djawabnja toewan Danglars: „Toewan de Boville, toewankoe poenja njonja djanda dan piatoe-piatoe misti sabar doeloe barang doewa poeloe ampat djam, sebab toewan Monte Christo ijang toewankoe tadi liat berdjalan kaloewar . . . . . .

„Ja, kenapa dia?“

„Toewan Monte Christo soedah bawa itoe lima milioen ijang akoe sediaken boewat toewan?“

„Bagimanakah?“

„Ja toewan Monte Christo bole trima oewang dari akoe poenja bank sebanjak-banjaknja ijang dia soeka trima, sebab bank dari Rome, Thompson & French soedah prentahen akoe poenja bank. Dia tadi dateng sekoenjoeng-koe-

a milioen, djadi akoe misti kas dalem dompetkoe."

n di trima pada bank, sebab di Se... tapi boekankah masih semoewa ada tersimpan. Toean rat oewang ... sti trima?" berkata ... satoe hari toewan directeur bank tidak ... ara ... ggoep bajar sampe sepoeloe milioen dia tentoe nanti djadi heran. Kaloe dalem doewa hari," berkata poela Danglars. „itoe laen perkara."

„Toewan maen-maen sadja," berkata de Boville, seperti orang ijang tida pertjaja katanja Danglars, „ach, apa toewan bajar lima milioen sama itoe toewan ijang keloewar tadi dan kasih tabe sama akoe seperti orang ijang kenal lama padanja."

„Barangkali betoel dia kenal sama toewan, sedang toewan tida kenal padanja, sebab Monte Christo kenal orang se-antero doenia."

„Lima milioen!"

„Lihatlah ini dia poenja kwitantie, priksa sadja betoel apa tida?"

Toewan de Boville ambil itoe kwitantie laloe di batjanja:

„Soedah trima dari toewan baron Danglars, oewang sadjoemblah lima milioen seratoes riboe frank, ijang ija boleh trima kombali dari bank Thompson & French di Rome, djika ija oendjoek sadja ini soerat."

„Aai soenggoeh-soenggoeh benar kata toewan!" berkatalah de Boville.

„Apa toewan kenal itoe bank Thompson & French di Rome?"

„Ja, akoe kenal, doeloe akoe soedah taoe trima doewa ratoes riboe frank dari itoe bank, tetepi sampe sekarang

akoe soedah tida dengar kabar, tida tjerita lagi." berkata de Boville.

„O! itoe bank dari antero penoew[illegible] ling koewat," berkata Danglars sembari [illegible] kwitantie di medja toelisnja, seperti orang [illegible], doew[illegible] satoe cent.

Itoe toewan ijang tadi ambil sampe lima milioen darl toewan? Wah kaloe begitoe ija orang kaja besar, itoe toewan Monte Christo?"

„Soenggoeh akoe sendiri tida taoe dia siapa, tetapi ija ada poenja tiga soerat bank, aken boleh ambil oewang, ijang satoe soerat pada akoe, ijang satoe pada banknja toewan Rotschild dan lagi satoe pada banknja Lafitte, maka ija lebih soeka ambil oewang dari akoe, serta ija bikin ijang akoe dapet oentoeng seratoes riboe frank oewang basi."

Toewan de Boville roepanja terlaloe amat heran. „Akoe misti pegi ketemoein itoe toewan," berkatalah de Boville, „akoe misti bikin biar ija diri-in satoe roemah miskin."

„Wah kaloe begitoe sadja soedah boleh toewan tentoe-in dapet, aai dia itoe membagi derma dalem satoe boelan lebih koerang doewa poeloeh riboe frank."

„Enak sekali laen dari itoe, nanti akoe kasi ingat tjontonja njonja de Morcerf sama anaknja." „Tjonto apa?" „Dia orang soedah kasih persent semoewa oewang poesaka peninggalnja toewan Morcerf toewa pada roemah miskin."

„Harta toewan generaal de Morcerf? Kenapa?"

„Sebab dia tida maoe mempoenjai oewang ijang asalnja teramat doerhaka?"

„Abis apakah dia orang boewat kehidoepan? Mamanja pegi tinggal di oedik-oedik dan anaknja bekerdja djadi sol-

dadoe.“

dalem [illegible]!“ berkatalah Danglars: „begimana boleh djadi!“ Se[illegible]tapi boekan[illegible] aroe soeroeh masoekin dalem register rat oewang [illegible]sti trima?“ [illegible]man oewang itoe.“

„Bridal besar kekajaännja?“

„Tida sebrapa banjak, ada kira-kira doewa blas riboe frank. Tetapi baiklah kita omong lagi dari itoe oewang lima milioen.“

„Dengan segala soeka hati,“ berkata Danglars: „kaloe begitoe toewan terlaloe perloe oewang?“

„Tentoe sekali, besok kita orang poenja kas misti di priksa.“

„Besok? Kenapa toewan tida bilang lebi doeloe pada akoe. Tetapi sampe besok, ach masih banjak tempo! Poekoel brapa orang maoe priksa oewang di kas?“

„Poekoel doewa.“

„Kirim sadja orang kemari poekoel-poekoel doewa belas,“ katanja Danglars dengen bermesem. Toewan Boville tida menjaoet pandjang-pandjang, dia tjoema manggoet sadja, abis ia angkat dompetnja.

„Tetapi, tjobalah begini, barangkali ada lebi baik.“

„Apakah toewan kahendaki akoe bikin?“ bertanja toewan Boville.

„Kwitantienja toewan Monte Christo sama djoega oewang contant, bawa sadja pada bank toewan Rotschild atawa toewan Lafitte, lantas dia orang bajar.“

„Tadi toewan bilang ijang itoe kwitantie misti di bajar di Rome.“

„Ja, betoel; toewan misti bajar rentennja sadja kira kira lima-anem riboe frank.“

Toewan de Bc dalem oendoer satoe tindak s...

„Wah tida bole, njonja p... bil... toenggoe sampe b... di...adja, seb... ...an ... sedikit oewang.“

„Djangan goesar toewan,“ berkata Danglars dengan tida maloenja lagi: „Akoe kira ijang toewan poenja oewang di kas ada koerang dan toewan maoe toetoep dengan sigrah.“

„Apa? ....“ berkata toewan de Boville.

„Ach, barang begitoe boekan sering djoega kedjadian, na kaloe kedjadian begitoe, maka orang maoe djoega roegi sedikit, asal sadja namanja tinggal wangi.”

„Beroentoeng ijang akoe tida oesah pake akal begitoe.“ berkatalah toewan de Boville.

„Na kaloe begitoe, sampe besok sadja, toewan.“

„Ja, sampe besok, tida salah boekan?“

„Ach toewan memaen sadja; kirim orang di poekoel doewa belas; akoe nanti kasi taoe sama Bank.“

„Nanti akoe dateng sendiri, boewat trima itoe oewang, maka akoe bole ketemoe lagi sama toewan.“ Kadoewa orang itoe berdjabat tangan.

„Ach, toewan Danglars,“ berkata de Boville: „apakah toewan tida pegi anter nona de Villefort ijang di djalanan Boulevard.“

Djawabnja toewan Danglars: „tida akoe masih terlaloe berat memikoel maloe, sasoedahnja hal itoe ijang kedjadian sama Benedetto, lebi baik akoe djangan doeloe di liat orang banjak.“

„O, itoe salah sekali; sebab boekan Toewan poenja salah.“

„Dengarlah toewan de Boville, kaloe orang pake nama

dadoe."

[illegible]enja."

[illegible]dalem [illegible]!" berkatalah Danglars: „[illegible]t bersoesah hati sama [illegible]tapi boekan[illegible] [illegible]aroe soeroeh [illegible] rat oewang [illegible] [illegible]ima [illegible] [illegible]ma [illegible] [illegible]enie, pertjaija moeloet-[illegible]toe."

„Ja, kasian Eugenie," berkata Danglars dengan tarik napas pandjang: „toewan boekankah taoe djoega, ijang Eugenie maoe masoek dalem klooster?"

„Akoe belon taoe."

„Ja, dia masoek dalem klooster. Pada besokan harinja ijang kedjadian itoe hal, maka Eugenie lantas bilang, ijang dia maoe brangkat pegi sama satoe (pendita perampoewan) ijang dia kenal. Dia pegi ka Spanje dalem satoe klooster di Italia atawa di Spanje."

„Ach broentoeng djoega!"

Setelah soedah, maka toewan de Boville kasi tabé pada toewan Danglars dan laloe pegi.

Baroe toewan itoe kaloewar dari pintoe, maka lantas Danglars angkat tangannja, seperti orang ijang teramat girang ijang dia kena bohongin orang, sembari ija berkata: „Ach, gila!" Sedang ija kasi masoek kwitantie de Monte Christo dalem dompetnja, maka ija berkata: „Datenglah besok poekoel doewa belas, tentoe akoe soedah djaoe."

Abis dia kontji pintoe dengen grendel, malem ija toewang semoewa latji-latji oewangnja sampe kosong, ija koempoelken semoewa oewang kertas dari seriboe-seriboe frank, ada lima poeloeh lembar, ija bakar bebrapa kertas-kertas. Laen-laen latjipoen di bikinnja begitoe djoega, soedah begitoe, dia toelis soerat ijang di lak olehnja dengen pake alamat: „Kapada njonja baron Danglars!" soedah begitoe,

LXXVI.

TEMPAT PEKOEBOERAN. PATER LACHAISE.

Betoel toewan de Boville memang ketemoe djinasat itoe ijang membawa Valentine pegi katempat ija tinggal bersenang selama-lamanja.

Tjoewatjanja gelap, dan awanpoen penoeh mega ijang membawa mendoeng; anginnja ijang bertioep adem sekali rasanja, semoewa seperti mengoendjoek sedinja ijang satoe anak moeda, ijang belon taoe kaplesiran doenia telah meninggal. Tiap-tiap kali angin bertioep, maka daon-daon poehoen, ijang koening dan lajoe pada rontok. Adapoen daon ijang idjo djoega ada ijang rontok, seperti aken mengoepamaken djiwa manoesia, tadi masi baik-baik tergantoeng di tjabang poehoen, abis tida sebrapa lama lagi, maka djatolah ija katanah, betoel seperti djiwa manoesia, tadi seger, sama sekali dateng waktoe, aken di panggil mengadep pada Toehan ijang Esa.

Djalanan Boulevard penoeh orang. Di kota Parijs ijang begitoe besar ada bebrapa tempat pekoeboeran, maka toewan de Villefort pilih tempat pekoeboeran Pater Lachaise, aken djadi tempat perdiamannja, kaloe sampe adjalnja, kerna itoe, maka di pekoeboeran itoepoen ija beli tanah, aken di bikin djadi tempat pekoeboeran sekalian kaoem

kaloewarganja, pekoeboeran ...
koerang baik, aken djadi tempat ...
Di pekoeboeran Pater Lachaise itoe, ...
diriken soewatoe roema-roemahan, di atas roemah-roemahan ...
itoe ada tertoelis: Kaoem kaloewarganja Saint Merant dan de Villefort; sebab inilah memang kahendaknja Renee, mamanja Valentine.

Di roemah-roemahan itoelah, dalem sedikit hari familinja de Viliefort poenja isteri ijang pertama soedah di tempatken. Djadi ka pekoeboeran itoelah sekarang djinasatnja Valentine menoendjoeken, datengnja dari St. Honore. Djinasat itoe liwat di antero Parijs, sepandjang du Temple abis de Boulevard troes ka koeboeran. Lebi dari lima poeloe kreta preman toeroet mengantar dan doewa poeloe kreta ijang berkaboeng, dan di blakang ini kreta-kreta ada lebi dari lima ratoes orang toeroet djalan kaki, ampir semoewa djedjaka-djedjaka moeda, ijang toeroet mereras, kerna matinja Valentine ijang begitoe moeda, manis dan baik hati.

Liwat kota Parijs, orang dapet liat dari djaoe, satoe kreta pake ampat koeda ijang seperti terbang di djalan, dengen sekedjep mata, koeda itoe sampe pada orang-orang ijang menganter itoe dan koeda itoe sama sekali brenti tida bergerak lagi. Ia itoe Monte Christo ijang dateng. Graaf toeroen dari kretanja dan toeroet berdjalan kaki bersama-sama itoe laen toewan-toewan.

Chateau Renaud dapet liat padanja, maka lantas iapoen toeroen dari kreta dan laloe berdjalanlah bersama-sama, Beauchamp djoega lekas toeroen dari kreta sewahannja aken toeroet berdjalan.

Graaf itoe roepanja memandang kiri-kanan, seperti ada

dadoe."

[illegible]dalem [illegible]!" berkata[illegible] [illegible]naan ija tida tahan lagi,

Se[illegible]tapi boekan[illegible] [illegible] Morrel?" Apa toewan-toe-
rat oewang [illegible] [illegible]aoe di mana Morrel ada?"

[illegible]ab Chateau Renaud: „Koetika kita orang masih ada di roemah mati, kita soedah bertanjaan di mana dia ada, tetapi tida satoe orang dapet liat padanja."

Graaf berdiam, tetapi tida brentinja ia memandang kesana kemari.

Maka sampelah sekalian marika itoe di tempat pekoeboeran. Graaf memandang di mana poehoen-poehoen itoe, dan sama sekali ilanglah kewatirnja, sebab ija dapet liat satoe satoe bajangan di podjok-podjokan di gelap, di antara poehoen-poehoen, maka Monte Christo lantas kenalin, itoe bajanganlah ijang memang di tjarinja.

Sebagimana biasa waktoe mengoeboer, maka orang-orang ijang menganter itoe dengan pakean itam, terbagi-bagi, masing-masing tjari aken berkoempoel sama teman-temannja, berdjalan kesana-kemari di ampir koeboeran, kadengaran semoewa orang bertindak itoe seperti orang mengetok pintoe acherat, ijang masih terkoentji boewat orang-orang ijang berdjalan di sitoe. Bebrapa pendita menjanji dengan soewara ijang sedi.

Bajangan ijang kaliatan oleh Monte Christo, lekas berdjalan melindoengin dirinja di poehoen-poehoenan, ijang ada di blakang koeboernja Heloise dan Abullard, abis ija bediri bersama-sama djoeroe koeboer di hadepan koeda-koeda kreta mati, kamoedian ija toeroet djalan pelahan-pelahan, seperti koeda-koeda itoe, sampe di dekat pekoeboeran. Laen-laen orang ijang ada di sitoe pada memandang kesana kemari, tjoema Monte Christo sendiri, ijang tida memandang laen

dari itoe satoe orang ijang
tida di liat oleh ijang laen-laen.
te Christo kaloewar dari bilangan
wat melihat, apakah orang ijang di pandangnja itoe tida
menjemboeniken sendjata atawa laen barang di bawah pakean.
Koetika sekalian kreta, ijang menganter soedah sampe di tempat itoe maka baroelah di kenalin orang itoe Morrel adanja.

Ija berpake djas item pandjang ijang terkantjing sampe di leher, moekanja poetjet, pipinja dan matanja dalem, tangannja memegang topi ijang soedah tida keroewan roepanja, ija berdiri senderan di poehoen ijang ada di atas goenoeng goenoengan ketjil, dari mana orang bisa liat terang apa ijang kedjadian di tempat koeboeran itoe. Segala apa ijang biasa kedjadian pada waktoe orang di koeboer poen terdjadi djoega. Ada ijang bertoetoer kata di waktoe peti itoe di taro di koeboer.

Adapoen Monte Christo tida dengar soewatoe apa, ija tida liat laen, tjoema Morrel sadja ijang di pandangnja. Morrel berdiri diam seperti toenggak, matanja mendeleng tida berdjedjab, bibirnja seperti terkantjing, akan menahan hati ijang mereras. Orang-orang laen ijang tida taoe, tida bisa pikirin kesoesahan hatinja, tetapi Monte Christo terlaloe amat sedih dan masgoel dalem hati, meliat Morrel pegang keras aer matanja di dalem hati.

Maka berkatalah Beauchamp pada de Braij: „Liatlah Morrel ada berdiri di sitoe. Begimana ija bisa dateng di sini.“ Abis dia orang oendjoekin Morrel pada Chatcau Renaud.

Dengan kaget ija ini berkata, abis memandang sama Morrel: „Astaga tjobalah liat moekanja poetjet sekali.“

„Ach dia poetjet dari sebab dingin,“ berkata de Braij.

dadoe.“

[illegible]dalem [illegible]a!“ berka[illegible] D[illegible]gla[illegible] dengan pelahan-pela-

Se[illegible]tapi boekan[illegible] [illegible]roe [illegible]aloe amat sedi. Memang

rat oewang[illegible] [illegible]ma [illegible]emboet sekali, lekas sedih.“

[illegible]itoe.“ berkata de Braij; „kenapa dia misti sedi, dia am pir tida kenal sama nona de Villefort, boekan toewan sendiri berkata begitoe?“

„Ja, betoel. Tetapi akoe masih ingat, koetika pesta di roemahnja de Morcerf, maka Morrel dangsa sampe tiga kali sama Valentine; boekankah toewan Graaf masih ingat djoega itoe pesta di mana toewankoe membikin orang heran?“

Djawab Monte Christo: „Akoe soedah tida ingat lagi,“ Monte Christo menjaoet sakena-kenanja sadja, ija tida taoe apa dia berkata sebab ingatannja tjoema memandang Morrel sadja. Moekanja Morrel seperti orang ijang menahan sedih.

Sama sekali graaf bilang: „Na, toewan-toewan, orang soedah abis berkata-kata di koeboer; tabe toewan Monte Christo laloe pergi dan hilang, orang tida taoe kemana peginja. Oepatjara pengoeboer itoe soedah abis selesih; semoewa orang ijang toeroet menganter pada poelang lagi ka Parijs. Tjoema Chateau Renaud masih tjari Morrel dengan sepoeteran mata; tetapi selagi Chateau Renaud memandang sama graaf, maka Morrel berdjalan pergi dari itoe tempat ija berdiri. Chateu Renaud serenta tida bisa liat lagi sama Morrel, maka lantas ija toeroet de Braij dan de Beauhamp pergi poelang.

Monte Christo pegi bersemboeni dalem oetan-oetan ketjil ijang tebal, ija berdiri di blakang koeboeran ijang besar djadi orang soedah tida bisa liat lagi padanja, tetapi dia teroes memandang segala perboewatannja Morrel. Maka Morrel dateng deketin itoe tempat koeboerannja Valentine,

ijang soedah ampir sepi, di t...
adi toeroet nganter dan orang-or...
Morrel berdiri memandang kiri-kanan, se...
memandang begitoe moeter-moeter dengan badannja, maka ... Monte Christo soedah dateng hampirin padanja kira-kira sepoeloeh tindak, dengan tida di liat oleh Morrel. Kasian djedjaka moeda ini laloe berloetoet. Graaf teroes berdjalan pelahan-pelahan mengampirin tempat Morrel ada berloetoet, maka Monte Christo bediri itoe bersedia, seperti harimau, ijang soeda ampir pada masahnja tinggal di terkamnja sadja, begitoepoen Monte Christo, asal Morrel bergerak salah, nistjaija Monte Christo soeda lantas dapet pegang padanja, aken menjega ia berboewat djahat pada dirinja sendiri. Adapoen Morrel bertoendoek, kepalanja di mendjoerainja sampe djidatnja kena pada batoe, baoe tangannja di boekanja dan di bikinnja seperti memelok pager besinja koeboeran itoe, sambil ia berkata dengan soewara ijang mengantjoerken hati: „Ach Valentine!"

Graaf Monte Christo poenja hati seperti di djepit, koetika di dengarnja perkataan itoe dengan soewara ijang begitoe sedi. Monte Christo berdjalan lagi satoe tindak, lantas ia taro tangannja atas poendaknja Morrel abis katanja: „Kaoe ini, Morrel? sobat ijang tertjinta, akoe tjari padamoe baroe inilah akoe ketemoe."

Monte Christo doega, ijang Morrel tentoe marah dan berkata-kata tida baik padanja, tetapi Graaf ada kliroe.

Morrel bepaling memandang sama Graaf, abis katanja deugan sabar: „Apa toewankoe tida liat? Akoe ini lagi sembajang." Monte Christo mengeroet-ngeroetken matanja, seperti aken memandang terlebi keras lagi sama Morrel. Abis

dadoe."

[illegible]alem [illegible]!" berkatalah [illegible] hatinja terlebih senang serta katanja pada

Se[illegible]tapi boekan[illegible] aroe[illegible] padamoe poelang ka Parijs?"

rat oewang[illegible] toewan."

[illegible]e. [illegible]a kaoe tida maoe apa-apa?"

„Tida, tinggalin akoe sadja bersembajang"

Graaf tinggalin padanja dengan tida berkata apa-apa, abis ia pegi, tetapi betoelnja tjoema laken memandang Morrel dari laen tempat. Morrel berdiri, ia keboet dengkoelnja ijang kotor kena kapoer tembok, laloe ia berdjan poelang ka Parijs dengan tida berpaling paling ka blakang lagi. Ja berdjalan pelahan-pelahan liwat djalanan Roquette. Graaf de Monte Christo soeroe kretanja poelang, ijang berdiri di depan pekoeboeran Pater Lachaise tadi dan bantoetin Morrel dari blakang sadjaoehnja kira-kira seratoes tindak. Maximilliaan djalan menjebrang kali, teroes liwat djalanan Boulevard ka djalan Meslaij. Lima menuut sasoedahnja pintoe roemahnja Morrel tertoetoep, maka Monte Christo dateng.

Julie lagi berdiri di moeka kebon sedang memandang toekang kebon, ijang lagi bikin tjangkokan boenga roos Benggala. Barang ia dapet liat toewan graaf, maka lantas katanja dengan terlaloe girangnja: „Na! toewan Graaf de Monte Christo! Memang antero roemah teramat bersoeka hati kaloe graaf dateng."

Maka bertanjalah graaf: „Maximiliaan boekan soedah poelang ja, njonja?"

„Akoe rasa ijang akoe liat dia liwat tadi; ja betoel," berkata poela Juli, „tetapi panggil Emmanuel sadja."

„Trima kasi njonja, akoe perloe misti bitjara sama Maximiliaan," berkata Monte Christo, „ada barang perloe sekali, ijang akoe misti kataken padanja."

„Toewan naik sadja,“ [illegible] Julie [illegible]
ijang manis. Monte Christo nai [illegible]
sebrapa lama dia soedah sampe [illegible]
mannja Maximiliaan. [illegible] ...kara

Sampe di depan, ija dengarin apa ada soewara atawa tida didalem, tetapi dia tida dengar satoe apa.

Sebagimana biasa di dalem roemah ijang di tinggalin tjoema oleh satoe familie sadja, maka kamar itoe pake satoe pintoe katja sadja, dari mana orang bisa masoek, koentjinja ini pintoe ada di moeloetnja, tetapi dari sebelah dalem. dan orang tida bisa liat dari loewar kadalem, dari sebab ada kaen merah ijang tergantoeng dari sebelah dalem katja pintoe.

Graaf roepanja seperti berkoewatir keras, sebab moekanja merah padam. Ia berkata dalem dirinja: „Apakah sekarang akoe misti bikin?“ Ia berpikir sabentaran.

„Aai, kaloe akoe gojang lontjeng minta pintoe, maka bole djadi ijang soewara lontjeng membikin terlebi lekas lagi orang menjampeken niatnja, ijang hatinja sedang lagi seperti Morrel. Astaga, apa akal sekarang?“ Monte Christo tida taoe apa misti bikin, antero badannja gemeteran. Adapoen kaloe ada pikiran ijang dia hendak djalanin, maka seperti angin lekasnja dilakoekennja, begitoe djoega di waktoe itoe. Dengan sengadja dia bentoer gelas pintoe sampe antjoer begrontangan, abis dia angkat itoe kaen merah laloe di liatnja Morrel lagi doedoek di depan medja toelis dengan memegang pena, tetapi ija lantas berlompat, sebab kaget mendengar soewara katja pintoe petjah.

Maka kata graaf: „O! tida mengapa, akoe minta ma-af ijang akoe begini goblok, sebab akoe terpleset ampir djato

dadoe."

[illegible]dalem [illegible]!" berkata [illegible] [illegible]oe; ach sebab soedah

Se[illegible]tapi boekan[illegible] [illegible]roe [illegible] soeda djangan soesah-soesah rat oewang [illegible] bisa toewan."

[illegible] [illegible]miliaan tinggal [illegible]. Sembari berkata begitoe, Monte Christo masoekin tangannja kedalem dari lobang katja ijang petja, abis dia boeka itoe pintoe dari depan.

Morrel bangoen dari korsinja, seperti orang ijang marah dan dateng ketemoein Monte Christo, seperti orang menga-ling-alingin apa-apa dan seperti mentjegat Monte Christo aken djangan masoek lebi djaoeh.

„Astaga," berkata Monte Christo sembari mengoesap-oesap sikoetnja: „Soenggoe boekan akoe poenja salah, kaoe poenja boedjang ijang salah, sebab dia bikin itoe djoebin begitoe litjin, sampe orang misti djadi terpleset, liat sadja djoebi-nja seperti katja."

„Apa, toewan barangkali loeka?" bertanjalah Morrel dengan soewara jang tengal.

„Akoe rasa tida. Tetapi apa kaoe lagi bikin? apa kaoe lagi menoelis?"

„Akoe?"

„Ja, tanganmoe penoeh tinta."

„Betoel," berkata Morrel, „akoe lagi toelis, tetapi sering akoe menoelis, kendati akoe orang militair."

Monte Christo berdjalan-djalan di dalem itoe kamar, dan Maximilian toeroet padanja.

„Kaoe lagi menoelis?" berkata graaf sembari memandang Morrel dengan mata keras,

„Ja, boekankah akoe soedah bilang padamoe toewan." berkata Morrel. Graaf memandang kiri kanan.

„Aai, toewan poenja pistol ada di dekat toewan poenja tempat tinta?" berkata Monte Christo dengan mengoendjoek-

sendjata itoe sama ?

Djawabnja Maximilia

kesel ijang ada orang

brangkat ka laen negri."

„Ach, sobatkoe", berkata Monte Christo dengan [illegible]ara lemah lemboet.

„Toewan!"

„Ach sobatkoe Maximiliaan ijang akoe saijang, akoe minta sanget padamoe,djangan kaoe sampe berboewat itoe".

„Akoe ?" berkata Morrel dengan bergojang poendak, „kenapa akoe berboewat begitoe, boekankah akoe maoe pegi brangkat ka laen tempat."

„Maximiliaan, bilanglah sama akoe," berkata Monte Christo, „biarlah kita djangan tjari aken bersemboeni, kaoe tida bisa bohongin akoe, Maximiliaan kendatipoen kaoe melaga tinggal sabar, akoepoen tida bisa bohongin padamoe dengan perboewatankoe ini. Boekankah kaoe mengarti sendiri, ijang akoe tida nanti bikin begini, aken memetjahken katja pintoemoe dengan sengadja, memaksa aken masoek ka dalem kamarmoe, kaloe tida ada sebab ijang tegoeh? Kaloe akoe tida taoe dengan tentoe, apa maksoed dan niatmoe? Morrel, kaoe maoe djadi pemboenoeh diri sendiri."

„Begitoe?" berkata Morrel seperti orang kaget, „dari mana toewan dapet pikiran begitoe?"

„Akoe brani tentoein Morrel, kaoe memang ada niat aken memboenoeh diri," berkata Monte Christo, „liat sadja ini tandanja," Monte Christo hampirin itoe medja toelis laloe dia ambil sehelei kertas ijang soedah di toelisi oleh Morrel, tetapi di toetoepin dengan kertas laen. Morrel lari hendak merampas itoe saerat. Tetapi Monte Christo memang soedah

dadoe.“ [illegible] merampas itoe, djadi ija
dalem [illegible]!“ berkatalah [illegible] ...nja Morrel seperti di djepit
Sebetapi boekannja [illegible] ...ak lagi.
[illegible] oewang [illegible] ...ah, benar apa tida, ijang kaoe maoe boenoe diri,
Maximiliaan? boekan soedah ada tertoelis di sini,“ berkata. Monte Christo.

„Na ijalah“ berkata Morrel dengan hilang sabarnja mendjadi sanget marahnja: „Na, ijalah, kapan seandenja memang betoel, akoe soedah kenangken aken pasang moeloet pistol itoe di akoe poenja hati, siapakah nanti boleh larang dan tjegah? Siapakah sampe brani akan mentjegah akoe berboewat begitoe? Kaloe akoe bilang: Segala pengharepan koe soedah hilang, akoe poenja hati soedah antjoer, api kahidoepankoe soedah padam dan tida laen dari sakit hati serta kebentjian doenia ijang masih ada ketinggalan bagikoe; doenia sekalipoen soedah seperti aboe di pemandangankoe, ijang tida ada goena apa-apa lagi bagikoe; satoe satoe soewara manoesia membikin hatikoe mendjadi antjoer dan kapan akoe bilang ijang kematian itoe soewatoe penawar ijang ledzat bagikoe, apakah toewankoe nanti bisa djawab? Sebab kaloe akoe tida mati, maka hilanglah pikirankoe, nistjaja akoe djadi gila. Apakah orang tida membenerken perboewatankoe? Apakah orang tida nanti kasih betoel sama akoe? Apakah masih ada orang ijang terlebih soeka liat akoe melarat, mati tida, idoep tida? Bitjaralah toewan djika toewan bisa, djika toewan sanggoep djawab.“

„Ja, Morrel“ berkata Monte Christo dengan soewara ijang sabar, ijang berbedahan sanget dengan hawa napsoenja anak moedah itoe; „ja Morrel, kendati begimana djoega, akoe nanti tjegah.“

Digitized by Google

Dengan terlebih ke
lagi: „Apakah? Kaoe
ijang soedah kena memt
repan ijang tida bergoena, ijang ...
orang? Kaoe maoe larang sama akoe, sedang kaoe sc... ...n
bikin hatikoe mendjadi sabar, oleh kerna djandjimoe ijang
tjoerang; tjoba akoe tida toeroet lidamoe ijang bertjabang
doewa, akoe membales dengen sigra, nistjaja kena akoe toe-
loeng padanja, ijang kesian mati boekan di tangan akoe. Ach
kaoe brani mehalangin perboewatankoe? Kaoe ijang pande
memboedjoek orang dengen roepa-roepa akal ijang berbisa,
apakah kakoewasaanmoe? Kaoe ijang tida sanggoep me-
ngobatin orang kena ratjoen? O! toewan boekan akoe
kasian padamoe, hanja akoe bentji, akoe hinain orang ijang
seperti kaoe ini!"

„Morrel, Morrel!"

„Ja-ja, boekankah tadi kaoe sendiri kataken, aken dja-
ngan bersemboeni; sekarang akoe boeka akoe poenja hati
dengen teroes terang. Koetika akoe masih ada di pekoe-
boeran masih akoe maoe menjaoet, sebab hatikoe belon
seperti sekarang, koetika kaoe masoek di sini akoe biarin,
tetapi sekarang kaoe keliwat dari misti, kaoe maoe tan-
tangin akoe di sini, di ini kamar ijang akoe kira tempat
semboeni ijang tida dapet di goda orang, sekarang toewan
Graaf, ijang akoe kira mendjadi penoeloengkoe, orang ijang
di seboetken, di djoendjoeng di atas kepala, sebab katanja
terlaloe moerah hatimoe, sekarang ini baiklah kaoe sendiri
nanti liat bagimana saorang sobatmoe mati!"

Morrel bermesem, seperti orang ijang soedah ilang pikiran,
ija melompat aken ambil pistol ijang ada di medja.

dadoe." [illegible] et seperti malaekat, matanja
dalem [illegible]!" berkata [illegible] pistol sembari berkata de-
Se[illegible] tapi boeka[illegible] aroe [illegible]
[illegible] oewang [illegible] gi sekali, kaoe tida nanti memboenoeh diri."

„Na, tjegahkenlah," berkata Morrel ijang melompat lagi sekali aken merampas itoe pistol dari tangannja Monte Christo, ijang seperti kontji besi telah pegang tangannja Morrel serta katanja: „Ja, akoe tjegahken."

„Ach," berkata Maximiliaan, „siapakah kaoe ijang seperti satoe radja dateng di sini, aken melarangken saorang merdika? Siapa sih kaoe?"

„Akoe ini siapa?" berkata Monte Christo. „Dengarlah. Akoe inilah sendiri-diri manoesia di dalem doenia, ijang ada poenja hak boewat kataken padamoe Morrel! akoe tida maoe ijang anaknja kaoe poenja papa, mati sekarang!"

Monte Christo bediri seperti soewatoe radja dari kajangan dengen bersedakep, kapalanja di angkat tinggi, ija memandang anak moeda itoe ijang gemeter, ijang moendoer dan merasa takoet padanja.

„Kenapa kaoe seboet-seboet akoe poenja papa?" berkata Morrel dengen pelahan, „kenapa kaoe maoe tjampoer-tjampoer papakoe dalem hal ijang aken djadi sekarang?"

„Sebab akoe inilah ijang doeloe soedah taoe reboet djiwa papamoe, Morrel, dari tangan malaekat maoet, koetika pada soewatoe hari ija berniat aken ambil njawanja sendiri, sebab akoe inilah, Morrel, ijang kasi itoe kantong doewit pada soedaramoe dan ijang kasi kapal Pharao pada toewan Morrel toewa; ketahoewilah olehmoe Maximilaan, akoe inilah Edmond Dantes, ijang soedah kenjang pangkoe padamoe, koetika kaoe masih anak-anak!"

Morrel moendoer se...
seperti berombak-ombak ...
djepit, abis ia djadi lemas s...
keras sembari bersoedjoed m... kakinja Monte ...
Sama sekali roepanja kaja dia ingat kombali, ia bediri teroes lari kaloewar kamar sembari mendjerit sekoewat koewatnja:

„Julie! Julie! Emmanuel! Emmanuel."

Monte Christo djoega maoe lari kaloewar kamar, tetapi Maximilliaan tjegat padanja, biar dia mati di sitoe djoega, dia tida nanti lepas Monte Christo kaloewar dari kamar.

Kerna djeritnja Maximiliaan itoe, maka Julie dan Emmanuel, Penelon, toekang kebon dan lain-lain boedjang dengan kaget lari naik pegi kakamarnja Morrel.

Ia ini boeka pintoe, ia pegang tangan orang-orang itoe, laloe katanja: „ajo, soedjoed! soedjoedlah, sebab dia inilah, ijang djadi penoeloeng kita poenja papa dia itoelah ......"
Morrel ampir seboet itoe nama: Edmond Dantes, tetapi graaf pegang tangannja dan soeroe dianja berdiam.

Julie pegang tangannja Graaf! Emmanuel pelok padanja; Morrel berloetoet kadoewa kalinja, serta ia toendoek kepalanja sampe kena tanah.

Graaf ijang hendak menahan hatinja soedah tida bisa lagi ia menangis, bahna terlaloe sedinja. Kamarnja Morrel itoe tida laen kadengeran soewara orang menangis, tetapi nangis itoe poen boekan dari sedih bersakit atawa bersoesah hati, hanja sedinja orang ijang teramat girang, kerna itoe poen terlebi merdoe lagi bagi koeping ijang mendengar itoe.

Julie poen girang seperti anak ketjil, ia lepas tangannja Graaf, laloe ia lari-lari kaloewar boeat masoek di kamar

dadoe.“ [illegible] [illegible]ong dari bawah stolop,
dalem [illegible]a!“ berkatalah [illegible] orang ijang tida di kenal [illegible] tapi boekan[illegible] aroe [illegible] [illegible] oewang[illegible] [illegible]gi sek[illegible] Emmanuel dengan soewara [illegible]eteran pada graaf:

„Astaga, toewan graaf, sedeng toewankoe berpoeloe-poeloe kali denger kita orang memoedji-moedjiken orang ijang kita tida kenal itoe, ijang begitoe moerah hati pada kita, begimanakah toewankoe begitoe sampe hati, aken tinggal berdiam sadja? O! toewankoe terlaloe bengis dengen perboewatan itoe, kenapa toewankoe tida maoe ijang kita oendjoek trima kasi kita pada toewan?“

„Dengerlah, sobat,“ berkata graaf, „boekankah boleh akoe kataken sobat padamoe Emmanuel, sebab sabelonnja kaoe taoe, memang soedah sablas taon lamanja, akoe ini djadi kaoe poenja sobat; rasia ini telah terboeka oleh kerna soewatoe hal ijang amat berat, tetapi ijang selama-lamanja tida boleh akoe kataken pada orang laen. Toehan ijang Maha Toenggal, ialah ijang akoe hendak simpan rasia ini sampe pada achir-achir djiwakoe, tetapi kaoe poenja soedara, Maximiliaan soedah memaksaken akoe aken boeka itoe rasia dengen paksa begitoe keras, hingga sekarang ia tentoe menjesal sanget ijang ia pake paksa-an itoe.“

Sembari memandang Maximiliaan, ijang masih djoega tinggal bersoedjoed dengan bersenderan pada korsi males, maka berkata poela graaf, dengan pelahan pada Emmanuel:

„Djaga dia baik-baik!“ Monte Christo toendjoekken pada Maximiliaan Emmanuel.

„Apa sebab?“ bertanjalah Emmanuel dengan heran.

„Akoe tida bole bilang kenapa, tjoema akoe kata-

lagi sekali padamoe

Emmaneul liat di ija tjari katerangan ak di atas medja toel ... istol. Den takoet serta koewatir keras, Emmanuel memandang sendj ta itoe ijang di oendjoekennja pada Monte Christo deng djarinja, seperti orang ijang hendak mengoendjoek moeloet matjan jang terboeka aken menggigit.

Monte Christo manggoet dengan kepalanja.

Emmanuel maoe deketin itoe pistol.

Abis katanja Monte Christo: „Tinggal!"

Setelah itoe, Monte Christo pegi sama Morrel dan laloe di pegang tangannja. Tadi Maximilian poenja hati sebab kaget dan heran mendengar Monte Christo, aken tetapi sekarang hati itoe poen djatoh sedi lagi seperti ijang bermoela-moela.

Julie dateng lagi di atas dengan memegang itoe kantong-kantong soetra, sedang aer matanja berlinang-linang. Maka katanja: „Liatlah ini kita orang poenja djimat, ijang telah diberi toeloengan pada kita orang, di waktoe kita ada dalem kasoesahan, terlebi kita sajang padanja dari pada moestika barang poesaka, serta sekarang ini, sasoedahnja kita kenal orang ijang begitoe menoeloeng kita, djangan kira ijang kita tida soeka lagi sama itoe djimat."

„Anak," berkata Monte Christo dengan moekanja merah sebab mendengar itoe poedjian, „biarlah akoe ambil poelang lagi kantong itoe; sasoedahnja kaoe kenalin akoe poenja moeka, soedah tida goena lagi soewatoe barang tanda aken mengingat orang doeloe itoe, ijang tida terkenal, sebab dari sekarang akoe harep sanget, ijang kaoe pandang akoe seperti sobat ijang baik, djangan seperti orang ijang tida

tjap monogram L. M. E.

(obat boeang tjandoe)

Melainken ini obat sadja ijang brani kasi tanggoengan semboe dengen soerat, SATOE FLESCH SADJA, DAN DJIKA BLON SEMBOE WANGNJA PEMBLI DIBAJAR KOMBALI.

Harga 1 flesch No. 3 boeat ijang isep dari ½ sampe pe 10 mata f 15.—

Harga 1 flesch No. 2 boeat ijang isep dari 10½ sampe 20 mata f 25.—

Harga 1 flesch No. 1 boeat ijang isep dari 20½ mata keatas f 50.—

Pesenan 3 flesch dapet 20 pCt. rabat, laen onkost kirim dan Rembours.

LOA MOEK EN & Co., Batavia.

H. M. TAHIR BIN H. M. KHAMIN

KALIWOENGOE S. C. S.

Bikin Batik Sogan Matjem Romo Oekel pake kembang Merah dan zonder Kembang merah. Kaien Pandjang dan Saroeng, dengen Soedah lakoe di mana-mana Negri, Harga pantes. Pesenan di kiriem dengen Rembours. Silahken atoer pesenan.

Memoedjiken dengen hormat,

TAHIRKAMIN.

Lekas atoer pesenan. Djangan lambat.

Kaloe tida maoe keabisan.

Soeda sedia dari laken item dan aboe-abo

No.					
No. 1	oekoeran	45	c.M.	f	5.—
„ 2	„	55	„	„	6.50
„ 3	„	70	„	„	9.—
„ 4	„	99	„	„	12.50
„ 5	„	110	„	„	16.—

Laen onkost kirim.

Jang menoenggoe pesenan:

Electrische Drukkerij en Boekhande

LOA MOEK EN & Co.

Molenvliet West 200 Telefoon 934,

Batavia.

ıa begini:
Copra ke-
ırga f500,
erima lagi
Bandoeng

ari Sema-
)0. Boe-
maka oe-
Dan ba-
loeng, ini
a, kerana
di banjak
ı Antawi-
ırang ke-
oe, maka
ınja wis-

taan *pro*-
jang hari
ajar ke-
n soeroe

ia minta
seharga
ka seka-
pada H.
et boleh
ditoelis
ima oe-
ı djoega

BOEKOE

ILMOE POESAKA DOENIA.

DJILID KE 2.

TERKARANG OLEH:

R. B. KARTADIREDJA.

TERTJITAK DIEPERTJITAKKANNJA:
KHO TJENG BIE & Co.
PINTOE-BESAR BATAVIA.
1920.

Isinja boekoe ini.

Boekoe ini tertanda oleh

Pengarang.

Tertanda poela oleh penerbit

KHO TJENG BIE & Co.

BOEKOE

ILMOE POESAKA DOENIA.

Djilid ke Doea.

TERKARANG OLEH:

R. B. KARTADIREDJA.

TERTJITAK DIPERTJITAKKANNJA:
KHO TJENG BIE & Co.
PINTOE BESAR — BATAVIA.
1920.

Ilmoe Poesaka Doenia.

Djilid II.

DARI HAL BANKWEZEN ENZ.

Sjahdan didalem djilid pertama, soeda di-tjeritakan bahoea: djika orang hendak menerima kaoentoengan dari pada salah soeatoe aandeel dagang, haroeslah orang itoe menampakkan *Dividend bewijsnja*, ia itoe apabila ia soedah diberi tahoekan, bebrapa ia moesti terima keoentoengan.

Demi harga-harga dari Staatsfondsen (taboengan oeang negerie), selamanja misti ditempel pemberian tahoenja dimana-mana tempat, aken soepaja moedah orang dapet tahoe.

Kaloe tida begitoe tentoe orang koeatir dengan laen-laen politiek, teroetama sekali jang diselempangi itoe, apabila negeri berperang.

Adapoen kertas-kertas jang berharga begitoe roepa, jang orang djoeali, pendjoealan inilah diseboet *Effecten handel*. Sekarang tentoe orang soeka tanja, bagaimanakah boleh djadi bahoea kertas sadja, orang boleh djoeal didjadikan oeang? Maka ini tida laen sebabnja, hanja kerana kertas itoe di pandang soeatoe pemboeka modal oepama begini:

Si A. maoe boeka fabriek goela maka dia itoeng-itoeng boeat modalnja pemboekaan itoe, ada f 7000 dan seandenja dia bisa boeka dengen itoe modal tentoelah dapet oentoeng saban tahoen 100% tapi dari sebab si A poenja oeang hanja f 2000 dan ia boleh berdami pada orang jang dikira setoedjoe serta ada oeang boeat tambahi modalnja itoe dengan berdjandji kaloe nanti ada oentoeng boleh dibagi-bagi. Nah, apabila marika masing-masing soeka menoeroet menaboengken oeangnja itoe, maka oeang itoelah namanja

oeang harga aandeel (effect), dari pada harga ini, laloe disoeratkan didalem kertas, djadi kertas itoe adalah kertas jang berharga adanja.

Sekarang jang biasa di seboet *Speculatie* atau windhandel itoe, artinja dagang kaoentoengan, sentiasa ia mentjahari kelebihannja kaoentoengan, oepama begini: harga koers N. V. Handel en Cultuur Maatschappij Piroekoen Periboemi di Bantam, ini tahoen bakal naek kerana tentoe bakal membagi oentoeng lebih, kemoedian N. V. Handel Maatschappij Piroekoen di Semarang poen harga koersnja naik, nah, pekerdjaan mentjahari taoe semoea kenaiken² ini dipanggil nja: *Speculatie à la housse.* demikian djoega pakerdjaan mentjahari taoe tentang toeroennja harga, ini dipanggil *Speculatie à la hausse.* Sekarang orangnja jang mampoenjai pekerdjaan, ja-ni:

a. Jang toekang mengamat-amati kenaikkan harga diseboetnja *Liefhebber.*

b. Jang toekang mengamat-amati toeroennja harga di seboetnja *Contramineur.*

Sekarang liefhebber terseboet, membelinjalah pokok-pakok itoe, baik dengan harga contant, baikpoen dengan harga perdjandjian (peri hal jang mana, dengan pembeliannja pokok-pokok itoe pada pertama akan ditentoekan hari penerimahannja) apabila didalam pendoegahannja kira-kira ada oentoeng, dia boleh diteroeskan hanja dibedakan antara harga membeli dan mendjoealnja sahaja. Kalau Contramineur itoe mendjoeal pokok-pokok tadi dengan pake perdjandjian, barangkali tiada perloe pake soerat-soerat karena boleh didoega nanti harga itoe djadi toeroen. dari itoe dia tjoba oleh djoeal beli dengan harga jang rendah, kemoedian bahroelah bisa di djoealnja koers itoe dengan pake perdjandjian, nanti ketahoean hatsil atau roegi dari pada koersverschilnja itoe.

Apabila diantara orang-orang, ada jang mengerdjakan di dalam hal perniagahan aandeel ia itoe: *Bankieren* namanja, ialah jang memberinja pindjeman, djoega memesan atau

menerima perentah hal mendjoeal atau membelinja effect-effect itoe, dan *Commissionnairs in Effecten*, ja-ni jang mendjalanken pekerdjaän melakoeken pembelian dan terima perenta tentang mendjoealnja.

Maka hal itoengan dari pada harganja effect-effect itoe, hendaklah ada terseboet, tentang harga oeang kertas jang ditoelisken didalam daftar jang soedah ditjitaknja, bebrapa banjak harga itoe, menoeroet harga koers jang diberikannja hingga berapakah moesti di kasih oeang penoekarnja itoe. Maka koers (harga) jang diberikan itoe, adalah sepersератoesnja dari harga oeang kertas pokok, ertinja harga oeang kertas itoe hendaklah setelah terbahgikan oleh 100 bahgian. Djadi harga jang haroes didapatnja, ia-itoe apabila adanja harga Obligatiën naik, kenaikan ini diseboetnja renten jang djalan, ertinja ia-itoe rentennja satoe Coupon jang pengabisan (coupon jang soedah tida boleh digoenakan lagi) sampe pada hari pokoknja itoe dipergoenakan, dan oleh pembeli hendaklah di amati-amati betoel kapada pemegang jang doeloean (pendjoeal), betapa keadaännja harga oeang kertas, jang mendjadi pokok renten, dari pada oeang pokok itoe, apakah soedah diitoeng betoel.

Kamoedian sebagimana jang telah terseboet diatas tadi, njatalah pada kita, bahoea harganja *Obligatie*, ada tergantoeng dengan keadaän rentennja, djadi hendaklah didalam Obligatiën itoe, diseboet begimanakah dengan halnja pembahgian oentoeng.

Maka dengan pembagian-pembagian itoe, diseboet oranglah *Oorspronkelijke aandeelen* (*Stam actiën*).

Prioriteits-Aandeelen, ia-itoe aandeel akan menambahkan harganja kapitaal, dan atjapkali didalam soeatoe atau lebih orang jang misti terima, keoentoengan dari stam actien tadi, ada dipeliharakannja. *Opzichters-Aandeelen*, jang mana kepadanja, adalah ditoeroetkan (soeroe kekerdja,) ia-itoe orang orang jang toeroet memperdirikan soeatoe pemboekaan tanah (onderneming), tiada oesah ada ketentoean eigendomsrechtnja lagi, diatas satoe onderneming boleh dikoeasainja,

djoega tiada perloe dibitjarakan lagi, dari hal sebagian hatsil jang ditentoekan itoe.

Sedangkan tentang katjilakaän jang soedah besar dari hal berniaga barang, mitsalnja kerana kekoerangan oeang, dan laen-laen seharoesnja, satelah diperbahgikan masing-masing kakoeasaännja itoe, diperhentikan dahoeloe, akan soepaja orang bisa dapet aloean, djalan mana poela jang akan dikerdjakan, boeat berniaga oeang dan berniaga wissel, maka jang pertama kali hendaklah mengetahoeinja tentang keadaän semoea negeri, saoepama ada perang, hoeroe hara bangkroet jang telah dinjatakan, dan pindjeman oeang, negri, ini semoea misti djadi pengetahoeannja.

Dari hal perniagahan wissel, ia itoe tentang kirim mengirim oeang ka laen negeri, atau ka tempat-tempatnja sendiri, maka ia poenja pekerdjaän ia-lah memboeka pendjoealan dan pembelian dari pada wissel-wissel. Djoega perniagahan ini doedoeknja pada bankier-bankir, sedangkan *Wissel-makelaar* poen adalah diantara orang-orang jang djoega misti bekerdja disitoe.—

Arkian prihal berniaga oewang itoe, (Geldhandel) orang artiken jalah jang mana orang ambil pengetahoean tentang orang mempergoenaken oeang emas atau perak, di dalam negri atau loear negri, demikian poela dengan oeang kertas dari segala djenis jang ia adakan oentoeknja di djoeal dan dibeli dari pada logam perak dan emas terseboet itoelah berniaga oeang namanja.

Hal kaadaännja tempat perniagaän wissel-wissel di tanah Europa jalah: Amsterdam, Augsburg, Berlijn, Frankfort, Genua Londen, Napels, Parijs dan Weenen.

Harganja boeat wissel-wissel ini, maka pada semoea tempat sentiasa pada sehari-harinja ada dibikin daftarnja dan dibewarakan didalam koerslijsten jang sentiasa di kirim. Adapoen koers itoe didalam oemoemnja, orang artiken ia itoe tentang perobahannja harga wissel-wissel, effecten, dan roepa-roepa oeang, wissel koers ia itoe ada harga dari pada wissel jang telah dipastikan dan ditetepkan prihal kagoenaannja.

Kabetoelannja harga dari pada koers, jang di berikan orang itoe, maka nanti di ketahoei dari harganja wissel, jang mana harga ini ada berhampiran pada oeang koers (koersgeldt).

Maka harga jang berhampiran itoe orang seboet namanja didalam bahasa asing (vaste valuta).

Pada kebanjakan tempat, biasa orang berikan hal oeang-oeang harganja wissel negri asing itoe di persamakan dengan ia poenja koers dari oeangnja sendiri jang biasa di goenakan, di dalam hal ini, orang seboet: De vaste waarde is in het buitenland, tapi pada tempat laen hal mentjetak (membikin) koers itoe serta perobahan dari harga wissel di dalam oeang negri asing, biasa orang kasi atau dapet satoe djoemblah oeang dari dalam negri itoe, maka hal ini di panggilnja: „*De vaste warde is in het buitenland*" Pada keterangan jang pertama, orang daftarken hal ini di Amsterdam, Berlijn Frankfort, Geunea, Napels, Parijs, Weenen, djoega, London Madrid, Lissabon, dan St Petersburg semoea wisselkoers dari segala perkara itoe adalah bergantoengan kepada banjaknja permintaan, dengan menoeroet kiriman wisselnja, jang djoega ada bergantoeng pada antara hari jang boleh dipake dan jang tiada boleh di paksa (ia itoe temponja membajar) dari pada wissel.

Wissel koersen itoe ada naik, kaloe koerang orang jang mengirim, sedang ada banjak orang jang minta wissel. Dan dia nanti toeroen kaloe kentjang orang jang mengirimnja, sedang jang minta ada koerang.

Minta dan kirim itoe, pendapetannja sama keloearnja, diantara in en uitvoer, dari satoe tempat ke laen tempat, begitoe djoega biasanja, barang jang masoek itoe hendak-ditimbang, laen dengan barang jang keloear (apakah isinja ada harganja) maski demikian tiada loepoet, orang misih bisa kasih lebih, oepama dari pada barang jang keloear, atapkali didapatnja soeatoe kalebihan jang moesti di bersihkan dari pada beratnja itoe, dan dari pada ini tiada dipitakan boeat di masoekan didalam wisselnja.

Di Amsterdam, demikian poela Hindianja, selaloe ada

hal kiriman wissel jang lekas dengan London, Parijs, Brusel, Milaan dan laen-laen tempat bank di Italie. Berlijn, Hamburg, Frankfort, Weenen Petersburg Geneve, Madrid dan Lissabon.

Koerslijst (daftar koers) jang dibikin oleh Corporatien, (ichwan saloe pekerdjaan) atau oleh makelaar jang tersoempah maka dipanggilnja *officieele noteeringen*. Dan jang dibikin oleh laen orang diseboet particulaire noteeringen. Maka pada semoea noteering itoe dibelakang koersnja orang sentiasa boleh nampak letter **P.** of **G.**

P. ertinja *Papier*, ialah antara pengirimannja koers wissel **G.** ertinja *Geld*, ia-itoe koers jang dikirim dengan digantikan oleh itoe wissel. Didalam Duitsche noteering diseboet „*Brief*" en Geld; Fransche: diseboet „*Letters*" en „*Argent*" atau „*Demandel*" en „*Offert*" didalam Engelsche „*Bills*" en „*Moneij*".

Maka didalam POESAKA DOENIA djilid ke I, soedahlah ditjeritakan, perihal disconteeren dari pada wissel-wissel, Adapoen sekarang di njatakan poela, bahoea dahoeloe bank di Nederland, (boleh djadi bank di Hindia djoega), adalah menetapkan soeatoe perdjandjian oentoek disconteeren dari wissels atau promessen (sekarang baik diterangkan lagi: disconteeren ertinja; potongan percent jang soedah ditentoekan, dari pada wissel jang beloen vervalt, ja-ni dari pada bajaran pembelian atau pendjoealan).

Perdjandjian itoe dibikin begini; bank, menghitoengnja disconto (rente), moelai hari wissel itoe dikirim sampe kepada hari vervaltnja, ketjoeali hari jang terseboet diatas itoe ada hari raja, atau hari jang tiada fiat boeat membajar wissel, maka boleh digantikan dengan laen hari jang boleh. Dengan hitoengan hari betoel dalam saban boelan, maka jang ditentoekan bahoea satoe tahon itoe, ada 360 hari dihitoengnja.

Maka renten itoe ada ditetapkan oleh bank; boeat *promessen* (pemberitahoean oetang jang ditentoekan hari pembajarannja) biasanja 1/2 pCt lebih tinggi dari pada renten boeat wissel,

Maximum (tempo jang paling lambat), dari pada waktoenja membajar renten boeat wissel 3 boelan, boeat promessen $3^1/_2$ boelan, maka minimum (sekoerang-koerangnja) tempo. boeat membajar disconto itoe, wissel di Amsterdam 10 hari, dan 15 hari diloear Amsterdam.

Segala pekerdjahan jang disamakan dengan hal perniagahan oeang, atau mengoeroes hal kapitaal itoe dinamai pekerdjaan bank, dan bank itoe roepa-roepa, ada bank jang diperdirikan oleh pemerentah negeri, ada poela bank jang didirikan oleh kaoem particulier, biasanja bank (perbendaharaän) negeri; diseboet *Staatsbank* dan *gepriviligeerde* bank, ja-ni bank jang diboeka akan kegoenaännja orang banjak, baik boeat tanggoengan, baik boeat segala hal kamerdikaan di-dalam hal oeang dan laen-laen. Bank jang diboeka oleh kaoem particulier ada djoega diseboet *Privaatbank*, ertinja tiada openbaar atau bank ketjoeali dari bank negeri.—

Keloeasannja (kekoeasaännja) bank-bank itoe, ja-ni me-njimpankan dari pada djoemblah oeang jang paling banjak, seperti dari pada logam dan effecten, memberi voorschot boeat onderneming-onderneming jang besar dan boeat per-niagaan jang oemoem.

Pekerdjaän dari pada segala bank adalah toedjoeh djenis-nja ja-ni.

a. Circulatiebank, ja-ni ertinja bank jang ider (poetar memoetar), karena itoe pekerdjaannja poen, jang di bikin ke-pala ia-itoe memoetarkan bankbillet; djoega ia mengerdja-kan hal disconteeren dari wissels, hal menoetoep oetang-oetang dan lain-lain.

b. Depositobank, ertinja bank simpenan dari pada modal, dan ditentoekan istrestnja, maka boeat ia sendiri tiada mem-bikin banjak kehasilan dari pada kapitaal itoe ia terima dari orang, kamoedian di kasihkan lagi pada orang, dengan menarik sebagian oentoeng.

c. Credietbank. (Crediet vereeniging), ini hanja akan goena-nja orang-orang jang djadi lidnja belaka jang akan bikin Crediet pada itoe bank, dia terima dari situe dan bajar djoega kesitoe.

d. Hijpotheekbank, ja-ni bank jang pekerdjaannja melakoekan hal penggadean roemah-roemah, memberinja semoea soerat-soerat gadean roemah, demikian poela dengan gadean soerat-soerat effect, ia poen boleh melakoekannja, ia boleh memberi oeang jang lebih didalam hal particulaire hijpotheek, sedangkan ia boleh mengambil oeang dari laen bank dengan perdjandjian bagoes, ia boleh menentoekan pindjaman jang temponja membajar lama, seperti mengeloearkan oeang jang boleh dibajar rentennja taoenan (annuïteiten).

e. Voorschotbank. Jang mana bank ini boleh memberi voorschot baik dengan ada borg, baik tida ada borg, ia-itoe akan goenanja memboeka tanah, perniagahan dan keradjinan.

f. Spoarbank. Bank ini boleh menerima oeang, simpenan jang berketjil-ketjilan dengan mempergoenakan renten sekedarnja, dan dari pada oeang simpenan itoe ia boleh mengoesahakannja. Bank-bank ini atjapkali diperdirikannja dengan kasopanan dan kamoerahan hati, ia sendiri tiada moefakat boeat memberi voorschot atau pertoeloengan pada lain spaarbank, demikian djoega menjimpankan oeang kepada laen bank, ia tiada mempergoenakan.

g. Bank van leening (bank pindjaman), ini kasi boleh djoega dilandjoetkan, kaloe tiada dengan mendjalankan perniagahan, maka ia boleh diam sadja.

Demikianlah pemboekaan pekerdjaan bank itoe, ia memboeka pekerdjaan itoe tiada boeat satoe tempat atau satoe toedjoean belaka, tapi boleh diboeka di segala tempat-tempat pemogokan jang terkenal tempat agent-agent dan correspondentschappen. Begitoelah seperti Bank Nederland, dia ada agent-agentnja di segenap negeri, djadi menoekarkan biljet-biljetnja, membajar renten wissel dan menoetoep segala hal pindjeman, dengan moedah bisa dilakoekan.—

Sekarang disini akan ditjeriterakan lagi dari hal kassier, maka biasanja kassier itoe oentoek soeatoe permogokan jang tertimbang besar. Seorang kassier, baik jang diangkat, baikpoen aandeelhouder atau laen-laennja, maka pekerdjaän-

nja menerima dan membajar dari segala oeang atau dengan ia poenja perentah, boekan hal voorschot. Boleh dibilang di semoea tempat perniagahan jang besar-besar orang mempergoenakan kassier, kerana memoedahkan pekerdjahan hal pembajaran. Semoea saudagar-saudagar, boleh mengirimkan oeangnja, jang menerimanja itoe kassier, djoega boleh mengirimkan segala dakwa kepada kassier, boeat dia poenja rekening diseboet Crediteert, dan ia boleh memberi satoe cheques (soerat kassier) bahoea didalam hal pembajaran itoe, ia jang bikin.

Soedah tentoe sadja dari pada ini pekerdjaän orang haroes memberi keroegian, maka percent inilah dinamakan „KASSIERLOON."

Dari hal wissel.

Maka wissel itoe, ja-ni sepotong kertas di dalamnja ada diseboet bahwa orang jang berpihoetang itoe ada menoentoet (menagih) oetangnja kapada orang jang berhoetang, akan soepaja dibajar sebanjak djoemblah oeang jang terseboet didalam itoe kertas, kepada laen orang atau dibajar kepada ia sendiri, pada waktoe jang ditentoekan.

Orang memberi wissel itoe diseboetnja *trekker;* kepada siapa dia memberi prentah soepaja dibajarkannja maka ini dipanggil *betrokkene;* sedeng orang jang terseboet didalam wissel itoe, ja-ni orang jang poenja oeang di namai *houder* atan *nemer*.

Wissel selamanja dikirim dari seboeah tempat ke laen tempat, akan soepaja dibajarnja disana. Maka jang pake kedoea pemeliharaän (penoendjoek) tjara demikian, diertikennja oentoek wissel di dalam hal perniagahan.

Sekarang akan soepaja toean-toean lebih mengerti begimana seloek beloeknja wissel didalam perniagahan disini

oleh pengarang diterangkan dengan djelas, oepama begini:

Hadji Salman di Laboean Bantam, mengirim Copra kepada Antawidjaja saudagar besar di Semarang harga f500, maka bersama-sama kiriman ini, hadji Salman terima lagi 50 pikoel pinang kering dari hadji Alioedin di Bandoeng harga f500 djoega.

Djadi Ki Hadji Salman itoe, misti menerima dari Semarang f500, tapi dia misti bajar ka Bandoeng f500. Boekankah kalau kita ambil djalan jang sesak itoe, maka oeang H. S. misti terima doeloe di Laboean f500? Dan baroe dari Laboean itoe oeang dikirim lagi ke Bandoeng, ini atoeran ada sedikit soesah pada orang berniaga, kerana dengan moendar-mandirnja itoe oeang tentoe djadi banjak ongkosnja. Padahal kalau kita minta sadja pada Antawidjaja, soepaja oeang itoe dikirim sadja dari Semarang ke Bandoeng, itoe dikira lebih moedah. Kerana itoe, maka Hadji Salman boleh membikin wissil dan di kirimnja wissel itoe ke Semarang.

Hadji Salman itoelah *trekker*.

Hadji Alijoedin, jang djadi *houder*.

Antawidjaja itoe *betrokkene*.

Adapoen didalam wissel ada lagi diseboet perkataan *promesse*, ertinja perdjandjian atau kenjatahan oetang jang hari pemberiannja ada di tentoeken ia itoe boeat membajar kepada orang jang ditoedjoe atau jang diperentahkan soeroe di bajar, oempama begini:

Hadji Kaldam saudagar besar di Rangkasbetoeng ia minta pada laen saudagar di Betawi beli barang-barang seharga f5000 oepama ia minta pada firma Davidson, maka sekarang oepama toko Lie Eng di Betawi ada oetang pada H. Kaldam f5000, nah! dengan ini H. Kaldam terseboet boleh menoeliskan sehelai promesse pada Davidson jang ditoelis dibelakangnja, dengan ia poenja perentah boleh terima oeang itoe dari Lie Eng, kerana itoe Lie Eng boleh djoega memasoekan pembajarannja dengan ansoeran.

Inilah tjonto soerat wissel, boenjinja dari moeka;

Toko Hadji Salman Laboean.	*Laboean 4 Juli 1911* **Goedvoor *f* 500.** Op zicht gelieve U te betalen tegen dezen wissel brief aan de order van: H. ALIOEDIN te Bandoeng De somma van *vijf honderd gulden* waarde ontvangen. Aan — H. SALMAN. Antawidjaja Semarang.

Boenjinja dari belakang begini:

Voor mij aan de order van . . . . te . . . . waarde ontvangen.

Semarang 10 Juli 1911.

ANTAWIDJAJA.

Ini tjonto promesse; boenjinja dari moeka:

Rangkasbetoeng 2 Juli 1911. **Goedvoor f 5000.** Drie maanden na dato neem ik aan te betalen aan den Heer Davidson Batavia of onder de somma van *vijf duizend gulden* waarde genoten. H. KALDAM.

Nanti diblakang ini ditoelis oleh Davidson:

Voor mij aan de order van Lie Eng Batavia, waarde in rekening.

BATAVIA, 10 Juli 1911.

DAVIDSON.

Katerangannja dari ini kedoea tjonto telah terseboet diatas.

Maka toelisan jang di bawahnja promesse itoe diseboet *endossement*, ertinja keterangan, sedang orang jang ditoelis itoe diseboet *endossanten*. Djadi orang jang menitahkan, namanja *endosseeren*, dan jang tertitah itoe (jang menerima wissel *endostant*.

Waarde genoten ertinja harga jang diterima.

Waarde in rekening, (didalam wissel tempatnja), ini ada perkara antara trekker dengan nemmer sadja. Djadi kaloe trekker terang soedah memberikan itoe wissel dan nemmer poen terang soedah menerimanja, bahroelah di pakenja perkataän *„waarde ontvangen"* sedang kaloe ada laen hal lagi maka di pakenja *waarde in rekening*.

Selamanja, maka diatas endossement itoe, haroes menampak kedoea tanda dari endossant, ja-ni tanda sebagi tersebоet diatas.

Endossement, boleh djoega *didalam blanco*, serta di dalamnja hanja endossant jang paling blakang sadja jang menanda tangani, Endossement jang di dalam blanco itoe, misti dengan beres, saolah olah satoe rekening jang berdiam disitoe, ja-ni dari pada penerimaan harga (*„Waarde ontvangen"*.)

Ini semoea jang telah ditjeriterakan diatas, hanja di dalam sedjahteranja pekerdjaan belaka. Sekarang tentoe sekali banjak orang menanja; bagimana kaloe itoe wissel tida diterima oleh nemmer, atau endossant tida maoe memberi keterangannja dalam wissel atau promesse jang dikirim itoe?

Maka itoe, selamanja endosseeren, boleh menoelis didalam wissel atau promesse sampe pada hari vervaldagnja, dan seliwatnja dari hari vorvalt, itoe ada laen acte tanggoengan lagi jang di hendaki, acte itoelah orang seboet namanja acte van cessie. Sedangkan pada sebelahnja wissel tadi, jang mana di sitoe tempatnja boeat toelisan endossement, boleh djoega di gandengkan sepotong kertas jang terisi toelisan laen, kaloe memang tempat itoe tida tjoekoep.

Boleh djoega kedjadian, sewaktoe-waktoe, orang jang menarik wissel itoe (trekker) tida taoe tentoe siapakah houder

atau nemmernja. Kaloe ada kedjadian begini roepa, ia boleh tarik wissel itoe pada ia sendiri (*eigen order*).

Nah! dari sebab itoe wissel ia sendiri jang tarik, dari itoe perkataän-perkataän *waarde ontvangen* atau *waarde in rekening* poen boleh digantikan dengan *waarde in mij zelf*. Wissel jang di tarik olehnja sendiri, soedah tentoe sadja oleh trekker sendiri misti diendosseerd, (dinjatakan).

Ketjoeali dari orang-orang pegawai wissel jang telah dinjatakan diatas, maka adalah poela sekarang laen orang, jang boleh tjampoer dengen wissel itoe, ja-ni:

a. Orang-orang jang membajar wissel dengen ada borg, apabila bertokkene sendiri tiada membikinnja. Borg tjara demikian diseboetnja *Aval*, dan hendaklah ditoelis didalem wisselnja, itoe di asingkan.

b. Orang jang dinamai *Intervenanten* ia itoe adres jang selempang, oentoek membajarnja wissel itoe, kaloe² orang jang beroetang itoe tiada menetepi koeadjibannja.

Nood adres (adres jang selempang itoe, ada tergantoeng diatas tanggoengan hal pembajaran, djoega didalem hal tiada diterimanja oleh betrokkene. Sehingga pengabisannja wissel dari satoe firma, jang tjara demikian hendaklah diboeboehi perkataän *„des noods"* kemoedian baik dengan kehendak trekker, baikpoen endossant diminta akan membajarnja wissel itoe.

Waktoe jang tentoe soepaja wissel itoe dibajar, maka ada poela perkataan jang biasa dipake boeat penoendjoek ini, seperti orang soeka seboet *zicht wissel* ertinja wissel jang di pertoendjoekkan. *Korte wissels* ertinja wissel jang sasoedanja dipotong dan jang telah liwat waktoenja, 8 atau 14 hari setelah terbajar, dan *Lange wissels* ia-itoe wissels jang waktoenja berdjalan 1 hingga 3 dan 6 boelan. Maka sekoerang koerangnja orang pake uitdrukkingen boeat ketetetan hari vervaldag itoe, sebagi berikoet dibawah ini:

Op zicht atau op vertoon. *Dri dagen na zicht* (3 d 1) *Acht of veertien dagen na zicht*, ertinja 3 ari setelah dipertoendjoekkan atau 8 ari atau 14 ari.

Acht dagen na dato veertin dagen na dato, een maand na dato, *Drie maanden na dato.*

Op zicht ertinja setelah wissel itoe diperteendjoekkan dan laloe boleh dibajar oleh *betrokkene.*

Accepteeren dari pada wissel ia-itoe soeatoe koeadjiban jang haroes ada pada betrokkene, dimikian poela dengen laen-laen perdjandjian; maka didalem wissel itoe ia hendaklah menerangkan, bahoea ia ada menoendjoekkan peri hal pembajarannja pada hari vervaldag.

Maka betrokkene jang djadi geacçepteerden wissel itoe, ada diseboet djoega *acceptan.* Kaloe acceptatie itoe ditempatkan didalam wissel itoe satoe kali, tiada boleh diobahkan lagi ;

Wisselruiterij ia-itoe namanja soeatoe wissel jang soedah ditarik dan diacepteeren jang mana tiada ditentoekan tentang pemarohan penagihan pokoknja, wissel seroepa ini di seboet djoega *vriendschapswissel,* kerana ditiadakan dari pada ketentoean penarikan percentnja.

Acceptatie ter eere, baikpoen dari pada trekker atau dari pada endossant jang membikin itoe, apabila perihalnja itoe tiada diterima oleh betrokkene betrokkene tiada soeka teeken, maka salah saorang dari padanja hendaklah menerangkan sebab-sebabnja.

Accept itoe tiada boleh diperdjandjikan laen roepa.

Soepaja pembatja lebih terang, ertinja *accept* atau *accptatie* ia-itoe satoe tanda tangan jang ditaroh oleh salah seorang saudagar diatas satoe wissel, dengen diboeboehi perkataan *geaccepteerd;* atau boleh djoega diertikan satoe tanda keterangan, bahoea orang itoe akan membajar oetangnja pada hari vervaltijd (waktoenja goegoer.) Maka boleh djoega ditaro satoe harga jang koerang, apabila diatas wissel itoe diseboet perkataän *accepteeren.*

Protest, ia-itoe satoe keterangan jang terbikin oleh pegawai (notaris[2], Griffiers pegawai pengadilan dan deurwaarders) dengan pengatahoeannja doea saksi jang tahoe, peri hal acceptatie itoe tiada diterima atau peri hal pembajarannja

dari satoe wissel jang tida diterima. Adanja weigering dari hal pembajaran wissel diseboet; *Protest van non betaling.*

Djoega dari sebagian acceptatie jang di weigert sebagi diatas itoe poen diseboet *protest van non accept.*—

Kamoedian protest tjara demikian ini laloe dikirimkannja kepada betrokkene, bahoea dengan ia poenja perdjandjian jang terseboet soepaja ia membajarnja, atau menanda tangani (accepteeren) tentang beloem toenainja. Maka jang memegang wissel jang pengabisan itoe, hendaklah berdjandji bahoea wissel itoe akan dibajarnja, atau akan dikirimkan pembajarannja, dan peri hal tiada dibajarnja pada kamoedian hari boleh dibikin protest (dakwa), apabila ia lalai dengan ini hal, atau ia membikin telaat, semoea endossanten jang berhadepan padanja nanti tiada soeka membikinnja perdjandjian (berdjandji) boeat menbajar kombali harganja wissel, dan ia hanja bisa berlakoe dengan rechten dari pada soeatoe wissel jang ditarik belaka. Maskipoen hal ini bisa dinjatakan bahoea pada hari vervaldagnja tadi, perloe, oeang dari pada pembajar wissel itoe ada pada betrokkene, maka ia poenja ongkost-ongkost (rechten) diatas fonds" itoe jang dipertanggoengkan kepada houder, hendaklah ditiadakan, welakin dengan kenjataän ini ia tiada bisa mengirimkan, tapi toch haroes ia ada perdjandjian kombali.

Apabila orang jang beroetang itoe tinggal di satoe tempat dimana tiada bisa dapat wissel, maka ia boleh menarik wissel di tempat laen atau poen membajarnja. Maka wissel jang begitoe diseboetnja *gedomicilieerede wissels.* Djoega ia misti bitjara sendiri dalam wissel terseboet, bahoea hendaklah dengan itoe wissel dibajarnja ditempat laen dimana ia minta.

Maka wissel jang diminta oleh nemer boleh diberikannja tiga helai, ia itoe jang diseboet *Prima, Secunda* dan *Tertia wissel.* Demikianlah boenjinja satoe persatoe. Diatas „*Prima*

"UEd gelieve te betalen
voor dezen Prima wissel.

(Ertinja diminta soepaja toewankoe membajarnja Prima wissel ini.)

Prima = (maänanja) wissel *jang pertama jang sama boenjinja dengan wissel jang kedoeanja atau ketiganja.*

Diatas *Secunda.*"

UEd. gelieve te betalen voor dezen Secunda wissel, de Prima onbetaald zijnde.

(Artinja: diminta soepaja toean membajarnja Secunda wissel ini, kerana Prima wissel tiada dibajar.) *Tertia* = *jang ketiganja.*

Perloenja dibikin tiga djenis jang bersamahan boenjinja itoe ialah: apa bila ilang salah satoe, maka ada gantinja.

Kaloe wissel itoe misti dibajar poela di laen tempat, ketjoeali tempat tadi ia itoe dimana tempat tinggalnja trekker namanja *Assignatie*; nama ini boleh djoega diberiken pada wissel jang dibajar oleh trekker di laen tempat, ketjoeali tempat ini. Seandenja: Antawidjaja trekker dari satoe wissel jang dibajar di Laboean kemoedian Antawidjaja pada laen hari perloe menarik wissel poela dari Rangkasbetoeng nah, wissel itoelah diseboet Assignatie. Boeat menerima harga atau hargain rekening tiadalah di perkenankan.

Assisignatie = kenjataän toelisan diatas pembajaran. Diatas assignatiën itoe tiada ditentoekan laen-laen lagi tentang hal protest atau laen-laen bitjaraän peri hal endossanten sebagi wissel, jang boleh memegang assignatie jang tida dibajar itoe hanja orang jang diëndosserde olehnja belaka, atau kaloe dibajar kombali oleh trekker belaka.

Wissel boeat rekeningnja sendiri dan wissel boeat rekening pada ketiganja (orang jang ketiga) ini soedah diterangkan di atas. Wissel jang ditarik akan goenanja laen orang hendaklah ditoelis sendiri didalamnja.

Houder (pemegang) dari pada satoe wissel jang diprotest kerana tiada dibajarnja, boleh djoega menampakan (penoendjoekan) satoe herwissel dengan menjeboet permoelaännja harga wissel itoe dibajar kombali, sekalian dengan pem-

bikinan ongkost-ongkostnja, intrest-intrest dan laen-laen sebagainja. Maka ia jang menarik wissel jang tiada dibajar itoe atau endossant dari padanja hendaklah olehnja dibikin satoe retourrekening jang mana haroes disertaken dengan herwissel terseboet.

Kaloe trekker bitjara sadja pada pembajaran kombali hal wissel-wissel itoe, dan boleh salekasnja semoea endossantnja itoe dilepas ketjoeali kaloe dengan endossant jang belakangan (pengabisan) ada perdjandjian sendiri, ia itoe jang dahoeloenja ia soedah bitjara.

Sjahdan dengan pembelian wissel itoe hendaklah orang misti awas, kaloe-kaloe dapet keroegian besar oleh kerenanja. Pertama kali hendaklah semoeanja itoe diamat-amati, apakah wissel jang diberiken itoe terbikin dengan menoeroet ketentoean Wet pengadilan, achirnja hendaklah orang minta kesaksian bahoea dengan wissel itoe tiada lagi dibikin perobahan dan hendaklah mendapet ketentoean dari pada kabetoelannja semoea tanda tangan tanda tangan jang ada didalamnja.

Apabila harganja wissel itoe ada di tjitak harganja oeang negeri asing, haroeslah dengan lekas di accepteeren (dinjataken) dengan harga oeang di Keradjahan Ollanda atau daerah taäloeknja.

Ontoek harga wissel-wissel jang telah dinjatakan itoe, orang mengambilnja dari pada koers jang dipergoenakan sehari-hari.

Respijtdagen ia itoe hari jang telah ditentoeken oentoek betrokkene membajarnja, ia lah seliwatnja hari vervaldag dari soeatoe wissel. Wet boeat keradjahan Ollanda tiada memperkenankan laen hari, apabila ada soeatoe protest tentang hal ini, ketjoeali hari jang belakangan dari pada hari vervaltnja wissel itoe.

Apabila ada salah soeatoe perniagahan wissel jang tiada menetepi ketentoean perentah jang telah ditentoekan didalam wet boek van koophandel keradjahan Ollanda atau daerah taäloeknja peri hal perdjandjian-perdjandjian diatas

wissel, hendaklah diperhatikan dari pada perniagahannja itoe.

Didalam hal *verjaring* (waktoenja goegoer), hendaklah orang memperkenankan waktoe jang pengabisan dari padanja, jang mana sasoedahnja mendapat perdjandjian jang telah di tentoekannja. Oentoek pembajaran dari pada wissel-wissel, bisa verjaar didalam tempo Sepoeloeh tahoen lamanja. Ja tiada boleh soeroe laen orang menghentikannja, hanja kaloe ia tiada dapat ketentoean tentang pembikinan pembajarannja belaka, begitoe djoega hendaklah di tetapkan dengan soempah.

Adapoen dibawahnja wissel itoe orang menampak soeatoe toelisan jang boenjinja: *zonder protes* atau *zonder kosten*, perloenja perkataän-perkataän ini ditoelis disitoe, ia lah djika mendapat hal jang tiada aken dibajarnja (weigering van betaling) maka tiada nanti dibikin protest.

Arkian bejanja wissel-wissel itoe, orang boleh dapat batja Salinan staatsblad peri hal beja zegel, salinan mana dibawah inilah oleh pengarang direntjanakannja.—*Advies*: ertinja ia-itoe satoe kabar jang dikirim oleh trekker kepada betrokkene, peri hal kenannja mengirim wissel itoe. Didalam advies itoe tiadalah di seboet perdjandjian apa-apa hanja didalam wissel sadja haroes diseboet, apakah kiranja wissel itoe soedah pake advies atau beloen.

Demikianlah orang menampakan toelisannja itoe didalam hal ini pekerdjaän:

Het zal UEd. valideeren.

„volgens advies" „zonder advies"

Cheques; ia-itoe seroepa wissel dari pada laen-laen hal, keranänja wissel ini ada berlaenan dengan wissel biasa, sebab trekker atau pemberi jang mengasihkan wissel djenis ini dari pada kertasnja di tentoeken beja dari satoe djoemblah harga akan betrokkene, (sekoerangnja soeatoe bank, bankier atau kassier jang boleh melakoekannja itoe.)

Wissel itoe oemoemnja semoea kertas jang diperniagakan dan diberikan dengan dipakeinja beja zegel. Boeat ker-

tas jang pendek-pendek seperti kertas boeat kenjataän, (op vertoon), drie dagen na zicht atau acht dagen na dato betaalbaar is, djoega boeat wissel jang dibajar di loear negeri, ditetapkan dengan satoe Uniform-recht dari *lima cent* boeat saben toelisan ia itoe jang harganja lebih dari sepoeloeh roepia. Boeat Tempo jang lebih lama inilah ada direntjanakan salinan staatsblad terseboet. (Tiada oentoek wissel belaka, tapi boeat segala soerat-soerat).

ZEGEL.

Salinan staatsblad H. O. 1885 No. 131.

(dengan segala perobahannja.)

DENGAN NAMA SRI BAGINDA MAHA RADJA:

Maka Sri Padoeka jang djpertoean besar Goebernoer Djendral atas tanah Hindia Nederland, Setelah dengar pikiran masjawarat tanah Hindia Nederland.

Membri salam kepada sekalian orang jang akan melihat soerat ini, atau jang akan mendengar di batjanja, serta membri tahoe ja-ni:

Bahwa Sri Padoeka jang di pertoean besar hendak melakoeken koeasanja, jang telah diberiken oleh Baginda Radja, akan menetapken satoe atoeran baroe dari hal beja *tjap zegel*, bagi sekalian tanah *Hindia Nederland.*

Mengingatkan boenji oendang-oendang jang menentoeken atoeran dari pemerentah tanah *Hindia Nederland*, fatsal jang ke 20, 29, 31, 33, dan 58.

Di tentoekennjalah begini:

FATSAL 1.

Maka jang di namai *beja zegel*, itoelah satoe beja atau tjoeke jang dipoengoet dari segala soerat akte dan soerat-soerat lain jang di niatken boeat djadi *tanda ketrangan*, dan jang di tanda tangani oleh orang-orang dengan toelisannja sendiri atau dengen tjapnja, atau dengen lain roepa tanda tangan orang itoe.

Dan lagi beja zegel itoe dipoengoet dari segala soerat permintaän, jang di persembahkan kepada Goebernemen, kepada ambtenar-ambtenar Goebernemen, dan kepada segala

madjelis, maskipoen permintaän itoe rekest, atau laen soerat sadja, atau dengen soerat peringetan, atau bagimana roepa djoega, dalem stbld: 1908 No. 80 dibebasken bea zegel itoe kapada sekalian ambtenaar jang hendak menjembahken request pada pembesarnja aken minta verlof sebab sakit baik requestnja baikpoen certificaatnja, bila ambtenaar itoe bergadjih dan berasil dari Gouv.: koerang dari f 150.— seboelan.

FATSAL 2.

Adapoen beja zegel dari soerat-soerat pangkat, atau dari soerat-soerat pertambahan gadjih, jang diberiken kepada ambtenaar-ambtenaar Goebernemen jang baroe masoek bekerdja jang naik pangkat, atau jang dapet pertambahan gadji djoemlahnja dihitoengken seperti di bawah ini:

Djikaloe baroe dapat pangkat, maka haroes membajar wang zegel *satoe persent* (1) dari gadjih setahoen.

Djika naik pangkat, atau dapet tambahan gadjih, maka dihitoeng berapa gadjih jang doeloe dan berapa gadjih jang sekarang didalem satoe tahon lamanja dan atas wang selebihnja itoe haroes di bajar *satoe persent.*

Barang siapa jang dipandang seperti ambtenaar-ambtenaar Goebernemen, gadjinja marika itoe ditentoeken menoeroet soerat peratoeran pensioen.

FATSAL 3.

Beja zegel jang dipoengoet dari toeladan-toeladan soerat hijpotheek, ia-itoe perdjandjian akan menggade tanah dan roemah atau kapal-kapal, jang dibikin di hadapan toean-toean Kommissaris Raad van Justitie, di hadepan kepala-kepala landraad, atau laen-laen ambtenaar jang dikoeasaken hal itoe, djoemblahnja *setengah persen* terhitoeng dari pada djoemblah harga atau harga taksiran gadean harta atau kapal itoe.

FATSAL 4.

Beja zegel jang dipoengoet dari toeladen-toeladen soerat

1) Artinja: satoe roepiah di dalam seratoes.

overschrijving, (*balik nama.*) dari pada hak kapoenjaän atau hak lain atas tanah-tanah, roemah-roemah, dan kapal-kapal jang besarnja 21 elo pasagi atau lebih dan jang dibikin dihadapan toean-toean kommissaris Raad van Justitie, dihadapan kepala-kepala Landraad, atau ambtenar lain-lain, jang di koeasaken pada perkara itoe, djoemlahnja zegel *seperampat persent* dari djoemlah oeang *overschrijving* jang misti dibajar.

Djikaloe harta itoe tiada kena bajar *overschrijving* oewang zegel itoe dihitoengnjalah atas harganja harta itoe, sebagimana baroe-baroe soedah ditaksir dalem padjak verponding, dan djikaloe belom ditaksir dalem padjak verponding, haroeslah ditoeroet taksiran dari pada Kommissaris atau dari pada ambtenar jang lain, jang terseboet diatas tadi.

FATSAL 5.

Oeang zegel jang dipoengoet atas toeladan-toeladan soerat akte, tentang hal lelang pak hasil-hasil Goebernemen, itoepoen djoemlahnja *seperampat persent* dari harga pak, ia itoe dihitoeng dari selama waktoe jang perdjandjian pak itoe berdjalan.

FATSAL 6.

Oeang zegel jang dipoengoet atas soerat-soerat acceptatie, jang diberiken oleh fihak Goebernemen, atau oleh kepala-kepala lelang, djoemlahnja *seperlima bagian* dari oeang acceptatie itoe.

FATSAL 7.

Oeang zegel jang dipoengoet atas toeladan-toeladan soerat proces-verbal dari pada lelang borongan, aken kasih masoek barang kepada Goebernemen, dan dari pada boeka hoetan-hoetan Goebernemen. djoemlahnja *sepersepoeloeh persent* dari sekalian oeang jang misti di bajar.

Djikaloe djoemlah sekalian itoe tiada tentoe, maka haroes di taksirkennja oleh ambtenar jang dengan nama Goebernemen soedah lelang itoe, dengan menoeroet taksiran jang soedah dinjatakén doeloe kepada segala orang.

FATSAL 8

Oeang zegel jang dipoengoet dari soerat-soerat laoet (zeebrief) atau pas kapal, dan dari pas tahon, djoemlahnja *doea poeloeh sent* sesoeatoe elo pesegi dari besarnja kapal atau prahoe itoe, menoeroet sebagimana terseboet dalem soerat oekoerannja.

Atas soerat-soerat laoet jang di briken lebih dehoeloe, djikaloe ada hal ihwal loear biasa maka di bajar *seperanam bagian* dari djoemlah jang terseboet diatas ini, ia-itoe atas tiap-tiap setengah tahon atau separoh dari pada itoe, selama soerat itoe berlakoe.

FATSAL 9.

Djikaloe beja zegel jang haroes di bajar, oleh kerna fasal 2 sampe fasal 8 itoe tiada menjoekoepken djoemlah f 1.50 f 2 f 4 f 6 f 8 f 10 f 15 f 20 f 25 f 30 f 35 f 40 f 45 f 50 f 60 f 70 f 80 f 90 f 100 atau f 125 (djikaloe diatasnja f 100), maka haroes dihitoeng oeang zegel jang lebih tinggi, tetapi jang paling deket pada djoemlah-djoemlah jang terseboet tadi itoe.

FATSAL 10.

Oeang zegel jang dipoengoet dari soerat-soerat kwitantie, dan dari lain-lain soerat² di bawah tangan, jang dibikin sendiri, tiada dengan pertoeloengan soeatoe ambtenar jang sedjati (notaris) dalem pengakoean trima oeang pembajaran oetang, baik seanteronja, baik separohnja jang diberiken oleh jang pegang piboetang atau oleh wakilnja itoe, djoega soerat keterangan dari Bank atau dari kassier-kassier, jalah pengakoean trima oeang jang ditaro dalem Bank, atau akan membajar oeang kepada orang jang membawa atau menoendjoek soerat itoe, djoemblahnja *lima cent*, oleh Stbld. 1892 no 260 di robah f 0.10 (sepoeloeh cent) kendati kwitantie dan ketrangan itoe dibikin begimana roepa djoega, seperti dengan soerat atau dengan kenjataan sadja, tiadalah terlepas dari pada pembajaran sepoeloeh cent itoe.

Atoeran jang diatas ini kena djoega pada segala pengakoean akan hal menerima oeang, atau hal soerat oeang jang aken di bajarken kepada jang membawa atau jang menoendjoek, itoepoen djikaloe tiada kalihatan jang soerat itoe ada pengakoean oetang atau tanda tangan oetang, atoeran ini kena djoega pada segala salinan dari soerat-soerat jang terseboet, jang tiada di briken oleh soeatoe ambtenaar jang sedjati (seperti notaris).

Adapoen tatsal ini tiada dilakoeken, djikaloe soeatoe soerat ada moeat lebih dari pada kwitantie, atau dari pada pengakoean jang terseboet diatas ini, kerana kelebihan itoe mistilah bajar beja zegel.

Fatsal 11.

Mati, dan boleh dibatja sebagi berikoet, menoeroet perobahan Staatsblad 1892 No. 160 demikianlah:

Bea zegel dari soerat-soerat *„order"* atau promes pada *„order"* (jang diseboet dengan pendek *„akseptasie"*) atau soerat-soerat assignatie ketjoewali dari pada soerat-soerat jang mana misti dibajar *„op zicht"* atau *„op vertoon"* atau paling lama di dalam tiga hari *„na zicht"* atau *„na vertoon"*, atau didalam delapan hari setelah ditentoeken hari bajarnja, di poengoetnjalah wang zegel *lima poeloeh cent* didalam tiap-tiap djoemlah seriboe roepiah.

Bea zegel, jang dipoengoet menoeroet atoeran ajat jang terseboet di atas tadi, jang koerang dari f 0.10, f 0.15, f 0.20, f 0.25, f 0.50, f 0.75, f 1.—, f 1.25, f 1.50, f 2.—, f 2.50, f 3.—, f 4.—, f 5.—, f 6.—, f 7.—, f 8.—, f 10.—, f 15.— f 20—, f 25 -, f 30.—, f 35.—, f 40.—, f 45.—, f 50.—, f 60 —, f 70.—, f 80.—, f 90.—, f 100,—, atau — naek dari f 100.—, ja-itoe lipatan dari f 25.—, misti dipoengoet beja dari harga jang naek dan paling dekat adanja, atau paling dekat dari pada lipatannja.

Bea zegel dari pada soerat-soerat *wissel* dan laen-laen roepa soerat *„order"* jang tiada masoek ajat pertama dari pada fatsal ini, dan segala soerat-soerat aan *„toonder"*. se-

laennja dari pada jang soedah diseboetken dalem fatsal 10 di atas ini, ja-lah di poengoet *sepoeloeh cent* dari tiap-tiap lembar atau dari pada salinannja.

FATSAL 12.

Oeang zegel jang dipoengoet dari segala soerat, jang tiada bebas dari pembajaran zegel, dan jang tiada diseboet pada fatsal 2 sampe fatsal 8, 10 dan 11, *satoe roepia lima poeloeh cent* adanja.

FATSAL 13.

Jang dibebaskan dari beja zegel itoe ja-lah segala soerat jang terseboet dalam daftar jang berikoet soerat-soerat prentah ini, dan lagi segala soerat jang memang soedah dibebaskan dari beja zegel, oleh kerana peratoeran-peratoeran jang sedjati.

Maka hal bebasnja dari pada beja zegel, itoe ada bergantoeng atas niatnja soerat-soerat niat mana soepaja dinjataken dalam soerat itoe.

Soerat-soerat jang di bebasken dari pada beja zegel oleh kerana perniatannja, maka misti djoega kena zegel, djikaloe niat itoe dipake boeat lain-lain pergoenaän, atau oleh orang orang lain dari jang soedah di briken kebebasan.

FATSAL 14.

Adapoen pembajaran beja zegel itoe di atoerken demikian.

Pertama: dengan memakei kertas, jang memang soedah di tjap zegel oleh fihak Goebernemen atau kertas dan lainlain jang diminta tjap zegel dari pada Goebernemen, dengan dibajar harganja tiada di koerangin dari pada itoe.

Kedoea: dengan memakei tjap zegel bakal ditémpel.

Ketiga: dengan membajar harga zegel itoe kepada seorang ambtenar jang di angkat oleh Sri Padoeka jang di Pertoean Besar Goebernoer-Djendral pada pekerdjaan itoe, tetapi pembajaran tadi haroes diterangken oleh ambtenaar itoe, baik dengan melekatken kertas zegel, baik dengan menempelkennja tjap itoe, maka itoepoen di sertai dengan

soeatoe ketrangan jang menoeroet toeladannja sebagimana ditentoeken oleh Goebernoer-Djendral.

FATSAL 15.

Atas soerat-soerat jang dikarangkan di tanah *Hindia Nederland*, lain dari pada jang terseboet dalam fatsal 16 dan fatsal 20, maka beja zegel itoe haroes dibajar sebagimana ditentoeken dalam fatsal 14 bagian jang pertama. Akan soerat-soerat kwitansie wissel dan lain-lain soerat seroepa jang terseboet pada fatsal 10 dan 11, boleh djoega memakainja zegel témpélan asal sadja disoekaï oleh orang itoe.

Barang siapa melanggar atoeran ini, dihoekoem denda, seperti di bawah ini:

Pertama: Djikaloe pelanggaran itoe kena pada soerat-soerat akte jang sah, *seratoes roepiah* atas sesoeatoe helai, jang misti dibajar oleh ambtenaar, jang mana soedah bikin soerat itoe, lain dari pada itoe maka ia misti tanggoeng atas djoemlah beja zegel jang haroes dibajarnja.

Kedoewa: Djika pelanggaran itoe kena pada soerat-soerat lain ketjoeali soerat-soerat permintaän *lima poeloeh roepiah*, jang haroes dibajar oleh jang soedah menaroh tanda tangannja, tjapnja atau merknja, pada soerat itoe. Maka orang itoe djoega misti menanggoeng atas djoemlah oeang zegel jang haroes dibajarnja.

Djikaloe seorang soedah melanggar fasal ini maka ia masih boleh djoega bajar oeang zegel menoeroet fasal 14 bagian jang ketiga, tetapi lebih doeloe atau pada seketika itoe djoega, haroes dibajar segala oeang denda, jang soedah kena atas soerat itoe tadi.

Adapoen soerat-soerat kwitansie dan lain-lain jang terseboet pada fasal 10, maka oeang zegelnja itoe boleh di bajar, welakin belom dibajar atau belom membri ketanggoengan atas dendanja sekalipoen didalam waktoe setahon itoe kemoedian dari pada tanggal hari soerat itoe, atau djikaloe tiada ada tanggalnja, didalam satoe tahon kemoedian dari pada hari pembajarannja.

FATSAL 16.

Oeang zegel jang dipoengoet dari pada soerat-soerat proces verbaal aken menjatakan lelang pemborongan, serta toeladan dari poetoesan hakim jang masoek dalam daftar, haroes dibajar dengan menoeroet fasal 14 bagian jang pertama, dan boleh djoega dengan melakoeken lebih dari soeatoe zegel, lantas djoega djikaloe soedah ditanda tangani soerat-soerat itoe, dan telah dinjatakan oleh ambtenaar jang mengamat-amati hal itoe, atau oleh Griffier, apakah soerat proces verbaal atau poetoesan itoe melekatkan zegelnja.— Oeang zegel jang dipoengoet dari soerat-soerat akte, jang menjatakan penjimpenan soerat perdjandjian (testamen) jang dibikin sendiri, (tiada oleh Notaris), dan jang terboengkoes atau jang rahsia, haroeslah dibajar oleh notaris dengan kertas zegel, jang di lekatken kepada testemen itoe, ia itoe djikaloe belom ada zegelnja, maka itoepoen misti djadi didalam waktoe *doewa poeloeh ampat djam*, dan denda *seratoes roepiah* atas soerat pemboengkoesan bila tiada dinjatakan matjamnja soerat jang terboengkoes dan ditanda tangani oleh Notaris.

FATSAL 17.

Bagi soerat soerat wissel atau lain-lain, jang akan dibajar harganja kepada orang jang membawa atau jang menoendjoekkan jang dibikin di loear *Hindia Nederland* misti di bajar zegel lebih doeloe, sebelon ditaroh tanda tangan orang di tanah *Hindia Nederland*, atau sebeloen dipakenja soerat itoe, seperti terseboet pada fasal 23.

Sekedar tiada dibajarnja soerat-soerat jang dibikin di tanah *Hindia Nederland* itoe, maka haroeslah dibajar dengan menoeroet boenji fasal 14, bagian jang ketiga.

Djikaloe tanda tangan jang bermoela di tanah Hindia Nederland ditaroh oleh aannemer, seorang pembawa atau pemegang bertandalah bahoea djoega di lakoeken pembajaran itoe oleh pake zegel tèmpèlan (plakzegel).

FATSAL 18.

Boeat soeatoe tanda tangan diatas soeatoe wissel atau soerat lain jang ditoelis atau ditaroh merk sadja di tanah Hindia Nederland, dan jang haroes di bajar harganja kepada jang menoendjoek, jang telah dibikinnja baik di dalam, baik di loewar watas tanah Hindia Nederland, maka beloen di bajar wang zegelnja, itoe hendaklah diitoeng roepiah.

FATSAL 19.

Masing-masing orang jang ada pegang satoe wissel atau lain-lain seroepa itoe, baik jang dibikin di tanah Hindia Nederland baik di loear tanah itoe, jang tiada sendirian soedah melanggar atoeran, kerna menaroh tanda tangannja, maka masing-masing orang itoepoen masih boleh membajar beja zegel jang dihitoeng itoe, tiada oesah ia membajar atau menanggoeng denda, jang kena pada orang lain.

Djikaloe seorang itoe menaroh tanda tangannja atas soerat jang sebelomnja dibajar beja zegelnja. tiada sadja ia kena hoekoem oleh kerna fasal 18, tetapi ia haroes menanggoeng djoega atas segala denda jang soedah kena pada orang-orang lain oleh kerna soerat itoe djoega, maka oeang zegelnja itoe tiada boleh bajar lagi, melainken bersama-sama denda, jang soedah kena padanja dan pada orang lain.

Perkataän „zonder ongkos" atau lain-lain seroepanja jang aken mengganti perkataän itoe, jang ditaroh atas roerat-soerat wissel, tiap-tiap perdjandjian boeat melepasken orang jang pegang soerat itoe dari pada keharoesannja aken kikin soerat protes, maka sekalian ini batal djikaloe soerat itoe beloen dibajar beja zegelnja.

FATSAL 20.

Atas segala waktoe dari soerat-soerat jang disimpan dalam roemah, dan lain-lain seroepanja, lain dari pada jang ditentoeken pada fasal 10, jaitoe soerat-soerat jang tiada dibikin djadi tanda ketrangan, soerat-soerat jang termaksoek dalam bagian jang pengabisan dari fasal 13, dan soerat-soerat

jang dibikin di loear tanah Hindia Nederland, ketjoeali jang terseboet pada fasal 17, beja zegelnja misti dibajar sebeloennja soerat itoe dipake sebagi diseboet pada fasal 23. Kaloe beja itoe tiada dibajar dengan kertas zegel jang dipake, maka dibajarlah dengan menoeroet fasal 14, bagian jang kétiga.

Adapoen beja zegel 10 cent jang dibajar menoeroet fasal 10, tiada boleh dibajar sedikit-sedikit atas djoemlah oewang pembajarannja. Ini ada ketentoeannja.

FATSAL 21.

Sesoeatoe tanda tangan atas soerat-soerat jang terseboet pada fasal 10 dan 11 dan sesoeatoe tanda tangan jang ditaroh atas soerat-soerat terseboet pada fasal 11, oleh orang-orang jang doedoek di tanah Hindia Nederland, di pandang seperti soedah tarohken dalam watas tanah Hindia Nederland, welakin dimoenkiri, melainken, djikaloe boleh menoendjoek tanda ketrangan jang melawanken itoe.

FATSAL 22.

Segala denda jang dikenaken pada soeatoe perseroän, oleh kerna menaroh tanda tangan dari pada perseroan itoe maka masing-masing perseronja misti menanggoengnja.

Segala perdjandjian, dalam mana ditentoeken, jang denda itoe nanti dipikoel oleh orang-orang, lain dari pada jang kena denda itoe sendiri, maka itoepoen batal, serta tiada bergoena di dalam hoekoem.

FATSAL 23.

Oleh Goebernemen, dan oleh segala hakim jang melakoeken hoekoem dengan nama Baginda Radja, atau oleh medjelis-medjelis hoekoem jang dipangkatken oleh koeasa jang tertinggi, oleh segala ambtenaar Goebernemen, dan oleh orang-orang pertengahan, maka tiada boleh di djatohken, barang soeatoe poetoesanpoen tiada boleh dipersaksiken soeatoe tanda tangan, dan tiada boleh melakoeken

hoekoem atau mengendahken pada soerat-soerat jang mana belon dibajar beja zegelnja.

Segala Notaris, Griffir, Deurwaarder dan segala ambtenaar jang sedjati, tiada boleh simpan soeatoe soerat jang belom dibajar oeang zegelnja, akan di denda lima poeloeh roepia atas sesoeatoe soerat jang sebegitoe, djoega tiada boleh lekatken soerat-soerat itoe pada akte, atau menjeboetken soerat itoe dalam akte, tiada boleh bikin salinan atau ichtisarnja menaroh soeatoe kenjataän atas soerat itoe, atau mengambil antero atau separoh dari boenjinja di dalam akte, maka sekalian itoe dilarang dan didenda seperti terseboet di atas tadi.

Djikaloe soerat-soerat, jang dipake akan pergoenaännja jang terseboet pada bagian di atas ini, soedah dibajar beja zegelnja, maka ambtenaar itoe, atas denda tiap-tiap kali limapoeloeh roepiah, haroes menjatakennja hal itoe di dalam akte, atau di dalam salinannja, atau di dalam ichtisarnja, hanja djika soerat itoe tinggal pada tangan ambtenaar itoe sendiri.

Bahwa fasal ini tiada kena pada perkara-perkara krimineel, atau pada hal simpan, atau hal bikin soerat-soerat dalam perkara krimineel.

FATSAL 24.

Lain dari atoeran-atoeran fasal di atas ini, maka boleh djoega pake soerat-soerat jang tiada dibajar beja zegelnja. atau jang tiada diseboetken soedah bajar beja itoe ja-lah:

1. djikaloe soeatoe soerat dipersembahken pada hakim boeat preksa ketjideraan dari hal benar atau tiada benar, atau boeat menerangkan soeatoe permintaan dalam perkara lepasken harta:

2. djikaloe soeatoe soerat ada masoek bilangan boedel atau terdapet dalam boedel, serta ditoeliskan dalam proces verbaal jang menjataken hal taro tjap, dan hal boeka tjap, dan dalem acte-acte penjoeratan harta dan pembagian harta itoe.

FATSAL 25.

Maka Sri Padoeka jang dipertoean besar Goebernoer Djendral menentoeken:

pengoekoeran dan harga kertas-kertas zegel jang di keloearken oleh Goebernemen;

berapa besar dan bagaimana roepanja tjap zegel, serta kenjataannja;

pengoekoeran tjap zegel jang bakal ditempel, serta kenjataannja;

Ambtenaar-ambtenaar, pada jang mana boleh dapat membeli kertas zegel dan tjap zegel jang bakal ditempel itoe, dan boleh kasih masoek kertas atau lain-lain, bakal ditaroh zegel di atasnja.

Zegel kertas jang pake zegel dari pada fihak Goebernemen, atau kertas jang diminta taroh zegel, misti di tandatangani oleh soeatoe ambtenar jang terseboet diatas ini.

Djikaloe tiada tanda tangan itoe, maka dipandang seperti tiada pake zegel.

FATSAL 26.

Djikaloe tjitakan dari soeatoe tjap zegel itoe tiada terang sehingga tiada dapat dibajar djoembla harganja, atau tiada boleh dikenali tanda tangan ambtenaar jang mendjoeal zegel, itoe maka tjap itoe dipandang seperti tiada di atas kertas adanja.

FATSAL 27.

Djikaloe menaroh soeatoe toelisan atas kertas zegel, jann keloear dari Goebernemen atau atas kertas dan laen-laeg jang minta dizegelken, dan lagi djikaloe menaroh soeatoe kenjataän pada hal melakatken kertas zegel maka zegel itoe misti ditoelis dengan terang soepaja zegel itoe djangan boleh dipake kombali, kaloe soedah ditjereiken dari soerat jang bekas dilengketken dengan dia.

Barang siapa mengalpaken itoe di denda *sepoeloeh roepia.*

Fatsal 28

Maka tjap zegel jang bakal ditémpél itoe haroes ditémpélken seanteronja di atas soerat jang kena beja zegel itoe dengan sebaik-baiknja djangan koerang satoe apa, sebageimana dikeloearken oleh Goebernemen, djanganlah menèmpèl atas kertas laen-laen atau barang apa djoega pada antara tjap dan soerat itoe.

Maka tjap zegel itoe haroes ditémpél pada tempat dimana ditaroh tanda tangan orang jang pake itoe.

Maka orang itoepoen haroes menaroh tanda tangannja atas tjap itoe djoega dengan pake tinta dan menjataken tanggal hari boelan dan tahonnja kapan di pakenja tjap itoe sekalian inipoen dengan tinta djoega.

Djikaloe atoeran jang diprentahken pada fatsal ini tiada ditoeroet semoeanja, maka soerat itoe dipandang seperti tiada ditempelken tjap.

Fatsal 29.

Barang siapa memake kombali soeatoe tjap zegel témpélan dengan setaoenja jang tjap itoe bekas dipake doeloe, atau barang siapa mendjoeal itoe, maka iapoen ditoetoep dalam pendjara, dari *tiga boelan* sampe *lima tahon* lamanja, djikaloe dia itoe bangsa Europa atau sesamanja; dan djikaloe bangsa anak negri atau orang-orang jang disamaken dengen marika itoe ada bikin begitoe, maka hoekoemannja kena kerdja paksa dari *tiga boelan* sampe *lima tahon* dengan membajar denda dari 25 sampe 500 roepia, kedoea roepa hoekoeman itoe bole dikenaken bersama-sama atau satoe-satoe sadja.

Barang siapa meniroeken soeatoe tjap zegel jang bakal di témpél, atau memake itoe, dengan soedah taoe jang itoe ada falsoe atau barang siapa mendjoeal atau maoe mendjoeal itoe maka iapoen kena hoekoeman jang terantjem pada fatsal 87 dari pada Kitab hoekoem atas bangsa Europa, dan pada fatsal 94 dari pada Kitab hoekoem atas bangsa anak negeri.

FATSAL 30.

(DJOEGA DITETAPKAN OLEH Stbld. 1885 No. 25)

„Itoe oeang zegel boeat sekalian soerat penerimaän oeang atau soerat-soerat kwitantie, melainken soerat-soerat oeang pos (post wissel) tida, apa lagi itoe oeang zegel boeat lain-lain soerat jang diseboeti didalam fatsal kesepoeloeh misti dipikoel oleh barang siapa jang berhoetang, seandenja tiada ada perdjandjian lain roepa.

Oeang tjap boewat lain-lain soerat jang diseboet di bawah ini, seandenja tiada ada perdjandjian lain roepa misti dibajarkan oleh —dan misti ditagihkan pada barang siapa jang diseboet di bawa ini:

1. soerat-soerat gadean roemah-roemah tanah-tanah dan kapal-kapal, jang diseboeti dalem fatsal ketiga, oleh siapa-siapa jang berhoetang gadean roemahnja tanahnja, atau kapalnja.

2. soerat-soerat kepoenjaannja roema-roema, tanah-tanah dan kapal-kapal, jang diseboeti dalam fatsal keampat, oleh siapa-siapa jang mempoenjai itoe roemah tanah atau kapal.

3. soerat-soerat persewaän bea bea kompani, jang diseboeti dalam fatsal kelima, oleh siapa-siapa jang mendjadi toekang pak;

4. soerat-soerat proces verbaal dan soerat-soerat lelang borongan koempéni dan persewaän hoetan-hoetannja kompani jang di seboeti pada fatsal katoedjoeh oleh siapa-siapa jang mendjadi pemborong atau jang menjewa itoe hoetan.

5. soerat-soerat oewang pos (postwissel) oleh siapa-siapa jang mengoendjoeken itoe soerat dikantor post akan hal menerimaken oewangnja;

6. soerat-soerat oewang jang roepanja sebagimana di tentoeken di dalam fatsal kesebelas, seandenja itoe soerat-soerat asalnja dari tanah *Hindia Nederland*, oleh siapa-siapa jang memberiken atau jang memboeboehken tanda tangannja atas soerat-soerat itoe, dan seandenja itoe soerat-soerat asalnja dari lain-lain negri di loear tanah *Hindia Nederland*

oleh siapa-siapa jang soedah membajarken haknja itoe soerat-soerat.

7. boeat soerat-soerat lain oleh siapa-siapa jang memegangkan soerat-soerat itoe akan mendjadi tanda pembajaran seandenja tiada ada lain katentoeannja jang halal.

Itoe oewang-oewang tjap jang koerang bolehnja membajar boewat soerat-soerat jang diseboeti di dalam fatsal kedoea, ketiga, keampat, kelima, keanam, ketoedjoeh dan kedelapan, boleh ditagihi lagi pada siapa-siapa jang misti membajar oewang-oewang tjap itoe. sebagimana ketentoeannja. Dia orang satoe-satoenja misti menanggoeng itoe oewang-oewang tjap sebanjaknja jang dihoetang.

Itoe oewang-oewang tjap jang kekoerangan misti ditanggoeng djoega oleh siapa-siapa jang membikinken soerat-soerat itoe atau oleh siapa jang mempergoenaken peranterannja itoe soerat-soerat jang boleh diperboewatken.

FATSAL 31.

Maka oewang, jang mana soedah dibajar boeat kertas-kertas zegel jang kloear dari Goebernemen, atau boeat zegel jang ditarohken atas permintaan orang atau boewat tjap zegel jang bakal ditempel, maka oeang itoepoen tiada di kasi kombali melainken:

djikaloe soedah diminta dan di bajar terlaloe banjak oewangnja sebab kasalahan menghitoeng, atau ditaksir terlaloe tinggi, ja-itoe sebagimana pertimbangan Sri padoeka jang di pertoean besar Goebernoer Djendral;

djikaloe soeatoe ambtenar tiada menjamboet pangkatnja, atau tiada dapet trima pertambahan gadjinja atas mana soedah di bajar oewang zegel kerna boenjinja fatsal 2;

djikaloe soeda bajar tertaloe banjak boewat soerat-soerat akte jang terseboet pada fatsal 5;

djikaloe lelang borongan, jang terseboet pada fatsal 7 itoe tiada djadi, sebab tiada ditrima oleh Goebernemen.

Maka kertas zegel jang soedah roesak sebeloem di pake boleh ditoekar, menoeroet atoeran dan berdjandjian jang aken ditentoekan oleh Sri Padoeka jang di pertoean besar Goebernoer Djendral. (1)

FATSAL 32.

Segala penagian atas perkara membajar, atau atas perkara membajar kombali oewang zegel itoe, dari temponja, maka goegoerlah, kaloe soedah liwat tiga tahon, terbilang dari pada tanggal hari soerat itoe.

FATSAL 33.

Maskipoen soedah liwat tempo aken mendakwa, dari sebab melanggar atoeran soerat prenta ini, oleh kerna peratoeran besar, atas hal menoentoet hoekoeman, maka tiadalah di lakoeken kewadjibannja orang jang terseboet pada fatsal 15 dan fatsal 19, jang aken membajar denda, djikaloe itoe orang maoe membajar bejanja.

FATSAL 34.

Barang siapa diprentahken aken memereksa daftar-daftar akte, soerat-soerat akte maka segala ambtenaar jang terseboet pada fatsal 23 dan 14 bagian jang ketiga, haroes ia mendjaga soepaja ditoeroet segala atoeran jang termoeat dalam soerat prentah ini, djikaloe ada jang melanggar itoe, haroeslah ia bikin soeatoe soerat proces

(1) Kertas-kertas tjap jang soeda tiada boleh di pake boleh ditoekar di kantornja pendjabat-pendjabat jang disoeroe melakoeken pendjoewalannja kertas-kertas tjap dengan kertas tjap baroe jang sama harganja, boeat kantor-kantor kompeni tiada dengen bajar apa-apa, tetapi kertas-kertas tjap jang tiada boeat kantor-kantor kompeni haroes membajarnja doewa poeloe cent dari satoe lembar. Di itoe kertas-kertas tjap jang tiada boleh di pake, dan mengharap di toekari jang asal dari kantor-kantor kompeni atau dari pendjabat kantor-kantor itoe misti menjeboetken jang itoe kertas-kertas tjap memang belom tahoe dipake.

(Firmanja kendjeng Goebernemen pada hari 14 Mei 1886 No. 4/C Staatsblad 1886 No. 92.)

verbaal, dan sekalian itoe tiadalah mengoerangken koeasa dan keharoesannja ambtenar-ambtenar jang soedah di prentahken dalam oendang-oendang aken menjelidik (mentjari) perkara-perkara krimineel dan perkara melanggar prentah.

Pada hal melakoeken fatsal 15 dan 29, maka ambtenaar itoe haroes mengambil antero moeatannja soerat, jang mana kena salah melanggar atoeran itoe, dimasoekkennjalah kadalam ia poenja proces verbaal, dengan segala toelisan kenjataän dan segala tanda tangan, jang ada di atas soerat jang tersalah itoe poen haroes di pertjaja, sedang aken proces verbaal itoe malainken dilawan dengan ketrangan lain.

FATSAL 35.

Adapoen soerat prentah ini moelai di lakoeken pada 1 hari boelan Januari tahon 1887.

FATSAL 36.

Maka pada tanggal 1 hari boelan Januari tahon 1886 goegoerlah soerat pernjataän Kommissaris Djendral dari pada 16 hari boelan October tahon 1817 (Staatsblad nomor 50) serta sagala atoeran lain dalam perkara zegel, melainken atoeran fasal 13 dari pada soerat prentah ini, dan fasal 1 dari pada soerat prentah 17 October 1869 (Staatsblad nomor 85) jang mana pengabisannja itoe, hanja dengan di tambahken wang zegelnja sampe *f* 60, misti tinggal berlakoe djoega pada sekatika, di mana-mana tiada di lakoeken soerat prentah pada 22 Januari tahon 1880 (staatsblad nomor 17).

Segala soerat, jang pada waktoe dilakoeken peratoeran ini, telah dibajar-beja zegelnja dengan menoeroet atoeran jang doeloe, atau jang memang dibebasken dari beja zegel, sebagimana atoeran jang lakoe pada koetika dibikin soerat itoe, segala soerat itoe tiadalah kena beja zegel jang di tentoeken dalam ini peratoeran.

Adapoen akan soerat-soerat lain, jang soedah dibikin lebih doeloe dari pada hari melakoeken peratoeran ini, maka

soerat-soerat itoepoen dibebasken djoega dari beja zegel, djikaloe soerat-soerat itoe, oleh peratoeran ini poen di bebasken.

Tetapi soerat-soerat itoe kena beja zegel. sebagimana jang ditetapken oleh peratoeran jang sekarang ini, maskipoen moela-moelanja soedah boleh pake kertas jang tiada pake zegel, djikaloe peratoeran ini di menentoeken jang *misti* bajar itoe soepaja boleh digoenâken sebageimana fatsal 20.

Bagei soerat-soerat, dengan jang mana soedah melanggar atoeran jang doeloe masih djoega boleh bajar beja zegel, dengen menoeroet atoeran jang doeloe djoega, tetapi di tambahken harganja, seperti terseboet pada fasal 9, ja-itoe djikaloe pada sama waktoenja atau lebih doeloe, soedah di bajar denda, jang ditentoeken pada fasal 15 dan 18 daripada soerat peratoeran jang sekarang ini. Apabila dibajar denda itoe, maka tiada dikenaken hoekoeman-hoekoeman jang ditentoeken pada soerat pernjataän pada 16 hari boelan October tahon 1816 (Staatsblad nomor 50).

Lain dari pada itoe maka prentah-prentah itoe tinggal berlakoe djoega, dengan meninggalken boenji fasal 1 daripada atoeran penganti hoekoeman jang terboeat dalam kitab hoekoem siksa atas bangsa *Eropa* dan bangsa anak negri.

Soerat-soerat jang tiada pake tanggal hari dipandang seperti soedah dibikin hari kemoedian dari pada hari melakoeken peratoeran jang baroe ini, malainken djikaloe boleh lawan itoe dengan menoendjoek ketrangannja.

Maka Sri padoeka jang di pertoean besar haroes menentoeken atas hal menoekar kertas-kertas zegel, jang belom dipake jang masih ada di tangan orang, atau atas hal menggantiken harganja jang soeda dibajar doeloe, dan lagi haroes belian menetapken waktoe waktoenja kapan nanti moelai djoewal kertas zegel, dan kapan moelai tarohken zegel atas permintaän orang, dan kapan moelai toekar kertas zegel atau memoelangken harganja sebageimana diseboet dalem soerat peratoeran ini.

Maka sekean lama dipeliharaken atoeran fasal 27 nomor 62 dari pada oendang-oendang jang terseboet pada 30 hari boelan October tahon 1813 (Staatsblad tanah *Ollanda* nomor 47) pada mana di lepasken beja zegel *Ollanda* bagai soerat-soerat wissel dan lain-lain soerat oewang, aken dibajar kepada jang menoendjoek itoe dan lain-lain soerat perniagaän, di dalam bilangan djadjahan keradjaän, jang disebrang laoet itoe, maka selama itoe djoega, oleh Sri padoeka jang di pertoean besar Goebernoer Djendral atas tanah *Hindia Nederland*, haroes dibikin soerat atoeran pada hal beja zegel dari pada soerat-soerat itoe, sebrapa diboeatkannja di tanah *Hindia Nederland*, jang dapet dibajarnja di negri *Ollanda* dengan membajar beja zegel disana, maka sekalian itoe diatoerlah dengan soeatoe soerat prentah sendiri.

Dan soepaja seorangpoen djangan berkata tiada tahoe aken boenjinja soerat ini, maka itoepoen aken dinjatakan dalam soerat Staatsblad dari tanah *Hindia Nederland*, dan sebagei mana haroes, di tempelken salinan-salinannja dengan bahasa negeri dan bahasa Tjina.

Sjahdan lagi dibri prentah kepada sekalian orang jang doedoek di dalem perhimpoenan-perhimpoenan bitjara, jang besar dan jang ketjil, dan kepada penggawei-penggawei Goebernemen, jang memegang hoekoeman lain-lain, masing masing sekedar baginja, aken djaga soepaja ditoeroet dengen sesoenggoehnja boenjinja soerat ini, dengen tiada mengedjemken mata atau membedaken orang-orang djoea adanja.

Terbikin di *Bogor*, pada 11 hari boelan
Augustus tahon 1885,
O. VAN REES.
Secretaris Djendral,,
BERGSMA.

Didjémaähkan pada 17 hari boelan Augustus tahon 1885.
Secretaris Djendral,
BERGSMA.

DAFTAR: soerat-soerat jang di bebasken dari pada pembajaran beja zegel, terseboet pada fasal 13 dari pada soerat peratoeran tanggal 11 hari boelan Augustus tahoen 1885 (Staatsblad nomor 131).

Bahoea inilah jang dibebasken dari pembajaran zegel:

1. Segala toelisan jang ditaro di samping atau di belakang soerat-soerat, lain dari kwitantie.

2. Soerat-soerat pada perkara menjataken dakwa dengan titah atau tiada dengen titah dan soerat-soerat aken menjaksiken tanda tangan orang, dan aken menjataken perboeatan jang diseboetken atas soerat itoe jang di britaken dan ditarohken tanda tangan.

3. Segala kwitantie, soerat-soerat kenjataän, dan acceptasie dan soerat kesaksian, soerat aval (ia itoe perdjandjian aken membajar soerat wissel djikaloe jang beroetang itoe tiada mampoe bajar) dan toelis-toelisan jang aken melandjoetken waktoe pembajaran, jang ditaroken atas soerat wissel dan atas lain-lain kertas oewang, aken di bajar kepada seorang jang tentoe, atau kepada seorang jang toendjoek soerat itoe.

4. Segala kwitansie dan soerat-soerat lain jang terseboet pada fatsal 10, jang djoemblanja tiada lebih dari sepoeloeh roepiah, dan jang tiada mendjadi pembajaran sedikit-sedikit atau himpasan oetang dari f 10 atau soeatoe djoemblah jang tiada diseboet dalam soerat.

5. Segala kwitansie aken membajar wang dari pada peti oewang Goebernemen atau oewang laen, pemegangan Goebernemen.

6. Segala kwitansie dari pembajaran padjek serta dengan dendanja.

7. Segala kwitansie kwitansie dari oewang pengasihan, atas peri dermawan, serta segala soerat jang aken dipersembahken bakal dapet pengasihan itoe.

8. Segala soerat keterangan dari hal menaroh oewang persimpenan dalam Spaarbank dan dari pada hal mengambil kombali oewang itoe, atau boengahnja.

9. Segala daftar moeatan, dan soerat moeatan, dan cognossement, dan penerimaän barang itoe.

10. Segala soerat deklarasi atau peritoengan dari pada pekerdjaan jang soedah dikerdjaken, dan dari pada barang barang jang soedah dimasoekken, serta oewang pandjernja lain dari soerat-soerat jang dipersembahken aken diperhargaken atau ditaksirken, serta soerat-soerat jang haroes diperkenanken atau diakoeken oleh jang beroetang oewang itoe, dan lagi soerat-soerat jang masoek bilangan fatsal 10.

11. Segala soerat perbandingan oetang jang terboeboeh tanda tangan orang jang bikin soerat itoe lain dari pada jang masoek bilangan fatsal 10.

12. Segala soerat penggadean jang dibriken oleh toekang pak dari roemah-roemah penggadean, atau jang dibriken atas namanja pak itoe, itoepoen djikaloe oewang jang dipindjem itoe tiada lebih dari pada *f* 100.

13. Segala soerat jang dimasoeki pada hal djoealan barang, atau persewaän atau borongan.

14. Segala daftar tanda tangan orang jang maoe membeli barang atau lain-lainnja.

15. Segala soerat ketrangan pada hal bersekoetoe dalem perhimpoenan-perhimpoenan, jang boekan bermaksoed aken tjari oentoeng, serta segala kenjataän aken masoek atau minta masoek dalam perhimpoenan itoe, dan lagi segala perdjandjian akan membri oewang pertoeloengan kepada perhimpoenan-perhimpoenan itoe.

16. Segala soerat wasiat (testament) jang ditoelis oleh jang ampoenja sendiri, dan jang terboengkoes, atau jang rahsia, serta dengan toelisan jang ditoelis atau kertas pemboengkoesnja itoe, oleh jang meninggalken poesaka itoe, dan lagi segala soerat jang terseboet pada fatsal 935, 949, 947, 948 dan 951 dari pada Kitab hoekoem negeri.

17. Segala soerat perbilangan, dan pembritaän, dan lain-lain jang dimasoeki atau dibikin oleh orang-orang jang beroetang padjak, atau oleh wakil-wakilnja jang bakal mengatoer padjak itoe, dan lagi segala soerat permintaän, dan soerat soerat pengadoean dari pada hal menaksir atau memoengoet padjek, serta lagi soerat-soerat jang menentoeken harga padjak dan pembritaän jang lain roepa. lagipoen soerat-soerat soempah jang bakal menghargaken padjak, serta lain-lain djoega jang kena perkara padjak.

18. Segala soerat perbilangan, dan pembritaän, dan lain-lain, jang diperhadjatkan oentoek mendapat pas dan idzin, serta pasnja dan soerat idzinnja djoega jang dibriken dengan segala toelisan jang ada di atasnja, beserta soerat-soerat jang menerangken soedah masoek segala ichwan itoe.

19. Segala soerat perbilangan dan pembritaän, jang haroes dibikin oentoek menjampaiken prentah-prentah dari pada koeasa jang tertinggi.

20. Segala soerat jang diperhadatken aken menerima orang-orang di dalam roemah sakit gila, atau akan mengeloearken orang dari pada roemah-roemah itoe, atau dari pada roemah lain-lain, jang terseboet pada fatsal 134 dari pada soerat peratoeran pangkat dan koeasa segala hakim.

21. Segala soerat jang menerangken hal taroh tjatjar, serta segala pas ketrangan atas hal njaman toeboeh (kawarasan badan).

22. Segala soerat pelepasaan dan soerat ketrangan dari pada kelakoean jang baik, atau dari pada pakerdjaän jang soedah dikerdjaken, jang dibikin oleh salah soeatoe orang.

23. Segala toeladan dari pada soerat-soerat jang masoek dalam soeatoe daftar oleh kerna peratoeran-peratoeran hoekoem lain dari soerat-soerat seperti jang terseboet pada nomor 28, hoeroef B.

24. Segala toeladan, dan salinan, atau ichtisar soerat-soerat dari Goebernemen, atau dari ambtenaar-ambtenaar Goebernemen, atau dari medjelis-medjelis, jang soedah di diriken oleh koewasa jang tertinggi (lain dari pada hakim-

hakim, dan madjelis hoekoem, serta griffiernja), melainken :

a. Soerat-soerat jang dibrihken kepada salah soeatoe orang atau kepada ambtenaar-ambtenaar Goebernemen boeat pergoenaännja sendiri, atau kepada madjelis jang boekan dibriken oleh koeasa jang tertinggi.

b. Soerat soerat jang di persembahken oleh ambtenaar ambtenaar Goebernemen boeat pergoenaännja sendiri.

c. Segala toeladan dari pada akte-akte, jang soedah di bikin dengen pertoeloengan orang jang terseboet pada hoeroef a, atau di mana ia soedah menghadap.

25. Segala salinan dan ichtisar dari soerat-soerat poetoesan jang memarentahken membri kombali orang poenja oewang jang soedah dibajar, tetapi tiada dihitoeng, atau soerat-soerat poetoesan atas permintaän jang tiada ditrima, atau jang ditoelak kepada orang lain, atau poetoesan-poetoesan jang membri lepas dari pada pekerdjaän, tiada dengan hormat, atau jang membri pangkat atau pekerdjaän tiada dengan gadjih.

26. Segala salinan dan ichtisar dari poetoesan-poetoesan kantor Rekenkamer, jang diriken kepada ambtenar-ambtenar aken melepasken dia dari pada tanggoengan atas oewang jang ia soedah pegang.

27. Segala soerat ordonnansi dan mandaat boeat trima oewang dari kas Goebernemen, atau dari oewang jang di dalam pegangan Goebernemen, tetapi dalam itoepoen tiada terbilang soerat-soerat jang diseboet pada fatsal 9.

28. Segala soerat jang aken djadi ketanggoengan atas oewang Goebernemen, atau atas barang Goebernemen, atau atas oewang lain-lain jang dipegang oleh medjelis-medjelis jang pegang oewang, jang soedah di diriken oleh koeasa jang tertinggi.

29. Segala soerat jang ditoendjoek boeat boleh dapet di briken pensioen, gadjih brenti, dan oewang pertoeloengan dari pada kas Goebernemen, atau dari pada medjelis jang memegang oewang, jang soedah didiriken oleh koeasa jang tertinggih dan segala poetoesan pada hal perkara itoe.

30. Segala soerat jang di toendjoek boeat dapat bajaran oewang gadji pertoenggoean, dan oewang pensioen, dan gadjih berhenti, dan oewang pertoeloengan, jang ditrima dari kas Goebernemen, atau dari pada medjelis-medjelis jang pegang oewang, jang soedah didiriken oleh koeasa jang tertinggih.

31. Segala soerat jang diperhadjatkan boeat trima orang-orang pada pekerdjaän peperangan di laoet atau didarat, dan lagi segala soerat jang soedah dibikin boeat melakoeken prentah-prentah hoekoem atau prentah lain-lain, pada hal orang peperangan di laoet dan di darat, dan pada barisan barisan preman, dan pada lain-lain perkoempoelan orang jang pake sendjata, tetapi dalam itoepoen tiada terbilang soerat-soerat perdjandjian atau soerat kwitantie.

32. Segala peta-peta dan gambar serta segala merk atau pertandaan dan kenjataän jang di taroh diatas itoe.

33. Segala ichtisar dari daftar-daftar landmeter (djoeroe pengoekoer tanah).

34. Segala soerat jang dibikin boeat mendapat bintang kehormatan, serta tanda ketrangan dari pada itoe,

35. Segala soerat dari hal agama jang boekan djadi perdjandjian atau kwitantie.

36. Segala soerat di dalam hal atjara hoekoem ;

a. jang diserahken kepada hakim-hakim atau medjelis-medjelis jang tiada melakoeken hoekoem dengen nama Radja ;

b. jang menjataken penagian-penagian, tiada lebih dari pada harga *f* 100; dan lagi segala soerat akan melakoeken poetoesan hoekoem dalem hal atjara itoe.

37. Segala soerat jang di bikin boeat melakoeken soerat paksaan aken membajar oewang, jang tiada lebih dari *f* 100;

38. Segala toeladan soerat dari hakim-hakim, mana jang terseboet dibawah ini.

a. poetoesan-poetoesan dari hakim-hakim atau dari medjelis-medjelis hoekoem, boeat mengatoerken pekerdjaännja sendiri ;

b. daftar-daftar dan soerat-soerat proces verbaal pada menjataken bitjara didalam masjawarat, atau di dalem waktoe doedoek bitjara, atau pada menjataken perboeat-perboeatan hakim, lain dari poetoesan, dan perselesihan jang dikloearken djoega, dan poetoesan atas soerat-soerat rekest.

c. Segala soerat rapport dari pada hakim-hakim;

d. Segala soerat pertentoean dan soerat soerat lain, jang kloear dari pada Fiskal, dan segala soerat deurwaarder, jang telah dibikin atas permintaän Fiskaal;

e. Segala soerat arrest, ja-itoe poetoesan dari hakim jang paling tinggi didalam perkara kassasie (batalken poetoesan jang bermoela) aken pergoenaän hal hoekoem;

f. Segala soerat persoempahan hakim-hakim dan ambtenaar lain-lain, dan adviseur-adviseur (ja-itoe perbantoean).

g. Segala proces verbaal pada hal toetoep roemah, atau barang, dengen tjap;

39. Segala salinan dan ichtisar dari soerat-soerat hakim, dan segala akte jang tersimpan pada kantoor Griffier dari medjelis-medjelis hoekoem, lain dari jang dibriken kepada salah soeatoe orang, atau kepada ambtenar-ambtenar Goebernemen boeat pergoenaän orang itoe sendiri, dan jang di briken kepada perhimpoenan lain-lain jang soedah didiriken oleh koeasa jang tertinggih.

40. Segala soerat di dalem perkara hoekoem siksa, tetapi di dalem itoepoen tiada terbilang:

a. Soerat-soerat boeat minta ampoen atau minta koerang hoekoeman.

b. Soerat-soerat jang keloear dari fihak orang jang mengadoe, atau salinan-salinan, atau ichtisar dari poetoesan-poetoesan jang bakal dibriken kepada fihak itoe.

Atas salinan-salinan dan ichtisar-ichtisar jang bakal dibriken kepada orang-orang, lain dari pada kedoea belah fihak jang beratjara itoe, maka dilakoeken atoeran jang di dalem nomor 39 diatas ini.

41. Segala soerat jang soedah dibikin soepaja boleh dapet ketrangan dalem perkara-perkara djatoh dagang, atau dida-

lam perkara-perkara tiada mampoeh bajar, serta dengan poetoesannja atas perkara itoe, dan lagi segala soerat atas perkara memeliharaken dan menjelesihken harta (boedel) dari pada orang-orang jang dikataken soedah djatoh dagang atau tiada mampoeh bajar, atau dari pada harta-harta peninggalan jang tiada dirawati, lain dari :

a. soerat-soerat akte pada hal perdjandjian (accoerd) dan soerat-soerat poetoesannja dalam perkara itoe.

b. Soerat akte akan meneranġkan soeatoe perdjadjian atau membri kwitansie.

c. Soerat akte dari hal overschrijving (balik nama) atas barang-barang jang masoek bilangan harta (boedel).

42. Segala soerat jang diperhadjatkan akan minta dakwa, mendakwa tiada dengan bajaran (prodeo) serta poetoesan-poetoesan atas permintaän itoe, dan soerat deurwaarder akan membritaken poetoesan itoe, dan lagi segala soerat jang dibikin dalam perkara dakwa-mendakwa, jang didjalanken tiada dengan bajaran, baik oleh satoe fihak sadja baik oleh kedoea bela fihak itoe, serta djoega soerat-soerat jang dipake boeat melakoeken poetoesan hoekoem atas segala perkara dakwa itoe.

Segala soerat jang akan ditoendjoek dalam perkara dakwa mendakwa, seperti jang di atas ini djoega, djikaloe beja zegelnja baroe dioetangken oleh kerna menoendjoek soerat itoe.

43. Segala soerat pada hal menaloek hakim-hakim.

44. Segala soerat tanda ketrangan pada hal kemiskinan, dan soerat-soerat permintaän dari pada orang-orang miskin, atau akan goenanja orang-orang miskin, itoepoen djikaloe atas soerat permintaän itoe ditaroh ketrangan dari pada miskinnja, maka ketrangan itoe haroes dibriken oleh soeatoe ambtenar jang ditentoeken oleh Goebernemen pada pekerdja-an itoe, dan lagi segala soerat dari pada madjelis jang Peliharaken roemah-roemah miskin, serta poetoesan atau ichtisar-²nja, jang bakal dibriken kepada orang jang ampoenja permintaän.

45. Segala soerat akte jang kena fasal 8 dari pada peratoeran pada hal melakoeken pangkat Notaris, dibikin pertjoema boeat orang-orang miskin dan medjelis-medjelis jang terseboet pada fasal 8 itoe serta salinan-salinannja atau ichtisar-ichtisarnja, aken dibriken kepada orang-orang miskin itoe atau kepada medjelis medjelis itoe.

46. Segala soerat jang diperhadjatkan pada perkara kawin, dan aken menaroh orang di bawah koeasa wali, dan akan mengangkat wali itoe, akan dibriken kepada anak jang belom sampe oemoer, soepaja dapat koeasa akan merawati halnja sendiri, dan akan membenarken akte dari pada Burgerlijke Stand, (*) dan akan mengakoei menghalalken anak-anak dari loear kawin, dan anak melepasken orang dari pada pendjara kerna perkara dan oetang, kenjataän atas kelakoean orang-orang jang baik maka sekalian itoe dibriken tiada dengan bajaran apa-apa, djikaloe orang-orang akan jang mana dibriken soerat itoe tiada mampoeh sebageimana kelihatan serta diterangken dari pada soerat ketrangan jang telah dibriken oleh soeatoe ambtenar jang ditentoeken oleh Goebernoer Djendral pada pekerdjaän itoe.

47. Segala ichtisar dari daftar-daftar Burgerlijke Stand, dibriken perkerdjaän Goebernemen, dan segala ichtisar pada daftar hari-hari jang dipegang pada kapal-kapal, dan jang terseboet pada fasal 47—52 dan 77—81 dari soerat peratoeran Burgerlijke Stand, serta lagi segala salinan atau ichtisar dari soerat-soerat jang berlekat pada daftar-daftar Burgerlijke Stand itoe.

48. Segala soerat jang telah dibikin akan menjampeiken prentahnja fasal-fasal 17, 18 dan 19 dari pada peratoeran akan hal memegang daftar-daftar Burgerlijke Stand, serta prentahnja fasal-fasal 37, 48, 49, 63 dan 64 dari soerat peratoeran pangkat Notaris, akan hal menerima atau memindahken akte-akte dan daftar-daftar, atau mengirim salinan-salinannja, atau kenjataännja.

(*) Artinja Burgerlijke Stand itoe, segala daftar pada hal kawin dan bertjeree beranak, dan mati dari pada bangsa Eropa.

49. Segala soerat jang soedah dibikin sebageimana peratoeran kantor post, dan kantor kawat, tetapi dalam itoepoen tiada terbilang kwitansie-kwitansie akan mengakoe trima oewang jang ditarohken atas postwissel itoe.

50. Segala soerat jang dibikin di tanah *Ollanda*, atau pada lain-lain djadjahan atau tanah kepoenjaän keradjaän Olanda jang telah ditoelisken atas kertas zegel, atau jang soedah ditarohken zegel disitoe.

51. segala kenjataän pada hal mengakoe trima soerat naturalisasie (artinja itoe soerat jang membri hak orang negri kepada orang-orang asing).

Maka jang mengetahoei itoe,
Secretaris Djendral,
BERGSMA.

BEA ZEGEL

atas wissel dan lain-lain soerat penoekaran wang

(*Salinan Staatsblad* 1885 No. 132).

DENGAN NAMA SRI BAGINDA MAHA RADJA!

Maka Sri Padoeka jang di Pertoean besar Goebernoer-Djendral atas tanah Hindia Nederland, Setelah mendenger pikiran masjawarat tanah Hindia Nederland: Membri salam kepada sekalian orang jang akan melihat soerat ini, atau jang akan melanggar di batjanja, serta membri tahoe ja-ni:

Bahwa Sri padoeka jang di pertoean besar hendak menetapken atoeran jang terseboet pada tamat fasal 36 dari pada soerat prentah tanggal hari ini (Staatsblad nomor 131) pada hal beja zegel atas wissel dan lain-lain soerat penoekaran oewang kepada orang jang membawa atau jang menoehdjoek soerat itoe, serta kertas-kertas pada perkara dagang, jang lain roepa, sebrapa jang soedah dibikin di tanah *Hindia-Nederland*, boeat dibajar oewangnja di tanah *Nederland*;

Maka Sri padoeka jang di pertoean besar mengingetken fasal-fasal 20, 29, 31, 33 dan 58, dari oendang-oendang jang menentoeken atoeran pemerentahan tanah *Hindia Nederland*;

Sjahdan maka di poetoesken begini:

FATSAL 1.

Segala wissel dan lain-lain soerat penoekaran oewang, bakal dibajar kepada jang membawa, atau jang menoendjoek itoe, serta djoega kertas-kertas pada perkara dagang, jang lain roepa, jang soedah dibikin di tanah *Hindia Nederland*, tapi haroes dibajar harganja di tanah *Nederland*, (lain dari pada soerat-soerat misti dibajar lantas djoega pada waktoe di lihatnja, atau pada waktoe di oendjoekennja, atau dalam tiga hari sesoedah dilihatken atau dioendjoeken itoe), maka atas segala soerat itoe, beserta salinan-salinannja, dan salinan jang dibikin kedoea kali, haroes dibajar beja zegal jang soedah di tentoeken pada soerat prenta tanggal hari ini (Staatsblad nomor 131) dan lain dari pada itoe kena djoega beja *lima cent* atau tiap-tiap *seratoes roepia*.

Maka atas beja zegel *lima cent* itoe dilakoeken djoega atoeran fasal 9 dan fasal 14, hoeroef *a*. dari pada soerat prenta jang terseboet, tetapi tiada dilakoeken fasal 15, dan fasal 78, dan fasal 19, dan fasal 23 itoe.

FATSAL 2.

Adapoen soerat prentah ini tiada kena pada soerat-soerat wissel jang ditarik oleh Goebernemen atau oleh fihah Goebernemen akan dibajar oleh Minister van Koloniën (Mantri djadjahan) atau oleh Minister van Marine (Mantri angkatan laoet).

FATSAL 3.

Bahwa soerat prenta ini moelai dilakoeken pada 1 hari boelan Januari tahon 1886.

Dan soepaja seorangpoen djangan berkata tiada tahoe aken boenjinja soerat ini, maka itoepoen akan dinjataken dalam Staatsblad tanah *Hindia Nederland*, dan sehingga haroes di tempel salinan-salinannja dengan behasa negri dan behasa Tjina.

Sjahdan lagi dibri prenta kepada sekalian orang, jang doedoek dalam perhimpoenan-perhimpoenan bitjara, jang

besar dan jang ketjil, dan kepada penggawei-penggawei Goebernemen, jang memegang hoekoem dan lain-lain, masing-masing sekedar baginja akan djoega soepaja diteeroet dengan sesoenggoeh-soenggoehnja aken boenjinja soerat ini, dengan tiada mengedjamken mata atau membedaken orang-orang djoega adanja.

Terbikin di *Bogor*, pada 11 hari boelan Augustus tahon 1885.

O. VAN REES.

Secretaris Djendral,

BERGSMA.

Didjemaähken pada 17 hari boelan Augustus tahon 1885.

Secretaris Djendral,

BERGSMA.

Dari hal effect (aandeel).

Sjahdan diatas tadi pengarang soedah merentjanakan sedikit peri hal effect itoe.

Ertinja effect ja-lah modal jang diperserokan, ada jang boleh dibeli dengan harga Contant dan ada poela dengan mindering begimana kehendak jang membikinnja belaka Effect jang didjoeal Contant di seboetnja *Contante affaires* atau *Contante op levering*, effect jang terdjoeal tjara demikian maka saben hari 21 hendak mengirimkannja soerat-soerat pendjoealannja itoe. Orang jang mendjoeal efiect di kita poenja negri diseboetnja *effecten handel*, dan jang diloear negeri diseboet *Liquidatiehandel*. Liquidatiehandel tiada sadja hanja mendjoealnja tapi mendjoeal dan membelinja djoega, mengirim atau menerima ia-lah, saben hari 15 (*per medio*) atau saben hari pengabisan boelan (*perltimo*), dan djoega ia melakoekan pekerdjaän hal meansoer-tkan perdjandjian tentang perbedahannja harga koers.

Adapoen effect itoe biasanja boeat di tanah kita, atau di Nederland djoega adalah doea belas djenisnja ja-ni:

1e. Aandeel dari segala negeri mitsalnja satoe oetan besar hendak di djadikan negeri ditaksir begrooting ada f 500.000000. kaloe negeri jang hendak memboeka oetan ini tiada tjoekoep kapitaalnja, bolehlah dibikin soerat effect. Maka aandeel demikian deseboetnja *Staatsfondsen*. Atau laen-laen hal poela.

2e. Dari hal pindjeman tanah-tanah atau district-district.—

3e. Aandeel dari pada Financieele onderneming-onderneming (perbendaharaän tanah-tanah).

4e. Aandeel-aandeel dan Obligatien dari pada djalanan kreta asap Maatschappij di segala negeri.

5e. Aandeel-aandeel dan Obligatien dari djalanan Stoomtram mij: di segala negeri.

6e. Premie leeningen.
7e. Diversen (berdjenis-djenis).
8e. Rentennja koers dari pada pindjeman.
9e. Tjatetan dari Buitenlandsche coupon.
10e. Oeang koers dari pada bank Nederland atau Hindia pada Disconto boeat wissel², Promessen, renten pindjeman diatas effecten dan barang².
11e. Koers² jang terbikin dengan diberikan boeat contant.
12e. Wissels koersen.

Maka harganja oeang modal itoe, jang terbikin di negeri-negeri asing menoeroet harga negerinja sendiri. Djangan loepa kaloe orang hendak membelinja aandeel dari negeri-negeri Rus, Portugeesch, Spaanche, Egijptiche, mareka itoeng harga oeang pake francs atau livres sterling.

Oeang² negeri asing itoe perbandingannja dengan oeang negeri kita (Hindia atau Nederland) dibawah inilah.

1	Livre sterling	antara	harga	*f*	12.—
1	Frank, Lire atau Peseta	„	„	„	0,50.
1	Zilveren roebel	„	„	„	2.—
1	Papieren „	„	„	„	1.—
1	Oostenrijksche florijn	„	„	„	1.20.
1	Zuid Duitsche „	„	„	„	1.—
1	Duitsche Rijks Mark	„	„	„	0.60.
1	Deensche Kroon	„	„	„	0.66²/₃
1	Portugeesche Milreis	„	„	„	2 70.
1	Amerikaansch dollar	„	„	„	2.50.

Banjaklah orang jang mendoega bahoea dari pada effect (aandeel) itoe boleh dipastiken dengan semoea dividendbewijsnja membawa oentoeng, memang modal itoe saboleh² haroes menanggoeng oentoeng, doegaän jang demikian sesoenggoehnja ada sedikit keliroe, kerana aandeel itoe doea roepa, ja-ni Obligatie jang menanggoeng oentoeng tentoe dan modal jang di seboet *Noodlijdende fondsen*, ia-itoe jang satoe, atau sebagian besar couponsnja tiada dibajar.

Modal, jang menanggoeng oentoeng tentoe ia-lah bersama obligatienja itoe ada ditempelkan sehalai kertas strook

jang diseboet *Coupons*, jang mana semoea bejanja itoe haroes diberi renten setelah sampe kepada hari verval dag. Pada kepalanja atau pada oedjoengnja coupon itoe orang menampaklah *Talon*, ia-itoe akan goenanja bila coupon jang pengabisan tiada dipake (vervallen) orang dapat lagi satoe kertas coupon baroe. Adapoen diatas satoe aandeel tadi (ada-lah poela sehelai kertas laen jang menggandang dengan itoe strook) ada ditoeliskan nommernja dividend bewijzen, ini setelah disiarkan kabar jang saben aandeel ada diberikan bahgian oentoeng, serta boleh ditoekarkan.

Orang jang menjimpan soerat aandeel diertikannjalah orang menjimpan oeang, kerana aandeel itoe memang modal. Djadi dengan pendek diertikan bahoea soerat² modal itoe adalah doea roepa, jang satoe diseboet *aandeel* dan jang laen obligatie. Soerat aandeel ada dipersertakan dividend bewijzen dan obligatie disertakan coupon. Harap djangan salah mengerti.

Djikaloe satoe coupon hanja dibajar separo belaka sedang jang laen tiada di bajarnja, maka dari pada sebagian jang tiada terbajar itoe hendaklah diberikannja satoe *Schuld bewijs* (soerat oetang), coupon bewijs demikian diseboetnja *Lapje*. Djoega boeat sebagian coupon jang ketinggalan tiada dibajar itoe, diberinja renten Obligatien jang baroe.

Dari halnja obligatie dan aandeel sebetoelnja misih banjak sekali tjeriteranja dan segala penoendjoek, tapi tjoekoeplah ditjeriterakan sedemikian doeloe boeat di Hindia, ertinja hanja diambil keperloeannja belaka, akan soepaja masing-masing mengenal betapa kehendaknja effect itoe, kerana boleh djoega diseboet, bahoea orang jang soeka menaboengkan modalnja didalam soerat-soerat effect itoe ia-lah soeka menegoehkan ikatan perschabatan, sedang schabat itoe adalah keperloean jang terbaik sendiri bagai orang berniaga.

Hari kemoedian djika toean-toean boemi poetra Hindia ini ada jang moelai soeka menaboengkan oeangnja akan berniaga di tanah Europa (membeli aandeel di Europa) tentoelah ada djoega kenal dari pada sedikit pengatahoean jang saja tjontrengkan dalam ini boekoe.

Disebelah inilah ada diboeboehkan tjontonja soerat aandeel dan bagian oentoeng itoe.

TJONTO SOERAT AANDEEL

NAAMLOOZE VENNOOTSCHAP

Handel Maatschappij „Pieroekoenan"

Gevestigd te Semarang.

Opgericht bij acte op 2 November 1910 verleden voor den Notaris A. J. C. Hazenberg te Semarang.

Bewilliging verleend bij Gouvernements-Besluit Buitenzorg dd. 1 December 1910 No. 20.

Ingeschreven ter Griffie te Semarang op den 12 December 1910 No. 74.

Openbaar gemaakt in een Extra-Bijvoegsel der Javasche-Courant van

Maatschappelijk Kapitaal f 500.000.—

verdeel in 50.000 aandeelen à f 10 volgestort.

Bewijs van Aandeelen №

AAN TOONDER

Groot TIEN Gulden

Directeur, Aloewi Alie Akoewan.
Iskandar Isa.

Commissaris, Zaenal Alie Akoewan.
Saleh Noor Akoewan.
Abdulah H. Achmad Balia.

Hier bij zijn afgegeven 30 Dividend bewijzen met Talon.

TJONTO SOERAT AANDEEL

KATRANGAN

NAAMLOOZE VENNOOTSCHAP

Handel Maatschappij „PIEROEKOENAN"

Terdoedoek di Semarang.

Didiriken dengan soerat perdjandjian (acte) Tanggal 2 November 1910 di moeka Toewan Notaris A. J. C. Hazenberg di Semarang.

Diidini dengen besluit Kandjeng Gouvernement Buitenzorg Tanggal 1 December 1910 No. 20.

Didaftarken pada Grieffie di Semarang Tanggal 12 December 1910 No. 74.

Disiarken di dalem satoe lampiran (extra) dari Javasch-Courant Tanggal No.

Modalnja ini Maatschappij f 500.000.—

dibagi dalem 50.000 aandeel à f 10.— dibajar penoeh.

Soerat Aandeel No. (toeroet di seblah)

AAN TOONDER

(Jang pegang ini Aandeel itoe jang poenja.)

:-: **BESARNJA SEPOELOEH ROEPIAH** :-:

Directeur / *Commissaris* — lihat di seblah

Dengen ini di berikoetken 30 soerat Dividen (bagian Kaoentoengan) dengen Talon.

TALON.

HANDEL-MAATSCHAPPIJ „PIROEKOENAN"

Gevestig te Semarang.

Bewijs ter bekoming van nieuwe Dividend bewijsen

voor Aandeel No.................groot f .10—

TALON.

1

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 1 voor
Aandeel No..........
Betaalbaar na aankondiging.

2

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 2 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

3

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 3 voor
Aandeel No..................
Betaaibaar na aankondiging.

4

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 4 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

5

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 5 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

6

Handel Mij: „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 6 voor
Aandel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

7

Handel Mij: „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 7 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na ankondiging.

8

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 8 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

9

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 9 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

10

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 10 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

11

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 11 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

12

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 12 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

13

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 13 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging

14

Handel Mij. „Pieroekoenan"
gevestigd te Semarang.

Dividendbewijs No. 14 voor
Aandeel No..................
Betaalbaar na aankondiging.

Dari hal Coupons.

Diatas tadi telah ditjeritaken betapa ertinja Coupons itoe, (soerat boeat menerima renten obligatie orang djangan lantas doega, bahoea sandenja orang Hindia beli aandeel pada soeatoe maatschappij di Egijpte, laloe Couponnja dibajar dengan menoeroet oeang Hindia, Oh, itoe tida, hanja menoeroetnja djoega harga oeang Egijpte, kerana itoe perloe adanja disini direntjanakan *Coupons noteering* menoeroet tjatetan dari Makelaar ja-ni :

Oostenrijk Papier	*f* 20.82^5	per 21	florijn
Dito Zilveren	„ 20.82^5	per 21	„
Diverse in F st	„ 11.52^5	„ 1	F st.
Dito met Affidavid	„ 11.92^5	„	„
Portugeesche	„ 11.85^5	„	„
Fransche	„ 47.35	„ 100	francs
Belgische	„ 47.35	„ 100	„
Diverse Rijksmark	„ 58.70	„ 100	mark
Hamburger Russen	„ 1.13^5	„ 1	roebel
Russen Goud Roebels	„ 1.90	„ 1	„ in goud
Dito en Zilveren „	„ 1.26	„ 1	Zilv. roeb. [inpop]
Dito „ papieren „	„ —	„ 1	pop roebels
Poolsche in Zilveren „	„ 1.83^5	„	Zilver „
Spansche Buitenl. in francs	„ 47.50	„ 100	francs
Dito Binnenl. in piasters	„ 2.28	„ 1	piaster
Amerikansche Goud Dollar	„ 2.45^5	„ 1	dollar

Di negeri-negeri asing seperti di keradjaän Oostenrijk, Engeland Rusland dan laen-laennja, dari pada katetapannja harga Coupon itoe masing-masing menanggoengnja belasting, saperti di Oostenrijk dari pada tiap-tiap 21 florijn belastingnja 16 percent.

Di Rusland sedjak tahoen 1887 didalam semoea roebel dari pada Coupon jang di bajarnja itoe belastingnja 5 pCt.

Demikianlah poela Coupon dari pada modal negeri asing itoe, jang hendak dibajar di keradjahan Nederland atau djadjahannja, dengen harga oeang keradjahan Ollanda, maka dari pada pembajaran ini diberi tahoekannjalah oleh kantor jang melakoekan pekerdjaan pembajaran itoe.

Soeatoe Coupon dari pada roepa-roepa harga oeang asing oepama didalam Livres Sterling, Francs atau Rijksmark jang misti dibajarnja, maka orang boleh toekar harga ini dengan harga oeang Ollanda jang telah ditentoeken.

Ingatlah! barang siapa jang menjimpan soerat *Obligatien*, maka ia telah menerima kabar, bahoea Couponnja dari obligatie itoe bakal dibajar rentennja pada hari jang telah ditentoekan, tapi pada hari itoe ia tiada menoekarkan atau tiada mengirimkannja Couponnja itoe, entah kerana lalainja atau bagimana, hal ini soedah tentoe Coupon itoe mati (vervallen), ertinja tiada terbajar. Boleh djoega terima pembajaran dari pada coupon jang vervallen itoe di kemoedian hari satelah di oeroes hal itoe, tapi sedikit soesah. Dan kaloe pada hari pembajaran coupon jang mati itoe tida djoega orang jang mempoenjai Coupon menoekarkan, nah! loepoetlah Couponnja itoe tiada lagi bakal dapat bajaran. Sehingga dapat tapi harganja soedah naik tinggi.

Sjahdan dari pada harganja segala oeang di ini doenia silakanlah lihat daftar jang tersanding disebelah sini.

I

DAFTAR DARI ADANJA HARGA OEANG DI DOENIA.

(BENOEA EUROPA).

NEGRI.	Djenisnja oeang.	Guld. (roepia).	R. M. (Rijk Mark)	Frs. (Fr ancs).	L St. (Pond sterling].	Florijn O. W.	Harga jang betoel itoeng roepiah.
Nederland	1 Gulden 100 cent	—	1.70	2.10	1sh.8p.	0.85	Oeang Mas dan Perak.
Duitschland.	1 Reisch mark 100 pfenningen	0.60	—	0.80	1sh. —	0.50	„ Mas 1 R.M.=+ f 0.59
Ostenrijk.	1 Florijn O. W. 100 kreuzer	1.20	2.—	2.50	2 „ —	—	„ Kertas 1 Fl.=+ f 0.96
België	1 Frank (100 centimes) .	0.50	0.80	—	—10p.	0.40	„Mas dan Perak 1 Fr.=+f0.47[5]
Frankrijk.	1 „ (100 „) .	0.50	0.80	—	—10p.	0.40	„ id. id. id.
Italië	1 Lira (100 centesimi) .	0.50	0.80	1.—	—10p.	0.40	„ id. Lira id.
Zwitserland.	1 Frank 100 Rappen .	0.50	0.80	1.—	—10p.	0.40	„ id. Fr id.
Griekenland	1 Drachme 100 Lepta .	0.50	0.80	1.—	—10p.	0.40	„ id. Dr. id.
Denemarken, Noorwegen, Zweden	1 Kroon (100 öre) . . .	$0.66^2{}_3$	1.13	1.41	1sh.1p.	0.56	„ id. 1 Kr. = + f 0.65
Groot Britannië. . . .	1 Livre sterling 20 shilling . . . . . . 1 Sh = (12 pence) . .	12.—	20.—	25.—	—	10.—	„ Mas 1 £ st.=+ f 12.10
Noord Amerika	1 Dollar (100 cent) . . .	2.50	4.20	5.35	4sh.2p.	2.14	Tiada tetap 1 Doll. = + f 2.48
Portugal	1 Milreis (100 Reis) . .	2.70	4.66	5.83	4sh.6p.	2.39	„ 1 milr. = + f2.48
Rusland	1 Roebel (100 Kopeken)	2.—	3.20	4.—	3sh.4p.	1.65	Oeang kertas 1 R. = f 1.15
Spanje	1 Peseta (100 centimes)	0.50	0.80	1.—	—	0.40	„ Perak dan Mas 1 Pes = + f 0.47
	1 Piaster (20 Realen)	2.50	4.—	5.—	0.4/8	2.13	„ Perak dan Mas 1 Pes = + f 0.47
Tukije (Toerki)	1 Piaster (40 Para) . 1 Turksch £ = $1^1/_{10}$ £ stelling	0.11	0.18	0.24	—2p.	0.09	„ Perak dan Mas 1 Pes = + f 0.47

II Daftar persamahannja harga oeang dari loear tanah djadjahan Europa dengán oeang dari Nederland, Duitschland, Frankrijk, Engeland dan Oostenrijk.

NEGERI. (TANAH).	Djenisnja oeang.	Harga kira-kira didalam. Roepia.	R. Mark	Francs.	L Sterling.	Florijn O. W. [Mas]
Arab	1 Mekkathaler à 80 Kabir	2.10	3.50	4.38	0.8/6	1.75
Argentijnsche Republiek	1 Pesofuerte à 100 centesimi	2.50	4.10	5.13	0.4/-	2.05
Australië	1 £ Sterling à 20 Shilling à 12 Pence	12.10	20.40	25.50	1.-/-	10.20
Baliyia	1 Boliano à 100 centavos	2.40	4.—	5.—	4.4/-	2.—
Brazilië	1 Milreis à 1000 Reis.	1.40	2.34	2.93	0.2/3	1.17
Centraal Amerika	1 Peso 100 Centavos.	2.40	4.05	5.06	0.4/-	2.02
Ceijlon	1 £ Sterling à 20 shilling à 12 Pence	12.10	20.40	25.50	1.-/-	10.20
Chili	1 Peso (Piaster) à 100 Centavos atau à 8 realen	2.40	4.—	5.—	0.4/-	2.—
China (Tjina).	1 Liang Theb à 10 Tsien	3.50	—	—	—	—
Columba dan Uraguaij	1 Peso á 100 Centavos	2.45	4.07	5.08	0.4/1	2.04
Cuba dan Portorico	1 Peso á 100 Centavos	2.60	4.33	5.42	0.4/4	2.17
Ecuador.	1 Peso (Piaster) á 100 Centav. of á 10 Realen á 10 cent.	1.85	3.10	3.85	0. /1	1.55
Egijpte	1 Piaster á 40 Para	0.12	0.21	0.26	0.02/2	0.10
Japan.	Traden Yén á 100 cen	2.47	—	—	—	—
Mexico	1 Peso (Piaster) á 100 Centavos	2.60	4.33	5.42	0.4/4	2.17
Perzie	1 Tovian á 10 Kran á 2 Panab á 10 Sehaki	5.60	9.30	11.63	0.9/	4.65
Peru	1 Sol á 100 Centavos.	2.40	4.—	5.—	0.4/-	2.—
Venzuela	1 Boliviano á 100 Centavos of á 10 Realen á 10 Centavos,	2.40	4.05	5.06	0.4/-	2.03

Daftar dari pandjangnja oekoeran jang terpake oleh segala negeri dengan dipersamakan pada pandjangnja Meter.

NEGERI (TANAH).	Namanja oekoeran.	Pandjangnja.	
		Meter	Centi Meter
Argentina	Meter; Vara	—	86
Australie	Toeroet Gr: Brittanië	—	—
Belgie	Metriek stelsel; 1 Elo brabant	—	70
Birma	1 Teong	—	49
Bolivia	Meter; Vara	—	84
Brazillie	Mtrk stelsel; 1 Vara	1	10
Canada	Toeroet Gr: brittanië	—	—
Centraal Amerika	1 Vara	—	84
Chili	Metriek stelsel	—	—
China	Tschi (Covid) à 10 Tsun á 10 Fan	—	32
Denemarken	Metriek stelsel	—	—
Duitschland	" "	—	—
Egijpte	" "	—	—
Frankrijk	" "	—	—
Griekenland	1 Koninkl. pikia à 10 pal mosa à 10 zoll.	1	—
	1 Stadion	1000	—
Groot Brittanie dan Ierland	1 Yard à 3 Feet à 12 Inches	—	91
	1 Elo = $1\frac{1}{4}$ yard	1	14
Haiti	Meter; dan djoega Aune	1	19
Japan	1 Ken	1	91
Italie	Metriek stelsel	—	—
Marokko	1 Dhra	—	57
Mexico	Metriek stelsel	—	—
Nederland	id. 1 Elo Nederland (1 Meter) = 10 palm = 10 duim = 10 streep.	1	—
	1 Elo Amsterdam (lama).	—	69
Noorwegen	Metriek stelsel	—	—
Oostenrijk	idem.	—	—
Oost Indie (Ned.	1 Elo Amsterdam (lama).	—	69
	1 Yart Inggris.	—	91
Paraguaij	1 Vara	—	84
Perzie	1 Farkash = 6000 zar = 6240 Meter (1 zar = 164 M.)	—	—
Peru	Meter; Vara	—	—
Portugal	Metriek stelsel	—	—
Rumenie	" "	—	—
Rusland	1 Arschin à 16 Werschok	—	71
	1 Voet à 12 duim	—	30
	1 Werst à 500 Faden	1066	71

Daftar dari pandjangnja oekoeran jang terpake oleh segala negeri dengan dipersamakan pada pandjangnja Meter.

NEGERI (TANAH).	Namanja oekoeran.	Pandjangnja. Meter.	Pandjangnja. Centi Meter.
Servie	Meter; Archin	—	71
Spanje	Mtrk stelsel; 1 Vara à 3 Voet	—	84
Turkije	1 Zirai (Meter).	1	—
Venezuele	1 Vara à 3 Voet (= 1 Meter)	1	—
Vereen: Staten van Noord Amerika . .	1 Yard à 3 Voet (oekoeran . Inggris)	—	91
Zweden	Metriek stelsel	—	—
Zwitserland	„ „	—	—

Daftar timbangan beratnja dari segala negeri dengan dihitoeng persamaännja didalam Kilogram.

NEGERI (TANAH).	Namanja timbangan.	Berat dan itoengan Kilogram
Belgie	Metriek stelsel.	
Bolivia	„ „ Quiantal à 4 Arrobas	46.—
Braziliё	„ „ doeloe „ à 4 „	58.076
Centraal Amerika . .	„ „ „ „ à 4 „ à 25 pond	46.014
Chili	„ „ Centenaar . . .	46.—
China.	1 Pikol à 100 katti à 16 taels (1 pikol = 133 pond Inggris .	60.500
Denemarken	Mtk stelsel; anker à 39 pot. .	37.680
Duitschland	„ „ : 1 zollpfund . . .	0.500
Egijpte	„ „	
Frankrijk	„	
Griekenland	1 Cantaro = 45 oka à 400 drachmen lama.	56.320
Groot Brittaniё dan Ierland . . .	1 Centnerwight Hundredwight à 4 Quarter à 21 pond a. d. p: 1 pond avoir. . . du poids à 16 onzen à 16 dram	50.782 0.453
Japan.	1 Picol à 100 katti = 57.962 KGr. 1 kan à 190 moume .	0.280
Italiё	Metriek stelsel	

Daftar timbangan beratnja dari segala negeri dengan dihitoeng persamaännja didalam Kilogram.

NEGERI (TANAH).	Namanja timbangan.	Berat dan itoengan Kilo gram
Mexico	Metriek stelsel 1 Quintal à 4 Arrobas à 25 Libra	46.—
Nederland	Metriek stelsel: 1 pond Ned. (kilo) à 10 ons; à 10 lood à 10 W. à 10 K.	1.—
Noorwegen.	Mtk stelsel: Centenaar à 100 pond	61.75
Oostenrijk	„ „	
Oost Indie [Nedrl.] .	[Padi] 1 tjaeng à 40 sangga à 5 geugeus 1 picol à 100 katti à 16 taels. . 1 picol à 40 gantang . .	61.75
Oost Indië [Britsch]. .	1 Bazar Mound à 40 seers à 16 Chittaks à 5 Tola	37.260
	1 Fatorij Mound	33.868
Paragaij	Mtk stelsel: djoega 1 Fanega .	50.500
Perzie	1 Tabries Mound à 100 . . . Miskal à 6 dung à 4 bakut . .	4.6
	1 Chiras Mound á 1280 miskal	5.750
Portugal.	Metriek stelsel	—
Rumenie.	1 Kantaro à 44 oka à 4 litra	56.254
	1 Oka à 4 litra à 100 Dramura	1.283
Rusland.	1 Pound à 965 Solotnik à 96 doli	0.4095
Servië	Mtk stelsel: doeloe 1 Oka á 4 litra à 100 drachmen . .	1.280
Spanje :	Mtk stelsel	
Turkije	1 Kantaro á 100 bekien á 100 dirhen	50.—
Venezuela.	1 Quiantal á 4 arrobas . .	100.—
Vereenigde Staten van Noord Amerika .	Toeroetlah Gr. brittanië . . .	
Zweden	Mtk stelsel	
Zwitserland	„ „	

Oekoeran menoeroet Metriek stelsel.

a. Oekoeran pandjangnja.

1. Mijria meter 10.000 M.
1. Kilo meter (K.M.) Mijl 1000 M.
1. Hekto meter (H.M.) 100 M.
1. Deka meter (D.M.) Roede = 10 M.

1. M. (meter) =
1. D.M. Deci meter (palm) = 0.1 M.
1. cM. Centimeter (duim) = 0.01 M.
1. mM. Milli meter (streep) = 0.001 M.

b. Oekoeran rataṇja (loeasnja).

1. H.A. Hektare (Bunder) = 100 are = 10.000 M².
1. Are (Roede) = 100 M².
1. cA. Centiare (Elo) = 0.01 are = 1 M².

c. Oekoeran besarnja.

1. D.S. Deka Stere = 10 stere.
1. S. Stere (Wisse atau Elo kubik) = 1. M³.
1. D.S. Deci stere = 0.01 stere.

d. Oekoeran isinja.

1. K.L. Kilo liter = 1000 liter.
1. H.L. Hekto liter (vat atau mud) = 100 liter.
1. D.K. Deca liter (schepel) = 10 liter.
1. D.L. Dici liter (Maatje) = 0.1 „
1. cL. Centiliter (Vingerhoed) = 0.01 liter.

Timbangan beratnja menoeroet Metriek stelsel.

1. M.G. Mijria gram	=	10.000	Gram.
1. K.G. Kilo gram (N. Pond)	„	1.000	„
1. H.G. Hekto gram (ons)	„	100	„
1. D.G. Deka gram (lood)	„	10	„
G. Gram (wichtje)	„	—	—
1. d.G. Deci gram (korrel)	„	0.1	„
1. c.G. Centi gram	„	0.01	„
1. m.G. Milli gram	„	0.001	„

Sedjak ada perdamian tentang hal timbangan tempo taoen 1875, maka negeri-negeri jang berikoet inilah ada toeroet pada ini timbangan Argentinië, België, Brazilië, Denemarken, Duitschland, Frankrijk, Italië, Oostenrijk, Peru, Portugal, Rusland, Spanje, Turkije, Venezuele, Ver: Staten v. Noord Amerika, Zweden, Noorwegen dan Zwitserland.

Dari hal oemoemnja pekerdjaän kantoor Administratie, Boekhouden, Correspondentie dan laen-laen.

Sjahdan kabaekannja orang berniaga itoe, ketjoeali dengan baiknja pekerdjaän meladeni sendiri seperti didalam halnja mendjoeal atau mengirim barang menggoenakan waktoe akan membeli asal tanah dan laen-laen barang, serta dengan mengerdjakan, mengepaki, mengirim dan menjimpannja maka hendaklah orang misti djoega betoel perihal pekerdjaän *Administratienja.*

Apakah pekerdjaän *Administratie* itoe? Maka administratie ja-lah akan goenanja mendjaga tentang kebaikannja segala perkara jang diboeboehkan pada itoe pekerdjaän, seperti hal pegang boekoe-boekoe, correspondentie (kirim mengirim soerat), membikin segala hal itoengan, melakoekan menjimpan dan mehimatken peri hal oeang-oeang, memberikan semoea kiriman dan mengarang documenten (verslag) akan goenanja segala roepa pekerdjaän, pendeknja segala hal pekerdjaän kantoor itoelah diseboet administratie beheer.

Boekhouding itoe menoeliskan atau mendaftarkan dengan teliti segala roepa pekerdjaän, mendjadikan mempoenjai satoe kaoetamaän dan sentiasa mendatengkan perobahan-perobahan jang kekal. Maka dari padanja orang bisa taoe harta kekajaän dan segala perkara apa djoega sepandjang toelisannja jang mendjadi teman sedjawatnja didalam hal ini, orang poenja mata djangan sampe ilang dari pada pemandangan.

Correspondentie (kirim mengirim soerat), goenanja ini pekerdjaän ia-lah: jang mana tiada bisa diperdamikan dengan moeloet, maka hendaklah dengen kirim mengirim soerat radja. Maka jang haroes berikoet padanja, ja-itoe mengekalkan tali persehabatan dalam pekerdjaän; menoentoet tentang hal kiriman; membikin atau mendjawab segala pengadoean atau pertengkaran; memberikan segala

pesanan, memasoekan keoentoengan dari padanja, dan djoega selaloe menegoehkan dari pada segala pekerdjaän.

Berekening. (itoengan). Tiada sadja itoengan itoe dipergoenakan pada adanja barang jang diberikan atau dikirimkan, akan tetapi dari pada penerimaän djoega haroeslah orang menggoenakannja poela (mengitoeng kombali) tjotjok tidanja. Dari pada ini hendaklah orang mengatahoei dengan hal pemakean wissel-wissel jang di pergoenakan boeat segala roepa hal ichwal, serta dengan segala roepa oeang, oekoeran dan timbangan-timbangan. Orang jang tjoekoep pengetahoeannja didalam hal itoengan parniagaän diseboetnja.

Handelsrekenkunde. Het geldelijk beheer.

(Mempeliharakan segala hal oeroesan oeang. Maka orang jang djadi koeasanja *Kas* itoe wadjib mengerdjakan dan mengetahoeikan tentang keloear masoeknja oeang, serta pemeriksaän saperloenja dari hal itoe, mengoesahakan segala penagihan dan toentoetannja jang mana perloe ia-itoe dari pada daftar pengeloearan tali. Orang jang diboeboehi djabatan tentang oeroesan oeang diseboetnja *Kassier*, dan boekoe jang dipeliharakannja dipanggil *Kasboek.*—

Expeditie, ia-itoe pekerdjaännja mengirimkan segala barang-barang dan segala harga oeang. Berikoet dengan ini pekerdjaän djoega melengkapkan segala pekerdjaän toelisan jang mana perloe oentoek hal pembawaän barang-barang pada halnja invoerrechten atau accijnzen, soerat-soerat pembawaän (geleibillet) atau laen-laen soerat, melakoekan segala perboeatan jang ditetapkan boeat dipake, dan memberikan dari hal assurantie.

Adapoen didalam karangan dari *documenten* itoe, hendak lah ditoeliskannja dari hal factunr-factuur, rekening-rekening, wissel-wissel, kwitantie-kwitantie dan laen-laen lagi.

Dari hal pegang boekoe.
(BOEKHOUDEN).

Lain dari pada pekerdjaän-pekerdjaän jang soedah direntjanakan diatas, maka boeat mendjaga kesempornaännja orang berniaga itoe diwadjibkan oleh wet disoeroe memelihara segala boekoe-boekoe.

Sjahdan perihalnja pegang boekoe itoe adalah tiga djenisnja. ja-lah:

1 e. Akan goenanja pekerdjaän antara saudagar dengan sehabat perniagaan, akan beladjar berkenal-kenalan.

2e. Akan goenanja, segala perkara jang bersangkoetan dengan hal perniagaan, dan laen-laen keadaän hendaklah di liat sentiasa.

3e. Akan goenanja segala permintaän (pengharepan), jang dikira-kira bisa dapat pada satoe waktoe jang tetap.—

Pekerdjaän dengen sedjawat perniagaän hendaklah ada terikat dengan hal berdagang crediet, kerana orang jang beroetang itoe ada pedagang djoega.

Dari hal pioetang atau memberi oetang itoe begini:

Jang diseboet pioetang ia-itoe DEBET, ertinja baik oeang baikpoen barang jang diterimanja serta orang tiada membeli dengan oetang itoelah DEBET namanja Pendeknja *semoea penerimaan.*

Adapoen *Crediet* (penoentoetan) ia-itoe baik oeang baikpoen barang jang keloear dengan menahan (menjoekai orang jang beroetang padanja itoelah CREDIET, dengan pendek tentang semoea pengeloearan.)

Peri hal keadaännja perbandingan antara kepoenjaän (*Activa*) dengan jang diperhoetangkan (*Passiva*) apabila dari pada kepoenjaän jang lebih banjak itoe diseboetnja *nettoactief.*

TJONTO A.

Oepama begini:

Antawidjaja soedagar di Laboean beli contant harga dagangannja dari Hadji 'Arip Setang harga f 600, ini harga misti diverantwoord dalam boekoenja Antawidjaja dimana

kolom *crediet* sebab itoe f 600 oeang jang keloear dari dia, tapi dari sebab Antawidjaja orang pinter ngomong sampe dia bisa djoeal lagi barang itoe pada Hadji Salman dengan harga f 700, nah! ini f 700 hendaklah diverantwoord dalam kolem *debet* oleh Antawidjaja didalam dia poenja boekoe. Jang f 100 batinja itoelah jang diseboet *netto actief*.

Sjahdan didalam hal boekhouding itoe terbagi doea bagian, ja-lah; *a* -tentang mengoempoelkan halnja ramoe-ramoean, ja-itoe menoelisi dari segala pekerdjaän, dan *b* mengerdjakan dari halnja pemberian, jang mana pada kemaoeannja bisa memperolehkan kaperloean jang akan dibikin sebagi terseboet dalam tiga hal diatas tadi.

Menoeliskan dari segala pekerdjaän itoe djangan didalam sembarangan kertas atau boekoe, tapi misti didalam register-register sebagimana jang ditentoekan oleh boenjinja *fatsal 6 dari kitab hoekoem Perniagaän* register-register jang mana oemoemnja ia-itoe *Dagboek* atau *Memoriaal*. Wet bilang dari sehari dateng ke sehari orang misti menoeliskan bertoeroet toeroet segala hal kedjadian, seperti hal oetang-pioetang, hal tarikan, acceptatien, endossementen dari wissel-wissel, perdjandjian hal berniaga didalam oemoemnja, dan tentang penerimaän dan pengeloearan (ontvangsten) uitgaven DEBET—CREDIET.

Didalam hal practijk (dengan didjalankan) maka toelisan ini sederhana sadja, ertinja tiada berapa terang sebab terangnja bisa disaksiken sendiri dengan didjalankan, tapi didalam toelisan, jang menoendjoekkan dengan sesoenggoeh-soenggoehnja soedah tjoekoep sekali diroendingkan, begimana mistinja mengerdjakan segala roepa boekoe perniagaän itoe. Sebetoelnjalah dari hal boekoe-boekoe akan goenanja pekerdjaän perniagaän itoe banjak sekali orang kasi toendjoek segala tjonto-tjonto, sedang didalam wet tiada begitoe banjak, dari itoe POESAKA DOENIA hanja akan ambil jang ringkas sadja soepaja moedah orang bisa mendjalankannja.

Maka boekoe-boekoe akan goenanja pekerdjaän perniagaän itoe diseboetnja *Hulpboeken*, dari padanja ia-itoe :

a. *Kasboek*, goenanja boeat menoeliskan hal keloear masoeknja oeang.
b. *Inkoopboek*, idem boeat pembelian barang-barang.
c. *Verkoopboek*. idem boeat pendjoealan barang-barang.
d. *Congsignatieboek*, idem boeat memberi dagangan pada laen orang dengan rekeningnja afzender.
e. *Commissieboek*, idem boeat terima barang dari lain orang akan di djoeal lagi.
f. *Compagniboek*, idem boeat mengerdjakan segala oeroesannja orang lain, jang menjangkoet padanja.
g. *Onkostenboek*, akan goenanja menoeliskan segala kaperloean ongkost di dalam pekerdjaan, hendaklah di seboetkan segala bagian-bagiannja.

Kaperloeannja boekoe-boekoe ini pembatjapoen maäloem, bahoea dengan segala pekerdjaan tentoe bisa tegoeh dan koeat kaloe ada pengikatnja. Djadi dengan pertoeloengan koekoe-boekoe sebagi di atas ini, orang bisa mendjalankan pekerdjaannja rapi dan beres, serta bisa dapat taoe segala apa jang dilakoekan.

Sekarang begimana kaloe orang maoe bikin *memoriaal* memang boekoe-boekoe jang terseboet diatas itoe ada petjahannja *memoriaal*, dari itoe gampang sadja orang maoe bikin dia. Tapi laen dari jang telah terseboet diatas ada lagi boekoe bagian *memoriaal* boekoe itoelah diseboet *halfjournaal*, dalam ini boekoe hendaklah ditoeliskan segala pemasoekan atau pengeloearan dan pekerdjaan apa sadja; jang mengoeroes sagala roepa ini diseboetnja *Hoofd Administratie*.

Dan orangnja jang ada menjimpan sebagian pengatahoean jang tertinggi pada ilmoe pegang boekoe dagang, di seboetnja *Hoofd Administrateur*, sekoerang-koerangnja orang itoe misti pande, telitie didalem halnja *Memoriaal* atau *Hulpboeken*. Saboleh boleh djangan ada jang alpa, begitoe ingat begitoe masoek kadalam boekoe demikian poela halnja jang memegang boekoe tiada boleh sekali sajah sedikitpoen menoelisnja.—

Maka deradjat pekerdjaan *boekhouding* itoe menoeroenkan doea djenis, ertinja tiada seroepa sadja, ia-itoe *enkel boekhouden* dan dubbel *boekhouden*. enkelboekhouden hanja perloe boeat dagang ketjil-ketjilan sadja, tapi dubbelboekhouden boeat perniagaän besar (handel in gros), dubbelboekhouden diseboetnja Italiaansche Boekhouden.

Didalem enkel boekhouden tjoekoeplah hanja menoeliskan hal pekerdjaan dan orang² sadja, dubbel Boekhouden tida itoe sadja, tapi djoega boeat pemboekaan segala pemeriksa-an ampir segala oeroesan jang kiranja bisa oentoeng dalam perniagaan besar.

Segala perdjandjian jang haroes disaksikan oleh toelisan, dan laen-laen lagi. Begitoelah pekerdjaan dubbelboekhouden itoe.

Orang djangan salah mengerti, kita doedoek didalam deradjat berniaga kaloe kita poenja dagangan misih ketjil djangan sigra pake ilmoe jang lebih tinggi, seperti orang mistinja baroe sampe pada pegang *enkelboekhouden* tiba-tiba ada jang mengadjari kita soeroe pegang *dubbelboekhouden* berabe sekali, sebab boekan moestinja, liat sadja kaloe anak ketjil pake badjoe orang toea.

Di Hindia ini banjak djoega jang soeda mengeloearkan boekoe-boekoe peladjaran ilmoe pegang boekoe dagang, tapi rasa saja boeat orang dagang ketjil ada terlaloe tinggi ilmoe itoe.

Diantara boekoe-boekoe dagang jang djadi kepalanja laen dari pada MEMORIAAL ada lagi jaitoe GROOTBOEK dan BALANSBOEK.

Wet djoega tiada menjoeroeh begitoe banjak, asal sadja itoe perniagaan bisa terang. Jang laen-laen boekoe itoe boleh dibilang tjabangnja sadja.

Sekarang tjabang-tjabangnja boekoe-koekoe itoe ketjoeali jang telah diseboetkan di atas tadi, ada lagi *Magazijnboek Wisselboek, Brieven copierboek* dan laen-laen lagi.

Journal. Ja-itoe pekerdjaan jang pertama kali dari Memoriaal (atau jang didalam Hulp boeken telah diperboeatnja), hendaklah didalam journaal itoe diseboetkan dari saben-saben perboeatan dari pekerdjaan jang dengan perobahan orang-orang dan dalam laen-laen perkara baroes ada dalamnja.—

Dagelijksche 'Methode (Pringatan sehari-hari). Maka journaal tadi hendaklah mengerdjakan dengan tjoekoep isinja memoriaal dan pada saban-saban pekerdjaän hendaklah dengan sendirinja, jang ada kĕdjadian pada peringatan sehari-hari. Ertinja isinja memoriaal itoe misti diambil dari journaal jang asalnja dari segala kedjadian sehari-hari.

Maandelijksche Methode (Peringatan saban boelan). Djikaloe hulpboeken beserta memoriaal bisa menentoekan djenisnja satoe-persatoe pekerdjaän, jang ada pada masing-masing tempatnja, tempo jang tentoe didalam saban boelan, ini dan masoek kedalam journaal itoelah diseboet Maandelijksche methode.

Grootboek. Boekoe ini akan menjatakan keadaännja segala rekening didalamnja. Maka rekening jang masoek kedalam ini boekoe, ja-itoe jang datengnja dari journaal. Masoeknja didalam boekoe ini misti diasingkan pada lembar jang sebelah kiri ada terseboet perkataän *debet*, ini tempat akan goenanja masoekan segala pembajaran rekening atau orang jang berpioetang padanja; pada lembar sebelah kanan diseboet perkataän *crediet*, goenanja boeat masoekan segala apa jang diberikan olehnja hendaklah ditoeliskan; maka katjeknja diantara djoemblah *debet* dan *crediet* itoe diseboetnja saldo.—

Balansboek, ia-itoe jang haroes dikerdjakan setahoen sekali, setengah tahoen sekali dan seteroesnja. Balanzen ia-itoe kenjataän semoea harta dan semoea oetang, harta kepoenjaän diseboetnja Activa. dan oetang diseboetnja Passiva dan maksoednja bisa djoega mengatahoei hal keadaän *oentoeng* dan *roegi.*

Inventaris ia-itoe jang menerangkan semoea kepoenjaän didalamnja, ada diseboet adanja semoea barang², effecten, wissels, segala harga oewang dan lain-lain lagi jang ada djadi kepoenjaän. Mengerdjakan ini ada bersama-sama balans.—Djadi Inventaris dan balans itoe boleh dibilang soedaranja betoel.

Wins dan verliesrekening (Peritoengan oentoeng roegi) Maka didalam enkel boekhouden dalam perkara oentoeng atau roegi itoe ada dititeni betoel-betoel.

Karena itoe maka tanda-tanda katjeknja diantara oentoeng jang bersih dengan sekedjap sadja ketaoean dari pada tempo jang laloe itoe, sedangkan didalam dubbelboekhouden tentang peritoengan oentoeng roegi itoe ada lebih banjak terdapat daftar-daftar itoengannja, jang mana ta'oesah diterangkan boeat enkelboekhouden ja! tapi orang boleh beladjar.

Penoetoep rekening, maka dengan pembikin balans hendaklah saben rekening dipersamakan (diperbandingkan) dengan grootboek, sekalian dengan pekerdjaän menoetoep boekoe-boekoe dari tempo jang soedah laloe serta teroes memboeka pekerdjaän (boekoe-boekoe) jang baroe.

Persoonlijke Rekeningen ia itoe rekening jang hanja ditoelis akan goenanja pekerdjaan orang-orang atau firma sadja.

Ondersoonlijke Rekening ada dikerdjakan pada dubbelboekhouden betapa adanja perobahan-perobahan, ini didalamnja ada diseboet dari segala hal ichwal dari masing-masing bagian (afdeeling)..

Rekening Courant. Apabila doea firma's ada kekal satoe sama laen membikin pekerdjaän, ertinja oepama firma A soeka mengerdjakan pekerdjaännja firma B, begitoepoen B soeka mengerdjakan kapoenjaän A itoe boleh bikin perdjandjian, dari pekerdjaän jang mana achirnja marika mendapat bajaran jang tentoe boeat lambatnja satoe taoen atau setengah taoen, nah, nanti masing-masing itoengan pembajaran itoe disamakan, kalebihannja itoe jang misti dibajar oepama begini: firma A kirim rekening pada firma B, boeat pekerdjaän B jang dioeroes oleh A banjaknja f 100, ke-

moedian B. kirim poela rekening pada A boeat pekerdjaän A jang dioeroes oleh B banjaknja f 120, djadi katjeknja rekening A sama B itoe f 20 nah inilah jang dinamakan *rekening courant* djadi jang mesti di bajar tjoema itoe f 20 sadja.

Storno posten kesalahan dalam perdjagaän atau tanggoengan pekerdjaän, jang dimasoekkan kedalam boekoe, kemoedian dibikin betoel itoelah Storno posten namanja.

Redres posten, jaitoe membikin betoel atau menambahi pekerdjaän jang dikerdjakan dengan salah aloeannja (boekan salah kerana alpa).

Pro Memoria Posten, jalah dibikin akan goenanja pekerdjaän jang mana beloen mendapat katetapan tentang djoemblahnja oeang, atau pekerdjaän ini boleh dibikin tjoekoep pada kemoedian hari.

Proef balans, sebeloemnja orang mengerdjakan balans boek pertama kali hendaklah dikerdjakan doeloe proefbalans, ia-itoe akan menjaksiken betapa betoelnja djoemblah djoemblah oeang didalam grootboek ditjotjokkan dengan keadaän rekeningnja baik dari bagian debet baik poen bagian credit, didalam proefbalans itoe hendaklah membawa djoemblah semoea rekening jang misti di akoerkan dengan debet dan credietnja, serta dengan djoemblah jang pengabisan dari journaal. Djoega saldo-saldo dari rekening-rekening itoe moesti ada, jang mana misti ditjotjokkan berapa saldo debet dan berapa saldo crediet.

Mijne rekening, onze Rekening. Ditoelis dengan ringkas begini (M. R.) (O. R.) Perloenja toelisan jang singkat ini tepake boeat bekerdja dengan laen-laen firma jang ada diloear negeri, ia itoe boeat membajar keroegian dari pada katjeknja harga koers, rekening itoe dateng dari padanja dengan menjeboetkan tentang keoentoengannja dalam itoe pekerdjaän begini oepamanja: Antawidjaja di Laboean berniaga dengan firma J. Verduijn di London maka harga koers di London ada melebihi dengan harga di Laboean. d[illegible]i njatalah di Londen jang lebih oentoeng dari Laboean,

djadi kalebihan inilah Antawidjaja misti bajar, begitoe djoega kosok baliknja.

Mijne rekening = Saja poenja rékening: onze Rekening. Kita orang poenja rekening.

Zijne Rekening, Hunne Rekening: Singkatnja (Z. R.) (H. R). Djoega goenanja boeat berniaga dengan firma diloear negeri, jang mana kaloe katjeknja harga koers dalam semoea firma. Djadi jang tadi diatas, hanja boeat satoe doea firma, sedang ini boeat semoea firma.

Conto Meta, didalam bagian pekerdjaän bankier, kaloe ada doea firma jang membikin perdjandjian boeat menetap-kan satoe perboeatan dengan menilik pada laen-laen pe-kerdjaän lagi, ja-itoe antara kedoeanja ini mendirikan satoe perboeatan dengan rekening dari kedoeanja ini didjoemblah djadi satoe, nah! inilah diseboet Conto meta.

Conto Trio, ja-itoe namanja rekening dari tiga firma sa-ma sekali didjadikan satoe,— Nah! demikianlah keadaän pemegangan boekoe-boekoe itoe. Lebih terang dipersilah-kan toean-toean mengamat-amati segala tjonto-tjontonja jang ada terletak di dalam ini boekoe.

Hal pemegangan boekoe-boekoe dagang ada ditetapkan didalam *kitab hoekoem Perniagaän* moelai fatsal 6 hingga fatsal 13. Boenjinja Wetboek van Koophandel seanteronja, sekarang sedang disalin kedalam behasa melajoe rendah, boleh djadi dan kaloe tida ada halangan keloear didalam djilid-djilidnja POESAKA DOENIA jang ditjitak dibelakang ini laen, dari WETBOEK VAN KOOPHANDEL, maka POESAKA DOENIA akan moeat bebrapa bagian jang perloe isinja BURGERLIJK WETBOEK, WET FAILLIT, dan laen-laen kaperloean ilmoe jang boleh diboeat *Poesaka* di *Doenia.*

Paka katja jang dekat di pengabisannja ini boekoe (Poesaka Doenia djilid ke 2) maka nampaklah disitoe WOORDENBOEK BOEAT ORANG DAGANG.—